

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation — ISO)

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

(affiliated to the International Organization for Standardization — ISO)

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

(входит на автономных правах в Международную организацию по стандартизации — ИСО)

Publication 50(391) — Публикация 50(391)

1975

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 391. Détection et mesure par voie électrique des rayonnements ionisants

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 391. Detection and measurement of ionizing radiation by electric means

Международный электротехнический словарь

Глава 391. Обнаружение и измерение ионизирующих излучений электрическими средствами



Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved — Право издания охраняется законом

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

1, rue de Varembe

Genève, Suisse

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation — ISO)

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

(affiliated to the International Organization for Standardization — ISO)

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

(входит на автономных правах в Международную организацию по стандартизации — ИСО)

Publication 50(391) — Публикация 50(391)

1975

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 391 Détection et mesure par voie électrique des rayonnements ionisants

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 391 Detection and measurement of ionizing radiation by electric means

Международный электротехнический словарь

Глава 391. Обнаружение и измерение ионизирующих излучений электрическими средствами



Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved — Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique y compris la photocopie et les microfilms sans l'accord écrit de l'éditeur

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means electronic or mechanical including photocopying and microfilm without permission in writing from the publisher

Запрещается без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими включая фотокопию и микрофильм

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

1, rue de Varembe
Genève, Suisse

SOMMAIRE

	Pages
Préambule	V
Préface	V
Avertissement	VIII
<i>Section</i>	
<i>391-01 à 391-04 — Rayonnements ionisants</i>	
391-01 Particules	1
391-02 Types et sources de rayonnements ionisants	3
391-03 Grandeurs et unités	5
391-04 Interaction des rayonnements ionisants avec la matière	11
<i>391-05 à 391-07 — Composants et constituants des sous-ensembles de détection</i>	
391-05 Termes généraux	18
391-06 Types de composants et de constituants	20
391-07 Paramètres et termes divers	22
<i>391-08 à 391-10 — Sous-ensembles de détection</i>	
391-08 Termes généraux	26
391-09 Types de sous-ensembles de détection	30
391-10 Paramètres et termes divers	41
<i>391-11 et 391-12 — Sous-ensembles électroniques</i>	
391-11 Types de sous-ensembles électroniques	53
391-12 Paramètres et termes divers	61
<i>391-13 à 391-15 — Ensembles de mesure de rayonnement</i>	
391-13 Termes généraux	63
391-14 Types d'ensembles de mesure de rayonnement	64
391-15 Paramètres et termes divers	71
Index	77

CONTENTS

	Page
Foreword	VI
Preface	VI
Explanatory notes	IX
<i>Section</i>	
<i>391-01 to 391-04 — Ionizing radiation</i>	
391-01 Particles	1
391-02 Types and sources of ionizing radiation	3
391-03 Quantities and units	5
391-04 Interaction of ionizing radiation with the matter	11
<i>391-05 to 391-07 — Components and constituents of detection sub-assemblies</i>	
391-05 General terms	18
391-06 Types of components and constituents	20
391-07 Parameters and miscellaneous terms	22
<i>391-08 to 391-10 — Detection sub-assemblies</i>	
391-08 General terms	26
391-09 Types of detection sub-assemblies	30
391-10 Parameters and miscellaneous terms	41
<i>391-11 and 391-12 — Electronic sub-assemblies</i>	
391-11 Types of electronic sub-assemblies	53
391-12 Parameters and miscellaneous terms	61
<i>391-13 to 391-15 — Radiation measuring assemblies</i>	
391-13 General terms	63
391-14 Types of radiation measuring assemblies	64
391-15 Parameters and miscellaneous terms	71
Index	77

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	Стр VII
Введение	VII
Некоторые пояснения к словарю	X

Раздел

391-01 – 391-04 — Ионизирующие излучения

391-01 Частицы	1
391-02 Виды и источники ионизирующих излучений	3
391-03 Величины и единицы	5
391-04 Взаимодействие ионизирующих излучений с веществом	11

391-05 – 391-07 — Детали и элементы блоков детектирования

391-05 Общие термины	18
391-06 Типы деталей и элементов	20
391-07 Параметры, характеризующие детали и элементы, и разные термины	22

391-08 – 391-10 — Блоки детектирования

391-08 Общие термины	26
391-09 Типы блоков детектирования	30
391-10 Параметры и разные термины	41

391-11 и 391-12 — Электронные блоки

391-11 Типы электронных блоков	53
391-12 Параметры и разные термины	61

391-13 – 391-15 — Приборы для измерения ионизирующих излучений

391-13 Общие термины	63
391-14 Типы приборов (установок) для измерения ионизирующих излучений	64
391-15 Параметры и разные термины	71

Указатель русских втермино	77
----------------------------	----

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 391: DÉTECTION ET MESURE PAR VOIE ÉLECTRIQUE
DES RAYONNEMENTS IONISANTS

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

Ce chapitre est une révision de la publication 50(66) de la CEI Vocabulaire Electronique International, Groupe 66 Détection et mesure par voie électrique des rayonnements ionisants, deuxième édition, 1968

Cette révision a été entreprise à partir de 1968 par le Groupe de Travail 1 du Comité d'Etudes N° 45 Instrumentation nucléaire, avec la collaboration des représentants des comités nationaux qui avaient soumis des observations sur les premiers projets diffusés de 1968 à 1972

L'ensemble du chapitre est constitué par le regroupement de trois projets définitifs partiels, diffusés aux Comités nationaux pour approbation suivant la Règle des Six Mois respectivement en avril 1969, janvier 1971 et décembre 1972

Les pays suivants ont voté explicitement en faveur de la publication des trois documents :

Afrique du Sud
(République d')
Belgique
Canada
Danemark
France
Israël

Pays-Bas
Pologne
Royaume-Uni
Suède
Suisse
Tchécoslovaquie
Turquie

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY
**CHAPTER 391: DETECTION AND MEASUREMENT OF IONIZING
RADIATION BY ELECTRIC MEANS**

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter

PREFACE

This chapter is a revision of IEC Publication 50(66), International Electrotechnical Vocabulary, Group 66: Detection and Measurement of Ionizing Radiation by Electric Means, 2nd edition, 1968

The work on this revision was initiated in 1968 by Working Group 1 of Technical Committee No 45, Nuclear Instrumentation, with the collaboration of representatives of National Committees that had submitted comments on the first drafts circulated between 1968 and 1972

This chapter groups together the three final drafts circulated to the National Committees under the Six Months' Rule in April 1969, January 1971 and December 1972, respectively

The following countries voted explicitly in favour of publication of the three documents:

Belgium	Poland
Canada	South Africa
Czechoslovakia	(Republic of)
Denmark	Sweden
France	Switzerland
Israel	Turkey
Netherlands	United Kingdom

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 391: ОБНАРУЖЕНИЕ И ИЗМЕРЕНИЕ ИОНИЗИРУЮЩИХ
ИЗЛУЧЕНИЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМИ СРЕДСТВАМИ

ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1 Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, выражают с возможной точностью международную согласованную точку зрения по рассматриваемым вопросам
- 2 Эти решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются национальными комитетами.
- 3 В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли текст рекомендации МЭК в качестве своих национальных стандартов, насколько это позволяют условия каждой страны. Любые расхождения между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами должны быть, по возможности, четко изложены в стандартах

ВВЕДЕНИЕ

Настоящая глава является переработкой Публикации 50(66) МЭК «Международный электротехнический словарь», глава 66 «Регистрация и измерение ионизирующих излучений электрическими средствами», 2-е издание 1968 г

Переработка была начата в 1968 году Рабочей группой I Технического комитета № 45 «Ядерное приборостроение» в сотрудничестве с представителями национальных комитетов, которые представили замечания по первым проектам, разосланным в период между 1968 г и 1972 г

В настоящей главе объединены три окончательных проекта, разосланные национальным комитетам по Правилу шести месяцев в апреле 1969 г, январе 1971 г и декабре 1972 г соответственно

За публикацию этих трех документов проголосовали следующие страны:

Бельгия
Голландия

Дания
Израиль
Канада
Польша

Соединенное Королевство *

Турция
Франция
Чехословакия
Швейцария
Швеция
Южно-Африканская Республика

* Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

AVERTISSEMENT

Signification de l'expression « convenablement petit »

Les termes 391-03-01 — 391-03-09 — 391-03-11 — 391-03-17 — 391-03-19 — 391-03-20 — 391-03-21 — 391-03-23 et 391-03-24 de la section 391-03 « Grandeurs et Unités » ont été définis avec précision par la Commission Internationale des Unités et des Mesures Radiologiques (CIUR) au moyen de formules mathématiques

Dans son « Glossaire de l'Energie Nucléaire », l'ISO a traduit ces formules mathématiques en langage courant en utilisant l'expression « convenablement petit » avec une signification particulière

Pour la définition de ces termes, il a été décidé d'utiliser les définitions de l'ISO, et de les compléter éventuellement par l'indication des formules de la CIUR dans lesquelles les symboles utilisés ont la signification précisée dans le rapport 19 de cet organisme

Dans ces définitions, la signification particulière de l'expression « convenablement petit » est la suivante:

Par « élément de volume convenablement petit », il faut entendre un volume qui, dans les conditions concrètes d'évaluation de la grandeur considérée, soit

- d'une part, assez petit pour qu'une réduction de ses dimensions ne modifie pas de façon sensible la valeur numérique de cette grandeur,
- d'autre part, assez grand pour être traversé par un grand nombre de particules et pour être le siège de nombreuses interactions entre les particules et la matière

De même, par « intervalle de temps convenablement petit », il faut entendre un intervalle de temps qui, dans les conditions concrètes d'évaluation de la grandeur considérée, soit

- d'une part, assez court pour qu'une réduction de cet intervalle de temps ne modifie pas de façon sensible la valeur numérique de cette grandeur,
- d'autre part, assez long pour que, au cours de cet intervalle de temps, l'élément de volume associé dans la définition de la grandeur soit traversé par un grand nombre de particules et soit le siège de nombreuses interactions entre les particules et la matière

Termes imprimés en italique

Dans le texte des définitions, un certain nombre de mots ou d'expressions sont imprimés en italique. Il s'agit de termes qui sont définis par ailleurs dans le chapitre 391 et dont la connaissance de la définition est utile pour la bonne compréhension de la définition considérée

EXPLANATORY NOTES

Significance of the words “suitably small”

Terms 391-03-01 — 391-03-09 — 391-03-11 — 391-03-17 — 391-03-19 — 391-03-20 — 391-03-21 — 391-03-23 — 391-03-24 of Section 391-03 “Quantities and units” have been accurately defined by the International Commission on Radiation Units and Measurements (ICRU) by means of mathematical formulae

In its “Nuclear Energy Glossary”, ISO translated these mathematical formulae into plain language, using the words “suitably small” with a peculiar significance

As far as the definitions of these terms are concerned, it was decided to use the definitions of ISO, and to complete them with possibly the indications of the formulae of ICRU in which the symbols have the meaning specified in ICRU Report 19

In these definitions, the peculiar significance of the words “suitably small” is as follows:

A “suitably small element of volume” must be understood as a volume that is, in the actual conditions in which the specified quantity is evaluated:

- on one hand, so small that a further reduction in its size would not appreciably change the measured value of this quantity,
- and on the other hand, still large enough to be traversed by many particles and to contain many interactions between particles and matter

In the same way, a “suitably small interval of time” must be understood as an interval of time that is, in the actual conditions in which the specified quantity is evaluated:

- on one hand, so short that a further reduction in this interval would not appreciably change the measured value of this quantity,
- and on the other hand, still long enough that, during this interval, the element of volume referred to in the definition is traversed by many particles and contains many interactions between particles and matter

Terms printed in italics

In the text of the definitions, a number of words or expressions are printed in italics. They are those terms which are defined elsewhere in Chapter 391 and for which the knowledge of the definition was judged useful for a correct understanding of the definition in which they appear

НЕКОТОРЫЕ ПОЯСНЕНИЯ К СЛОВАРЮ

Значение слов « достаточно малый »

Точное определение терминов 391-03-01 ; 391-03-09 ; 391-03-11 ; 391-03-17 ; 391-03-19 ; 391-03-20 ; 391-03-21 ; 391-03-23 и 391-03-24 раздела 391-03 « Величины и единицы » дано Международной комиссией по радиологическим единицам и измерениям (МКРЕ) математическими формулами

В « Словаре специальных терминов по ядерной энергии » ИСО дано объяснение этих математических формул с употреблением слов « достаточно малый » со специфическим значением

Что касается определений этих терминов, то было решено использовать определения ИСО и дополнить их (по возможности) соответствующими формулами МКРЕ, условные обозначения величин которых приводятся в Отчете 19 МКРЕ

В этих определениях значение слов « достаточно малый » состоит в следующем : под « достаточно малым элементом объема » следует понимать такой объем, который в реальных условиях определения данной величины, с одной стороны, является настолько малым, что дальнейшее уменьшение его размера не изменит сколько-нибудь значительно измеряемое значение этой величины, с другой стороны, он является все же достаточно большим для пересечения многими частицами и обеспечения многочисленных взаимодействий между частицами и веществом

Подобным образом, под « достаточно малым интервалом времени » следует понимать интервал времени, который в конкретных условиях вычисления измеряемой величины, с одной стороны, настолько мал, что дальнейшее уменьшение этого интервала значительно не изменит измеряемое значение величины, с другой стороны, он является все же достаточно длительным для того, чтобы во время этого интервала элемент объема, о котором говорится в определении, пересекался многими частицами и обеспечивал многочисленные взаимодействия между частицами и веществом

Термины, выделенные курсивом

В тексте определений курсивом выделены те слова или выражения, которые определяются в Главе 391 и знание которых считается полезным для правильного понимания определений, где эти термины употребляются

CHAPITRE 391: DÉTECTION ET MESURE PAR VOIE ÉLECTRIQUE DES RAYONNEMENTS IONISANTS

CHAPTER 391: DETECTION AND MEASUREMENT OF IONIZING RADIATION BY ELECTRIC MEANS

ГЛАВА 391: ОБНАРУЖЕНИЕ И ИЗМЕРЕНИЕ ИОНИЗИРУЮЩИХ ИЗЛУЧЕНИЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМИ СРЕДСТВАМИ

Sections 391-01 à 391-04 — Rayonnements ionisants

Sections 391-01 to 391-04 — Ionizing radiation

Разделы 391-01 — 391-04 — Ионизирующие излучения

SECTION 391-01 — PARTICULES

SECTION 391-01 — PARTICLES

РАЗДЕЛ 391-01 — ЧАСТИЦЫ

391-01-01

proton

Particule élémentaire stable de charge électrique positive $1,60219 \times 10^{-19}$ C et de masse au repos $1,67261 \times 10^{-27}$ kg

proton

A stable elementary particle having a positive charge of $1,60219 \times 10^{-19}$ C and a rest mass of $1,67261 \times 10^{-27}$ kg

протон

Стабильная элементарная частица, имеющая положительный заряд $1,60219 \times 10^{-19}$ кулон и массу покоя порядка $1,67261 \times 10^{-27}$ кг

Proton

protón
protone
proton
proton
proton

391-01-02

neutron

Particule élémentaire dépourvue de charge électrique, de masse au repos $1,67492 \times 10^{-27}$ kg et de *vie moyenne* 1000 s environ

neutron

An elementary particle having no electric charge, a rest mass of $1,67492 \times 10^{-27}$ kg, and a *mean life* of about 1000 s

нейтрон

Элементарная частица, не имеющая электрического заряда, обладающая массой покоя $1,67492 \times 10^{-27}$ кг и *средним временем жизни* около 1000 сек

Neutron

neutrón
neutrone
neutron
neutron
neutron

391-01-03

nucléon

Nom donné aux constituants des noyaux atomiques: *proton* ou *neutron*

nucleon

Name given to the constituents of the atomic nuclei: *proton* or *neutron*

нуклон

Наименование, данное составляющим атомного ядра: *протону* или *нейтрону*

Nukleon

nucleón
nucleone
nucleon
nukleon
nukleon

391-01-04

électron

Particule élémentaire stable de charge électrique $\pm 1,60219 \times 10^{-19}$ C et de masse au repos $9,10956 \times 10^{-31}$ kg

electron

A stable elementary particle having an electric charge of $\pm 1,60219 \times 10^{-19}$ C and a rest mass of $9,10956 \times 10^{-31}$ kg

электрон

Стабильная элементарная частица, имеющая электрический заряд, равный $\pm 1,60219 \times 10^{-19}$ кулон и массу покоя $9,10956 \times 10^{-31}$ кг

Elektron

electrón
elettrone
elektron
elektron
elektron

Note — En l'absence de qualificatif, le terme «électron» désigne l'électron de charge négative, appelé également négatron. Son antiparticule est l'électron de charge positive, appelé positon.

Note — When used without specification, the term means the negatively charged electron, which is also called the negatron or negaton. Its antiparticle is the positively charged electron, which is called the positron or positon.

Примечание — Если особо не оговорено, то имеется в виду отрицательно заряженный электрон, именуемый также негatron или негaтoн. Его античастица, положительно заряженный электрон, называется позитроном или позитoном.

(*Примечание* В русском языке термины негatron, негaтoн и позитон не употребляются — *Ред*)

391-01-05

photon

Particule élémentaire stable, quantum de rayonnement électromagnétique

photon

A stable elementary particle, quantum of electromagnetic radiation

фотон

Стабильная элементарная частица, квант электромагнитного излучения

Photon

fotón
fotone
foton
foton
foton

391-01-06

mésón

Terme général s'appliquant à diverses particules élémentaires chargées ou non, de vie très courte, de spin nul, dont la masse est intermédiaire entre celle de l'électron et celle du proton et qui sont produites lors de réactions nucléaires de haute énergie

meson

A general term applied to various elementary very short-lived particles, with or without charge, with zero spin, with mass between that of the electron and that of the proton and which are produced in high-energy nuclear reactions

мезон

Общий термин, относящийся к различным очень короткоживущим заряженным или незаряженным элементарным частицам с нулевым спином, масса которых находится между массами электрона и протона и которые образуются в результате ядерных реакций высоких энергий

Meson

mesón
mesone
meson
mezon
meson

391 01-07

muon

Particule élémentaire chargée, de vie courte, de spin $1/2$, dont la masse est intermédiaire entre celle de l'électron et celle du proton

muon

An elementary short-lived charged particle, of spin $1/2$, of mass between that of the electron and that of the proton

мюон

Короткоживущая заряженная элементарная частица со спином $1/2$, масса которой находится между массами электрона и протона

Myon

muón
muone
muon
mezon mμ
myon

391-01-08

hyperon

Terme général s'appliquant à diverses particules élémentaires, chargées ou non, de vie très courte, de spin $1/2$ ou $3/2$, de masse supérieure à celle du neutron

hyperon

A general term applied to various elementary very short lived particles, with or without charge, of spin $1/2$ or $3/2$, of mass greater than that of the neutron

гиперон

Общий термин, относящийся к различным короткоживущим заряженным или незаряженным элементарным частицам со спином $1/2$ или $3/2$, масса которых превосходит массу нейтрона

Hyperon

hyperón
iperone
hyperon
hyperon
hyperon

391-01-09

neutrino

Particule élémentaire stable, de charge nulle, de spin $1/2$ et de masse moindre que le millièème de celle de l'électron

neutrino

A stable elementary particle with zero charge, of spin $1/2$, of rest mass less than one-thousandth that of the electron

нейтрино

Стабильная элементарная частица с нулевым зарядом и со спином $1/2$, масса покоя которой меньше одной тысячной массы электрона

Neutrino

neutrino
neutrino
neutrino
neutrino
neutrino

Note — Jusqu'à présent, l'existence de deux sortes de neutrinos a été établie, l'une associée à l'émission d'électrons et l'autre à celle de muons

Note — So far two kinds of neutrino have been established, one associated with the emission of electrons and one with muons

Примечание — Установлено существование нейтрино двух видов, один вид связан с испусканием электронов, а другой — с испусканием мюонов

391-01-10

particule alpha

Particule stable composée de 2 protons et de 2 neutrons étroitement liés, analogue à un noyau d'hélium 4 et émise au cours d'une désintégration nucléaire

alpha particle

A stable particle having the same bound configuration of 2 protons and 2 neutrons as a helium 4 nucleus and emitted during a nuclear disintegration

альфа-частица

Стабильная частица, имеющая такую же прочную структуру из двух протонов и двух нейтронов, как и ядро гелия 4, и испускаемая в процессе ядерного распада

Alpha-Teilchen

partícula alfa
particella alfa
alfadeltje
cząstka alfa
alfapartikel

391-01-11

particule bêta

Electron, de charge positive ou négative, émis par un noyau atomique au cours d'une transformation nucléaire ou résultant de la désintégration d'un neutron ou d'une particule instable

beta particle

An *electron*, of either positive or negative charge, which has been emitted by an atomic nucleus during a nuclear transformation or which results from the disintegration of a neutron or of an instable particle

бета-частица

Электрон, заряженный положительно или отрицательно, который испускается атомным ядром в процессе ядерного превращения или в результате распада нейтрона или нестабильной частицы

Beta-Teilchen
partícula beta
particella beta
bêta-deeltje
cząstka beta
betapartikel

391 01-12

particule directement ionisante

Particule chargée (*electron*, *proton*, *particule alpha*, etc.) d'énergie cinétique suffisante pour produire l'ionisation par collision

directly ionizing particle

Charged particle (*electron*, *proton*, *alpha particle*, etc.), having sufficient kinetic energy to produce ionization by collision

непосредственно ионизирующая частица

Заряженная частица (*электрон*, *протон*, *альфа частица* и т.д.), имеющая кинетическую энергию, достаточную для ионизации при столкновении

direkt ionisierende Teilchen
partícula directamente ionizante
particella direttamente ionizzata
direct ioniserende deeltjes
cząstka bezpośrednio jonizująca
direkt joniserende partikel

391 01-13

particule indirectement ionisante

Particule non chargée (*neutron*, *photon*, etc.) capable de libérer des particules directement ionisantes ou de provoquer des transformations nucléaires

indirectly ionizing particle

Uncharged particle (*neutron*, *photon*, etc.), which can liberate directly ionizing particles or can initiate a nuclear transformation

косвенно ионизирующая частица

Незаряженная частица (*нейтрон*, *фотон* и т.д.), которая может образовывать непосредственно ионизирующие частицы или вызывать ядерные превращения

indirekt ionisierende Teilchen
partícula indirectamente ionizante
particella indirettamente ionizzata
indirect ioniserende deeltjes
cząstka pośrednio jonizująca
indirekt joniserende partikel

391-01-14

temps de vol (d'une particule)

Temps mis par une particule pour se déplacer entre deux points déterminés

time of-flight (of a particle)

Time taken by a particle to move between two specified points

время пролета (частицы)

Время, в течение которого частица перемещается между двумя определенными точками

Flugzeit (eines Teilchens)
tiempo de vuelo (de una partícula)
tempo di volo (di una particella)
looptijd (v e deeltje)
czas przelotu (cząstki)
lőptid

391 01-15

mobilité (d'une particule chargée)

Quotient de la vitesse moyenne communiquée par un champ électrique à une particule chargée dans un milieu donné, par l'intensité de ce champ

mobility (of a charged particle)

The ratio of the average drift velocity to field strength for a charged particle in a specified medium

подвижность (заряженной частицы)

Отношение средней скорости дрейфа заряженной частицы в определенной среде к напряженности электрического поля

Beweglichkeit (eines geladenen Teilchens)
movilidad (de una partícula cargada)
mobilità (di una particella carica)
beweeglijkheid (v e geladen deeltje)
ruchliwość (cząstek naładowanych)
rörlighet

SECTION 391-02 — TYPES ET SOURCES DE RAYONNEMENTS IONISANTS

SECTION 391-02 — TYPES AND SOURCES OF IONIZING RADIATION

РАЗДЕЛ 391-02 — ВИДЫ И ИСТОЧНИКИ ИОНИЗИРУЮЩИХ ИЗЛУЧЕНИЙ

391-02 01

rayonnement ionisant

Rayonnement composé de *particules directement* ou *indirectement ionisantes* ou d'un mélange des deux

ionizing radiation

Radiation consisting of *directly* or *indirectly ionizing particles* or a mixture of both

ионизирующее излучение

Излучение, состоящее из *непосредственно* или *косвенно ионизирующих частиц* или смеси тех и других

ionisierende Strahlung
radiación ionizante
radiazione ionizzante
ioniserende straling
promieniowanie jonizujące
joniserande strålning

391-02-02

rayonnement alpha

Rayonnement composé de *particules alpha*

alpha radiation

Radiation composed of *alpha particles*

альфа-излучение

Излучение, состоящее из *альфа-частиц*

Alpha-Strahlung
radiación alfa
radiazione alfa
alfastralung
promieniowanie alfa
alfastrålning

391-02-03

rayonnement bêta

Rayonnement composé de *particules bêta*

beta radiation

Radiation composed of *beta particles*

бета-излучение

Излучение, состоящее из *бета-частиц*

Beta-Strahlung
radiación beta
radiazione beta
bêtastralung
promieniowanie beta
betastrålning

391-02-04

rayonnement gamma

Rayonnement composé de *photons* émis au cours d'un processus de transition nucléaire ou d'*annihilation* de particules

gamma radiation

Radiation consisting of *photons* emitted in the process of nuclear transition or particle *annihilation*

гамма-излучение

Излучение, состоящее из *фотонов*, испускаемых в процессе ядерного превращения или *аннигиляции* частиц

Gamma Strahlung
radiación gamma
radiazione gamma
gammastralung
promieniowanie gamma
gammastrålning

391-02-05

rayonnement X

Rayonnement, autre que le rayonnement d'annihilation, composé de *photons*, prenant naissance dans la partie extra-nucléaire de l'atome et ayant des longueurs d'ondes beaucoup plus courtes que celles du rayonnement visible

X radiation

Radiation consisting of *photons*, other than annihilation radiation, originating in the extranuclear part of the atom and having wavelengths much shorter than those of visible light

рентгеновское излучение

Излучение, состоящее из *фотонов*, кроме аннигиляционного излучения, возникающее вне ядра атома и имеющее длину волны, намного меньшую длины волны видимого света

Röntgen-Strahlung
radiación X
radiazione X
röntgenstralung
promieniowanie X
röntgenstrålning

391-02-06

rayonnement de freinage

Rayonnement X produit par la décélération ou l'accélération de particules chargées, lors de leur passage dans le champ électrique de noyaux ou d'autres particules chargées

bremsstrahlung

The *X radiation* produced by the deceleration or the acceleration of charged particles, upon passage through the electric field of nuclei or of other charged particles

тормозное излучение

Рентгеновское излучение, возникающее в результате торможения или ускорения заряженных частиц при прохождении через электрическое поле ядер или других заряженных частиц

(Примечание См примечание к термину 391 02 05 — *Ред*)

Bremsstrahlung
radiación de frenado
radiazione di frenamento
remstralung
promieniowanie hamowania
bromsstrålning

391-02-07

rayonnement cosmique

Rayonnement comprenant les particules primaires d'origine extra-terrestres de très haute énergie et les particules secondaires engendrées par interaction de ces particules primaires avec les hautes couches de l'atmosphère

cosmic radiation

Radiation comprising very high energy primary particles of extra-terrestrial origin and the secondary particles generated by interaction of these particles with high layers of the atmosphere

космическое излучение

Излучение, состоящее из первичных частиц очень высоких энергий, поступающих из космического пространства, и вторичных частиц, возникающих в результате взаимодействия этих частиц с верхними слоями атмосферы

kosmische Strahlung
radiación cósmica
radiazione cosmica
kosmische straling
promieniowanie kosmiczne
kosmisk strålning

391-02-08

source de rayonnement

Appareil ou substance émettant ou susceptible d'émettre un *rayonnement ionisant*

radiation source

An apparatus or a material emitting or capable of emitting *ionizing radiation*

источник излучения

Устройство или материал, испускающий или способный испускать *ионизирующее излучение*

Strahlenquelle

fuelle de radiación
sorgente di radiazione
stralingsbron
źródło promieniowania
strål(nings)källa

391-02-09

radionucléide

Nucléide radioactif

radionuclide

A radioactive nuclide

радионуклид

Радиоактивный нуклид

Radionuklid
radionucleido
radionuclide
radionuklid
radionuklid

391-02-10

émetteur α [β] [γ] [X]

Radionucléide se désintégrant avec émission d'un *rayonnement alpha* [*bêta*] [*gamma*] [X]

α [β] [γ] [X] emitter

Radionuclide which disintegrates with emission of *alpha* [*beta*] [*gamma*] [X] *radiation*

α [β] [γ] рентгеновский излучатель

Радиоактивный нуклид, который, распадаясь, испускает *альфа*, [*бета*], [*гамма*] *рентгеновское излучение*

α -Strahler, β -, γ -, Röntgen-emisor α , [β], [γ], [X]
emettitore α [β] [γ] [X]
alfastraler

bêtastraler
gammastraler
röntgenstraler
źródło promieniowania alfa
[beta] [gamma] [X]
alfa [beta] [gamma] [röntgen]
strålare

SECTION 391-03 — GRANDEURS ET UNITÉS

SECTION 391-03 — QUANTITIES AND UNITS

РАЗДЕЛ 391-03 — ВЕЛИЧИНЫ И ЕДИНИЦЫ

391-03-01

activité

Pour une quantité donnée de matière radioactive, nombre dN de désintégrations nucléaires spontanées qui se produisent dans cette matière pendant un intervalle de temps convenablement petit dt divisé par cet intervalle de temps
Symbole: A

$$A = \frac{dN}{dt}$$

activity

For a given quantity of radioactive material, the number dN of spontaneous nuclear disintegrations occurring in a given quantity of material during a suitably small time interval dt divided by that time interval
Symbol: A

$$A = \frac{dN}{dt}$$

активность

Отношение числа dN спонтанных ядерных превращений, происходящих в данном количестве радиоактивного материала за достаточно малый интервал времени dt , к этому интервалу
Условное обозначение: A

$$A = \frac{dN}{dt}$$

Aktivität

actividad
attività
activiteit
aktywność
aktivitet

(Примечание В русском языке принят термин « Активность нуклида (нуклидов) » — *Ред*)

391-03-02

curie

Unité d'*activité* exprimée en désintégrations par seconde
Symbole: *Ci*
Par définition, 1 *Ci* = $3,7 \times 10^{10}$ désintégrations par seconde

Note — Ce terme est parfois incorrectement employé pour désigner une quantité de radionucléide

curie

The unit of *activity*, expressed in disintegrations per second
Symbol: *Ci*
By definition, 1 *Ci* = $3,7 \times 10^{10}$ disintegrations per second

Note — Sometimes it is used incorrectly to designate a quantity of a radionuclide

кюри

Единица *активности*, выраженная в распадах в секунду
Условное обозначение: Ки
По определению, 1 Ки = $3,7 \times 10^{10}$ распадов в секунду

Примечание — Иногда эта единица неправильно используется для обозначения количества радиоактивного нуклида

Curie curie curie curie curie

391-03-03

activité massique

Activité par unité de masse

specific activity

Activity per unit mass

удельная активность

Активность на единицу массы

spezifische Aktivität actividad másica attività massica massieke activiteit; specifieke activiteit aktywność właściwa specifik aktivitet

391-03-04

activité volumique

Activité par unité de volume

volume activity activity concentration

Activity per unit volume

удельная объемная активность концентрация

Активность на единицу объема

Aktivitätskonzentration actividad volúmica; concentración de actividad attività volumica activiteitsconcentratie; volumieke activiteit aktywność objętościowa; koncentracja aktywności aktivitetstāhet

391-03-05

activité surfacique

Activité par unité de surface

surface activity

Activity per unit surface

удельная поверхностная активность

Активность на единицу поверхности

Flächenaktivität actividad superficial attività areica areike activiteit aktywność powierzchniowa ytaktivitet

391-03-06

constante de désintégration constante radioactive

Pour un radionucléide, probabilité pour qu'un de ses noyaux se désintègre spontanément dans l'unité de temps Elle est donnée par :

$$\lambda = - \frac{1}{N} \frac{dN}{dt}$$

dans lequel *N* est le nombre de noyaux existant à l'instant *t*

decay constant disintegration constant

For a radionuclide, the probability for the spontaneous decay of one of its nuclei within a unit time It is given by:

$$\lambda = - \frac{1}{N} \frac{dN}{dt}$$

in which *N* is the number of nuclei of concern existing at time *t*

постоянная распада

Для радиоактивного нуклида, вероятность спонтанного распада одного из его ядер за единицу времени, выраженная формулой

$$\lambda = - \frac{1}{N} \frac{dN}{dt}$$

где *N* — число ядер, существующих в момент времени *t*

Zerfallskonstante constante de desintegración; constante radiactiva costante di decadimento; costante radioattiva vervalconstante; desintegratieconstante stała rozpadu sönderfallskonstant

391-03-07

période radioactive

Dans le cas d'un processus unique de désintégration radioactive, temps nécessaire pour que l'activité diminue jusqu'à la moitié de sa valeur

Note — Pour un radionucléide, la période radioactive T est reliée à la constante de désintégration λ par la formule $T = \frac{L_n 2}{\lambda} = \frac{0,693}{\lambda}$

radioactive half-life

For a single radioactive decay process, the time required for the activity to decrease to half its value

Note — For a radionuclide, the radioactive half-life T is related to the decay constant λ by the expression $T = \frac{L_n 2}{\lambda} = \frac{0,693}{\lambda}$

период полураспада (радиоактивного)

Для отдельного процесса радиоактивного распада, время, в течение которого активность уменьшается в два раза

Примечание — Для радиоактивных нуклидов период полураспада T связан с постоянной распада λ соотношением $T = \frac{L_n 2}{\lambda} = \frac{0,693}{\lambda}$

Halbwertszeit período radiactivo periodo radioattivo (fysische) halveringstijd okres pólrozpadu (radioaktiv) halveringstid

391-03-08

vie moyenne

Durée moyenne de vie d'un système atomique ou nucléaire dans un état déterminé

Pour un système à décroissance exponentielle, c'est le temps moyen pour que le nombre des atomes ou des noyaux dans l'état considéré soit divisé par e (2,718)

Note — Pour un radionucléide, la vie moyenne τ est l'inverse de la constante de désintégration λ :

$$\tau = \frac{1}{\lambda}$$

mean life

The average lifetime of an atomic or nuclear system in a specified state

For an exponentially decaying system, it is the average time for the number of atoms or nuclei in a specified state to be divided by a factor e (2,718)

Note — For a radionuclide, the mean life τ is the reciprocal of the decay constant λ :

$$\tau = \frac{1}{\lambda}$$

среднее время жизни

Средняя продолжительность жизни для атомной или ядерной системы в определенном состоянии. Для экспоненциально распадающейся системы, среднее время, в течение которого число атомов или ядер, находящихся в рассматриваемом состоянии, уменьшается в « e » (2,718) раз

Примечание — Для радиоактивных нуклидов среднее время жизни τ является обратной величиной постоянной распада λ :

$$\tau = \frac{1}{\lambda}$$

mittlere Lebensdauer vida media vita media (gemiddelde) levensduur średni czas życia medellivslängd; medellivstid

391-03-09

exposition

Pour un rayonnement X ou gamma, quotient de dQ par dm dans lequel dQ est la somme des charges électriques de tous les ions de même signe produits dans l'air lorsque tous les électrons (négatifs et positifs) libérés par des photons dans un élément de volume d'air convenablement petit de masse dm sont complètement arrêtés dans l'air. Symbole: X

$$X = \frac{dQ}{dm}$$

exposure

For X - or gamma radiation, the quotient of dQ by dm where dQ is the sum of the electrical charges on all the ions of one sign produced in air when all electrons (negative and positive) liberated by photons in a suitably small element of volume of air of mass dm are completely stopped in air. Symbol: X

$$X = \frac{dQ}{dm}$$

экспозиционная доза

Для рентгеновского или гамма излучения отношение dQ к dm , где dQ — сумма электрических зарядов всех ионов одного знака, образующихся в воздухе, когда все электроны (отрицательные и положительные), освобожденные фотонами в достаточно малом элементе объема воздуха с массой dm , полностью остановились в воздухе. Условное обозначение: X

$$X = \frac{dQ}{dm}$$

exposición esposizione exposie napromienienie; ekspozycja exposition

391 03-10

röntgen

Unité d'exposition égale à $2,58 \times 10^{-4}$ C/kg. Symbole: R

roentgen

The unit of exposure equal to $2,58 \times 10^{-4}$ C/kg. Symbol: R

рентген

Единица экспозиционной дозы равная $2,58 \times 10^{-4}$ Кл/кг. Условное обозначение: R

Röntgen roentgen roentgen röntgen rentgen röntgen

391-03-11

débit d'exposition

exposure rate

мощность экспозиционной дозы

tasa de exposición tasso [rate] di esposizione exposietempo moc dawki ekspozycyjnej expositionsrat

Quotient de l'accroissement dX de l'exposition pendant un intervalle de temps dt convenablement petit, par la durée de cet intervalle de temps

The increment of *exposure* dX during a suitably small interval of time dt divided by that interval of time

Отношение приращения *экспозиционной дозы* dX за достаточно малый интервал времени dt к этому интервалу времени. Мощность экспозиционной дозы выражается единицей *рентген*, отнесенной к единице времени

Le débit d'exposition s'exprime en *röntgens* par unité de temps

The exposure rate is expressed in *roentgens* per unit time

391-03-12

énergie communiquée (à la matière) dose absorbée intégrale (déconseillé)

energy imparted (to a matter) integral absorbed dose (deprecated)

переданная энергия (веществу) НРИК — интегральная поглощенная доза

auf das Material übertragene Energie energia cedida (a la materia); dosis absorbida integral (desancosado) energia comunicata (alla materia); dose assorbita integrale (sconsigliato) energie overdracht (aan materie); integrale geabsorbeerde dosis energia przekazana (materii); sumaryczna dawka pochłonięta absorberad (strålnings)energi; integraldos

Somme, dans un temps déterminé:

The sum, in a given time:

Суммарная энергия, определяемая,

- d'une part, de l'écart entre la somme des énergies de toutes les particules ionisantes ayant pénétré dans un volume donné et la somme des énergies de toutes celles qui l'ont quitté, les énergies au repos étant exclues;
 - d'autre part, de l'écart entre la somme de toutes les énergies libérées et la somme de toutes les énergies absorbées dans toutes les réactions nucléaires, transformations et interactions de particules élémentaires qui ont eu lieu à l'intérieur de ce volume
- Symbole : ε

- on the one hand, of the difference between the sum of the energies of all the ionizing particles which have entered a volume and the sum of the energies of all those which have left it, exclusive of rest energies;
 - on the other hand, of the difference between the sum of all of the energies released and the sum of all the energies expended in any nuclear reactions, transformations and elementary particle processes which have occurred within the volume
- Symbol: ε

- с одной стороны, разностью между суммой энергий всех ионизирующих частиц, попадающих в данный объем, и суммой энергий всех этих частиц, покинувших его, исключая энергии их покоя;
 - с другой стороны, разностью между суммой всех освобождаемых энергий и суммой всех энергий, расходуемых в любых ядерных реакциях, преобразованиях и процессах элементарных частиц, происходящих в пределах названного объема
- Условное обозначение : ε

391-03-13

pouvoir d'arrêt total linéique

total linear stopping power

полная линейная тормозная способность

lineares Bremsvermögen poder de frenado total lineal potere di arresto totale lineico lineiek energieverlies; totaal lineiek energieverlies zdolność hamowania linearna całkowita längdbromsförmåga

Pour un milieu traversé par des particules chargées d'une énergie donnée, quotient de la perte moyenne d'énergie par particule le long d'un élément de trajectoire par la longueur de cet élément

Of a medium traversed by charged particles of a specified energy, the average energy loss per particle, along an element of path divided by the length of that element

Для среды, через которую проходят заряженные частицы с определенной энергией, отношение средней потери энергии частицы вдоль какого либо отрезка пути в среде к длине этого отрезка

391-03-14

transfert linéique d'énergie

linear energy transfer restricted linear collision stopping power

линейная передача энергии

lineares Energieübertragungsvermögen transferencia lineal de energía transferimento lineico di energia energie-overdracht (lineiek); lineieke energie-transport; lineiek energieverlies door botsingen alleen zdolność hamowania zderzeniowa linearna ograniczona; linearna przemiana energii längdenenergiöverföring, LET

Quotient, par la longueur d'un petit élément de trajectoire, de l'énergie moyenne communiquée à un milieu par une particule chargée le long de cet élément de trajectoire au cours des collisions correspondant à un transfert d'énergie inférieur à une valeur spécifiée

The mean energy imparted to a medium by a charged particle along a small element of its path, due to collisions with energy transfers less than some specified value, divided by the length of that element

Отношение средней энергии, переданной среде заряженной частицей на малом отрезке ее пути в процессе столкновений с передачей энергии, меньшей чем некоторая заданная величина, к длине этого отрезка пути

Note — Bien que la définition se rapporte à un seuil d'énergie et non à un parcours limité, cette énergie moyenne perdue est parfois appelée « énergie localement communiquée »

Note — Although the definition specifies an energy cut-off and not a range cut-off, the energy losses are sometimes called "energy locally imparted"

Примечание — Несмотря на то, что определение относится к граничной энергии, а не к ограниченному пробегу, потерянная энергия иногда называется « локально переданная энергия »

391-03-15

perte moyenne d'énergie par paire d'ions (dans une matière)

Quotient de l'énergie cinétique initiale d'une particule chargée par le nombre moyen de paires d'ions formées le long de sa trajectoire dans une matière lorsque cette particule est complètement arrêtée par la matière

average energy expended per ion pair formed (in a material)

The quotient of the initial kinetic energy of a charged particle by the average number of ion pairs formed along its track in a material when that particle is completely stopped by the material

средняя энергия ионообразования (в среде)

Отношение начальной кинетической энергии заряженной частицы к среднему числу пар ионов, образующихся в среде вдоль трека частицы до полной ее остановки

Energieaufwand zur Bildung eines Ionenpaares
pérdida media de energía por par de iones (en una materia)
perdita media di energia per coppia di ioni (in un materiale)
gemiddelde energie per gevormd ionenpaar (in een materiaal)
średnia energia wytworzenia pary jonów
medelenergi per jonpar (i ett material)

391-03-16

électron-volt

Unité d'énergie égale à la variation d'énergie d'un *électron* qui est soumis à une différence de potentiel d'un volt

Symbole: eV

1 eV = 1,60219 × 10⁻¹⁹ J

electron-volt

A unit of energy equal to the change in energy of an *electron* in passing through a potential difference of one volt

Symbol: eV

1 eV = 1 60219 × 10⁻¹⁹ J

электронвольт

Единица энергии, равная изменению энергии *электрона* при прохождении разности потенциалов в один вольт

Условное обозначение: эВ

1 эВ = 1,60219 × 10⁻¹⁹ Дж

Elektronenvolt
electrón voltio
elettron-volt
elektronvolt
elektronowolt
elektronvolt

391-03-17

dose absorbée

Quotient $\frac{d\varepsilon}{dm}$ où $d\varepsilon$ est l'énergie communiquée à la matière par les rayonnements ionisants dans un élément de volume convenablement petit de masse dm

Symbole: D

$$D = \frac{d\varepsilon}{dm}$$

absorbed dose

The quotient $\frac{d\varepsilon}{dm}$ where $d\varepsilon$ is the energy imparted to matter by ionizing radiation in a suitably small element of volume of mass dm

Symbol: D

$$D = \frac{d\varepsilon}{dm}$$

поглощенная доза излучения
доза излучения

Отношение $\frac{d\varepsilon}{dm}$, где $d\varepsilon$ — энергия, переданная веществу ионизирующим излучением в достаточно малом элементе объема, с массой dm

Условное обозначение: D

$$D = \frac{d\varepsilon}{dm}$$

Energiedosis
dosis absorbida
dose assorbita
dosis; (geabsorbeerde) dosis
dawka pochłonięta
absorberad dos; stråldos

391-03-18

rad

Unité de dose absorbée égale à 0,01 J/kg ou 100 erg/g

rad

The unit of absorbed dose equal to 0,01 J/kg or 100 erg/g

рад

Единица поглощенной дозы излучения, равная 0,01 Дж/кг или 100 эрг/г

Rad

rad
rad
rad
rad
rad
rad

391-03-19

débit de dose absorbée

Quotient de l'accroissement dD de la dose absorbée pendant un intervalle de temps convenablement petit dt , par cet intervalle de temps. Le débit de dose absorbée s'exprime en *rads* par unité de temps

absorbed dose rate

The increment of *absorbed dose* dD during a suitably small interval of time dt divided by that interval of time

The absorbed dose rate is expressed in *rad* per unit time

мощность поглощенной дозы излучения
мощность дозы излучения

Отношение приращения *поглощенной дозы* dD за достаточно малый интервал времени dt к этому интервалу времени. Мощность поглощенной дозы излучения выражается единицей *рад*, отнесенной к единице времени

Energiedosisleistung
tasa de dosis absorbida
tasso [rate] di dose assorbita
dosistempo
moc dawki pochłoniętej
absorberad dosrat;
stråldosrat

391-03-20

fluence (de particules)

(particle) fluence

перенос частиц
интегральная плотность
потока частиц

(Teilchen-) Fluenz
fluencia (de particulas)
fluena (di particelle)
deeltjesfluentie;
fluentie;
fluentie (van deeltjes)
fluencia cząstek
(partikel)fluens

En un point donné de l'espace, quotient du nombre dN de particules qui pénètrent en un intervalle de temps donné dans une sphère convenablement petite centrée en ce point, par l'aire da du grand cercle de cette sphère
Symbole: Φ

$$\Phi = \frac{dN}{da}$$

At a given point of space, the number dN of particles incident during a given time interval on a suitably small sphere centred at that point divided by the cross-sectional area da of the sphere

Symbol: Φ

$$\Phi = \frac{dN}{da}$$

В данной точке пространства отношение числа частиц dN , проникающих за данный интервал времени в достаточно малую сферу с центром в этой точке, к площади поперечного сечения da сферы
Условное обозначение: Φ

$$\Phi = \frac{dN}{da}$$

391-03-21

débit de fluence (de particules)

(particle) fluence rate
(particle flux density)

плотность потока частиц

Teilchen-Flussdichte
tasa de fluencia (de
particulas)
tasso [rateo] difluenza (di
particelle)
deeltjesfluxdichtheid;
fluxdichtheid (van deeltjes)
szybkość fluencji cząstek;
gęstość strumienia cząstek
(partikel)fluensrat;
(partikel)flödestäthet

Quotient de l'accroissement $d\Phi$ de la fluence de particules, pendant un intervalle de temps convenablement petit, par la durée dt de cet intervalle
Symbole: ϕ

$$\phi = \frac{d\Phi}{dt}$$

Increment of fluence $d\Phi$ during a suitably small interval of time dt divided by that interval of time

Symbol: ϕ

$$\phi = \frac{d\Phi}{dt}$$

Отношение приращения переноса частиц $d\Phi$ за достаточно малый интервал времени dt к этому интервалу

Условное обозначение: ϕ

$$\phi = \frac{d\Phi}{dt}$$

Note — Le débit de fluence est identique au produit du nombre volumique de particules par leur vitesse moyenne

Note — Fluence rate is identical to the product of the volume particle density and the average speed

Примечание — Плотность потока частиц идентична произведению объемной плотности частиц на среднюю скорость

391-03-22

flux

flux

поток

Fluss
flujo
flusso
fluxdichtheid
strumień
flöde

Terme déconseillé dans le sens de: débit de fluence de particules

A deprecated term when meaning: particle flux density or particle fluence rate

Термин не рекомендуется. См. термин «Плотность потока частиц»

391-03-23

fluence énergétique

energy fluence

перенос энергии излучения
интегральная плотность
потока энергии

Energiefluenz
fluencia energética
fluena energetica
energiefluentie;
fluxdichtheid (van energie)
fluencia energii
energifluens

En un point donné de l'espace, quotient de la somme des énergies dE_t , à l'exception des énergies au repos, de toutes les particules qui pénètrent pendant un intervalle de temps donné dans une sphère convenablement petite centrée en ce point, par l'aire da du grand cercle de cette sphère
Symbole: Ψ

$$\Psi = \frac{dE_t}{da}$$

At a given point of space, the sum of energies dE_t exclusive of rest energy, of all the particles incident during a given time interval on a suitably small sphere centered at that point, divided by the cross-sectional area da of that sphere

Symbol: Ψ

$$\Psi = \frac{dE_t}{da}$$

В данной точке пространства отношение суммарной энергии dE_t всех частиц, исключая энергию покоя, проникающих за данный интервал времени в достаточно малую сферу с центром в этой точке, к площади поперечного сечения da этой сферы

Условное обозначение: Ψ

$$\Psi = \frac{dE_t}{da}$$

391-03-24

débit de fluence énergétique

energy fluence rate
energy flux density

плотность потока энергии
излучения
интенсивность

Energieflussdichte
tasa de fluencia energética
tasso [rateo] di fluenza
energetica
energiefluxdichtheid
szybkość fluencji energii;
gęstość strumienia energii
energifluensrat; energi-
flödestäthet

Quotient de l'accroissement $d\Psi$ de la fluence énergétique, pendant un intervalle convenablement petit, par la durée dt de cet intervalle
Symbole: ψ

Increment of energy fluence $d\Psi$ during a suitably small interval of time dt divided by that interval of time
Symbol: ψ

Отношение приращения переноса энергии излучения $d\Psi$ за достаточно малый интервал времени dt к этому интервалу
Условное обозначение: ψ

$$\psi = \frac{d\Psi}{dt}$$

$$\psi = \frac{d\Psi}{dt}$$

$$\psi = \frac{d\Psi}{dt}$$

Note — Le débit de fluence énergétique est identique au produit du débit de fluence de particules par leur énergie moyenne

Note — Energy fluence rate is identical to the product of the particle fluence rate and the average energy of the particles

Примечание — Плотность потока энергии излучения идентична произведению плотности потока частиц на среднюю энергию частицы

391-03-25

constante spécifique de rayonnement gamma

specific gamma-ray constant

постоянная мощности
экспозиционной дозы
гамма-постоянная

spezifische Gammastrahlen
Konstante
constante específica de
radiación gamma
costante specifica di
radiazione gamma
specifieke gammastralings-
constante
stała jonizacyjna promienio-
wania gamma
expositionsratkonstant

Pour un émetteur gamma, constante égale au produit du débit d'exposition à une distance donnée d'une source ponctuelle de cet émetteur par le carré de cette distance, divisé par l'activité de cette source, l'atténuation étant négligée
Symbole: Γ

For a gamma emitter, the constant which is equal to the product of exposure rate, at a given distance from a point source of that emitter and the square of that distance divided by the activity of the source neglecting attenuation
Symbol: Γ

Для гамма-излучателя постоянная, равная отношению произведения мощности экспозиционной дозы, создаваемой на определенном расстоянии от точечного источника гамма-излучения, на квадрат этого расстояния к активности этого источника, без учета ослабления
Условное обозначение: Γ

SECTION 391-04 — INTERACTION DES RAYONNEMENTS IONISANTS AVEC LA MATIÈRE

SECTION 391-04 — INTERACTION OF IONIZING RADIATION WITH THE MATTER

РАЗДЕЛ 391-04 — ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ИОНИЗИРУЮЩИХ ИЗЛУЧЕНИЙ С ВЕЩЕСТВОМ

391-04-01

ionisation

ionization

ионизация

Ionisierung
ionización
ionizzazione
ionisatie
jonizacja
jonisation

Formation d'ions par le fractionnement de molécules ou par addition ou soustraction d'électrons à des atomes ou à des molécules

The formation of ions by the division of molecules or by the addition or removal of electrons from atoms or molecules

Образование ионов в результате деления молекул, а также при присоединении или отрыве электронов от атомов или молекул

391-04 02

ionisation linéique

linear ionization
specific ionization

линейная ионизация
удельная ионизация

lineare Ionisierung;
spezifische Ionisierung
ionización lineal;
ionización específica
ionizzazione lineica
lineieke ionisatie (in een
punt)
jonizacja właściwa; jonizacja
linearna
längdjontäthet

Quotient, par la longueur d'un élément de trajectoire, du nombre total de paires d'ions, y compris celles qui proviennent des processus d'ionisation secondaire, formées par une particule directement ionisante parcourant cet élément de trajectoire

The total number of ion pairs, including those created by secondary ionizing processes, produced by a directly ionizing particle in traversing an element of its path, divided by the length of that element

Отношение полного числа пар ионов, включая ионы, возникшие в результате процессов вторичной ионизации, которые образуются при прохождении непосредственно ионизирующей частицы некоторого отрезка пути, к длине этого отрезка пути

391-04-03

événement ionisant

Phénomène consistant en la production d'un ion ou d'un groupe d'ions par suite de l'interaction d'une seule particule et de la matière

ionizing event

A process in which an ion or a group of ions is produced by interaction of a single particle with matter

акт ионизации

Процесс образования иона или группы ионов в результате взаимодействия отдельной частицы с веществом

Ionisierungereignis
suceso ionizante
evento ionizzante
ionisatieproces
akt jonizacji
jonisationshändelse

391-04-04

nombre volumique [linéique] de paires d'ions

Nombre de paire d'ions par unité de volume [longueur]

volume [linear] ion density

Number of ion pairs per unit volume [length]

объемная [линейная] плотность ионов

Число пар ионов, приходящихся на единицу объема (длины)

Ionendichte
densidad volúmica [lineal]
de pares de iones
numero volumico [lineico] di
coppia di ioni
volumieke [areieke] [linei-
eke] ionendichtheid; ionen-
dichtheid
objętościowa [linearna]
gęstość jonów
jontätthet

391-04-05

diffusion

Processus par lequel un changement de direction ou d'énergie d'une particule incidente ou d'un rayonnement incident est provoqué par une collision avec une particule ou un système de particules

scattering

A process in which a change in direction or energy of an incident particle or incident radiation is caused by a collision with a particle or a system of particles

рассеяние

Процесс, в ходе которого изменение направления или энергии падающей частицы или излучения вызывается столкновением с частицей или системой частиц

Streuung
difusión
diffusione
verstrooiing
rozpraszanie
spridning

391-04-06

diffusion élastique

Diffusion dans laquelle l'énergie cinétique totale ne change pas

elastic scattering

Scattering in which the total kinetic energy is unchanged

упругое рассеяние

Рассеяние, при котором полная кинетическая энергия остается неизменной

elastische Streuung
difusión elástica
diffusione elastica
elastische verstrooiing
rozpraszanie sprężyste
elastisk spridning

391-04-07

diffusion inélastique

Diffusion dans laquelle l'énergie cinétique totale change

inelastic scattering

Scattering in which the total kinetic energy changes

неупругое рассеяние

Рассеяние, при котором полная кинетическая энергия меняется

inelastische Streuung
difusión inelástica
diffusione anelastica
inelastische verstrooiing
rozpraszanie niesprężyste
inelastisk spridning

391-04-08

diffusion inélastique radiative

Diffusion inélastique dans laquelle une partie de l'énergie cinétique d'une particule incidente passe dans l'excitation du noyau cible avec, par la suite, désexcitation par l'émission d'un ou de plusieurs photons

radiative inelastic scattering

Inelastic scattering in which some of the kinetic energy of an incident particle goes into excitation of the target nucleus followed by subsequent de-excitation through the emission of one or more photons

радиационное неупругое рассеяние

Неупругое рассеяние, при котором часть кинетической энергии падающей частицы переходит в энергию возбуждения ядра мишени с последующей потерей энергии возбуждения за счет испускания одного или нескольких фотонов

inelastische Streuung mit
Strahlungsemission
difusión inelástica radiactiva
diffusione anelastica
radiativa
stralende inelastische ver-
strooiing
niesprężyste rozpraszanie
radiacyjne
radiativ inelastisk spridning

391-04-09

diffusion inélastique thermique

Diffusion inélastique dans laquelle un neutron lent ou une autre particule échange de l'énergie avec une molécule ou un réseau cristallin

thermal inelastic scattering

Inelastic scattering in which a slow neutron or other particle exchanges energy with a molecule or lattice

тепловое неупругое рассеяние

Неупругое рассеяние, при котором медленный нейтрон или иная частица обменивается энергией с молекулой или кристаллической решеткой

inelastische Streuung
thermischer Neutronen
difusión inelástica térmica
diffusione anelastica termica
termische inelastische
verstrooiing
niesprężyste rozpraszanie
termiczne
termisk inelastisk spridning

391-04-10

rétrodiffusion

Diffusion de particules ou d'un rayonnement par la matière suivant des directions formant des angles supérieurs à 90° par rapport à leur direction initiale

back-scatter

Scattering of particles or radiation by material through angles greater than 90° with respect to their initial direction

обратное рассеяние

Рассеяние частиц или излучения веществом на углы более 90° по отношению к их первоначальному направлению

Rückstreuung

retrodiffusión
retrodiffusione
achterwaartse verstrooiing
rozpraszanie wsteczne
återspridning

391-04-11

capture

Processus par lequel un système atomique ou nucléaire acquiert une particule supplémentaire

capture

A process by which an atomic or nuclear system acquires an additional particle

захват

Любой процесс, в котором атомная или ядерная система приобретает дополнительную частицу

Einfang

captura
cattura
vangst
wychwyt
infångning

391-04-12

effet Compton

Diffusion élastique d'un photon par un *électron*, dans le cas où l'électron peut être considéré comme libre et stationnaire Une partie de l'énergie et de l'impulsion du photon incident est communiquée à l'électron, le reste étant emporté par le photon diffusé

Compton effect

The *elastic scattering* of a photon by an *electron* when the electron can be considered to be free and stationary Part of the energy and momentum of the incident photon is transferred to the electron and the remaining part is carried away by the scattered photon

эффект Комптона

Упругое рассеяние фотона электроном, рассматриваемым как свободный и покоящийся, когда часть энергии и импульса падающего фотона сообщается электрону, а остальная уносится рассеянным фотоном

Comptoneffekt

efecto Compton
effetto Compton
Comptoneffect
zjawisko Comptona
Compton-effekt

391-04-13

absorption (d'énergie)

Phénomène par lequel un rayonnement traversant une matière communique à celle-ci une partie ou la totalité de son énergie

(energy) absorption

A phenomenon in which incident radiation transfers to the matter which it traverses some or all of its energy

поглощение (энергии)

Явление, при котором падающее излучение частично или полностью передает свою энергию веществу, сквозь которое оно проходит

(Energie-) Absorption

absorción (de energía)
assorbimento (di energia)
absorptie (v energie)
pochlanianie (energii);
absorpcja (energii)
(energi)absorption

Note — La *diffusion*, accompagnée d'un transfert d'énergie à la matière, par exemple l'*effet Compton* et le ralentissement des neutrons, est considérée comme étant une absorption d'énergie

Note — *Scattering* accompanied by energy loss, e.g. the *Compton effect* and neutron slowing down, is considered to be energy absorption

Примечание — *Рассеяние*, сопровождаемое потерей энергии, например, *эффект Комптона* и замедление нейтронов, рассматривается как поглощение энергии

391-04-14

absorption (de particule)

Interaction atomique ou nucléaire dans laquelle une particule incidente disparaît en tant que particule libre, même lorsqu'une ou plusieurs particules, différentes ou de la même espèce, sont ultérieurement émises

(particle) absorption

An atomic or nuclear interaction in which an incident particle disappears as a free particle even when one or more of the same or different particles are subsequently emitted

поглощение (частицы)

Атомное или ядерное взаимодействие, при котором падающая частица перестает существовать как свободная частица даже, если впоследствии испускается одна или несколько таких же или иных частиц

(Teilchen-) Absorption

absorción (de partícula)
assorbimento (di particella)
absorptie (v e deeltje)
pochlanianie (cząstki);
absorpcja (cząstki)
(partikel) absorption

Note — La *diffusion* n'est pas considérée comme une absorption de particules

Note — *Scattering* is not considered to be particle absorption

Примечание — *Рассеяние* не рассматривается как процесс поглощения частиц

391-04-15

coefficient d'absorption

Pour une substance donnée, et un faisceau parallèle d'un rayonnement déterminé, grandeur μ_{abs} dans l'expression $\mu_{\text{abs}} dx$ de la fraction d'énergie absorbée au cours du passage à travers une mince couche d'épaisseur dx de cette substance. C'est une fonction de l'énergie de rayonnement. Selon que dx est exprimé en unités de longueur, en masse, en moles ou en atomes par unité de surface, μ_{abs} est appelé coefficient d'absorption linéique, massique, molaire ou atomique.

absorption coefficient

Of a substance, for a parallel beam of specified radiation, the quantity μ_{abs} in the expression $\mu_{\text{abs}} dx$ for the fraction of energy absorbed in passing through a thin layer of thickness dx of that substance. It is a function of the energy of radiation. According as to whether dx is expressed in terms of length, mass per unit area, moles per unit area, or atoms per unit area, μ_{abs} is called the linear, mass, molar or atomic absorption coefficient.

коэффициент поглощения (веществом)

Для параллельного пучка данного излучения величина $\mu_{\text{полг}}$ в выражении $\mu_{\text{полг}} dx$, определяющем долю энергии, которая поглощается при прохождении излучения через тонкий слой вещества толщиной dx . Эта величина является функцией энергии излучения. Если dx выражена в единицах длины, массы на единицу площади, количестве молей или атомов на единицу площади, то $\mu_{\text{полг}}$ соответственно называется линейным, массовым, молярным или атомным коэффициентом поглощения.

Absorptionskoeffizient
coeficiente de absorción
coefficiente di assorbimento
absorptiecoëfficiënt
współczynnik pochłaniania;
współczynnik absorpcji
absorptionskoeffizient

391-04-16

pic d'absorption totale

Pour un rayonnement X ou gamma, pic de la courbe représentative du spectre correspondant à l'absorption totale dans le milieu détecteur de l'énergie des photons.

Note — Ce pic diffère du pic photoélectrique car il tient compte de l'absorption totale due à l'effet Compton et à l'effet de production de paires.

total absorption peak

In X or gamma radiation, the peak of the spectral response curve corresponding to the total absorption in a detecting material, of the photon energy.

Note — This peak differs from the photoelectric peak in that it takes into account the total absorption due to Compton effect and pair production effect.

пик полного поглощения

Для рентгеновского или гамма-излучения пик кривой спектральной характеристики, соответствующий полному поглощению энергии фотонов в детектирующем веществе.

Примечание — Этот пик отличается от фотоэлектрического пика тем, что он учитывает полное поглощение, связанное с эффектом Комптона и эффектом образования пар.

Totalabsorptionslinie
pico de absorción total
picco di assorbimento totale
piek van totale absorptie
szczyt pochłaniania całkowitego;
szczyt absorpcji całkowitej
totalabsorptionstopp

391-04-17

effet photoélectrique

Absorption complète d'un photon par un atome, avec émission d'un électron orbital.

photoelectric effect

The complete absorption of a photon by an atom with the emission of an orbital electron.

фотоэлектрический эффект

Полное поглощение фотона атомом с испусканием орбитального электрона.

Photoeffekt
efecto fotoeléctrico
effetto fotoelettrico
foto-elektrisch effect
zjawisko fotoelektryczne
fotoelektrisk effekt

391-04-18

pic photoélectrique

Pour un rayonnement X ou gamma, pic de la courbe représentative du spectre correspondant à l'absorption dans le milieu détecteur, par effet photoélectrique, de l'énergie des photons.

Note — En général, ce pic correspond sensiblement à la même énergie que le pic d'absorption totale qui, généralement, est seul accessible à la mesure.

photoelectric peak

In X or gamma radiation, the peak of the spectral response curve corresponding to the absorption, in a detecting material, by a photoelectric effect, of the photon energy.

Note — In general, this peak has nearly the same energy as the total absorption peak, the only one that can be measured.

фотоэлектрический пик

Для рентгеновского или гамма-излучения пик кривой спектральной характеристики, соответствующий поглощению энергии фотонов в детектирующем веществе вследствие фотоэлектрического эффекта.

Примечание — Этот пик имеет почти такую же энергию, как и пик полного поглощения, который только и может быть измерен.

Photolinie
pico fotoeléctrico
picco fotoelettrico
foto elektrische piek
szczyt fotoelektryczny
fototopp

391-04-19

production de paires (d'électrons)

Formation simultanée d'un *électron* positif et d'un *électron* négatif, qui résulte de l'interaction d'un *photon* d'énergie suffisante (supérieure à 1,02 MeV) avec le champ d'un noyau atomique ou d'une autre particule

(electron) pair production

The simultaneous formation of a positive and a negative *electron* as a result of the interaction of a *photon* of sufficient energy (higher than 1 02 MeV) with the field of an atomic nucleus or other particle

образование пар (электронов)

Одновременное образование положительного и отрицательного *электронов* в результате взаимодействия *фотона*, обладающего достаточной энергией (выше 1,02 МэВ), с полем атомного ядра или иной частицы

Paarerzeugung

producción de pares (de electrones)
produzione di coppie (di elettroni)
paarvorming (van elektronen)
tworzenie pary (elektronów)
(elektron)parproduktion

391-04-20

recombinaison

Interaction entre un porteur de charge négatif et un porteur de charge positif entraînant la neutralisation de leurs charges avec conservation de leurs masses

recombination

Interaction between a negative and a positive charge carrier with resulting neutralization of their charges and conservation of their masses

рекомбинация

Взаимодействие между носителями положительного и отрицательного заряда, ведущее к нейтрализации их зарядов с сохранением масс

Rekombination

recombinación
ricombinazione
recombinatie
rekombinacja
rekombination

391-04-21

annihilation

Interaction entre une particule et son antiparticule entraînant leur disparition avec émission de particules de nature différente

annihilation

Interaction between a particle and its antiparticle with resulting disappearance of them and emission of particles different in their nature

аннигиляция

Взаимодействие между частицей и ее античастицей, в результате которого они перестают существовать и образуются частицы другого типа

Vernichtung

anihilación
annichilazione
annihilatie
anihilacja
förintelse; annihilation

391-04-22

atténuation

Réduction d'une grandeur liée au rayonnement lors du passage de ce rayonnement à travers la matière, résultant de tous les types d'interactions avec la matière. La grandeur liée au rayonnement peut être par exemple le *débit de fluence de particules*, ou le *débit de fluence énergétique*

attenuation

The reduction of a radiation quantity upon passage of radiation through matter resulting from all types of interaction with matter. The radiation quantity may be, for example, the *particle flux density* or the *energy flux density*

ослабление

Уменьшение величины излучения, например, *плотности потока частиц* или *плотности потока энергии*, в результате любого взаимодействия излучения с веществом при прохождении его через это вещество

Schwächung

atenuación
attenuazione
verzwakking
oslabienie
dämpning

Note — La réduction géométrique de la grandeur liée au rayonnement due à la distance à la source n'est habituellement pas incluse dans l'atténuation

Note — Attenuation usually does not include the geometric reduction of the radiation quantity with distance from the source

Примечание — Обычно ослабление не включает уменьшения величины излучения, связанного с изменением расстояния от источника ионизирующего излучения

391-04-23

coefficient d'atténuation

Pour une substance donnée et un faisceau parallèle d'un rayonnement déterminé, grandeur μ dans l'expression μdx de la fraction d'une grandeur liée au rayonnement supprimée par *atténuation* au cours du passage à travers une mince couche d'épaisseur dx de cette substance. C'est une fonction de l'énergie de rayonnement. Selon que dx est exprimé en unités de longueur, en masse, en moles ou en atomes par unité de surface, μ est appelé coefficient d'atténuation linéique, massique, molaire ou atomique

attenuation coefficient

Of a substance, for a parallel beam of specified radiation, the quantity μ in the expression μdx for the fraction of a radiation quantity removed by *attenuation* in passing through a thin layer of thickness dx of that substance. It is a function of the energy of the radiation. According as to whether dx is expressed in terms of length, mass per unit area, moles per unit area or atoms per unit area, μ is called the linear, mass, molar or atomic attenuation coefficient

коэффициент ослабления (веществом)

Для параллельного пучка данного излучения величина μ в выражении μdx , определяющем долю излучения, которая теряется за счет *ослабления* при прохождении излучения через тонкий слой вещества толщиной dx . Эта величина является функцией энергии излучения. Если dx выражена в единицах длины, массы на единицу площади, количестве молей или атомов на единицу площади, то μ соответственно называется линейным, массовым, молярным или атомным коэффициентом ослабления

Schwächungskoeffizient
coeficiente de atenuación
coefficiente di attenuazione
verzwakkingcoëfficiënt
współczynnik osłabienia
dämpningskoefficient

391-04-24

équilibre de particules chargées

Etat existant en un point d'un milieu soumis à une irradiation quand, pour chaque particule chargée quittant un élément de volume entourant ce point, il entre une autre particule chargée de même nature et de même énergie

charged particle equilibrium

The condition existing at a point within a medium under irradiation, when, for every charged particle leaving a volume element surrounding the point, another charged particle of the same kind and energy enters

равновесие заряженной частицы

Условие, существующее в не которой точке облучаемой среды, когда вместо каждой заряженной частицы, которая покидает элемент объема, окружающий эту точку, появляется другая такая же заряженная частица и с той же энергией

Ladungsträgergleichgewicht
equilibrio de partículas
cargadas
equilibrio di particelle
cariche
evenwicht voor geladen
deeltjes
równowaga cząstek
naładowanych
jämvikt för laddade partiklar

391-04-25

effet Čerenkov

Emission de lumière se produisant lorsqu'une particule chargée traverse un milieu à une vitesse supérieure à celle de la lumière dans ce milieu

Note — Le rayonnement émis a un spectre continu s'étendant de la lumière visible (bleue) à l'ultraviolet

Čerenkov effect

The emission of light which arises when a charged particle moves in a medium with a velocity greater than that of light in the same medium

Note — Emitted radiation has a continuous spectrum from visible light (blue) to ultraviolet

эффект Черенкова

Излучение света, которое возникает, когда заряженная частица движется в среде со скоростью, превышающей скорость света в данной среде

Примечание — Испускаемое излучение имеет сплошной спектр от видимого света (голубого) до ультрафиолетового

Tscherenkoveffekt
efecto Čerenkov
effetto Čerenkov
čerenkoveffect
zjawisko Czerenkowa
Čerenkov-effekt

391-04-26

effet Mössbauer

Effet consistant pour certains *radio-nucléides* à l'état cristallin (tels que l'iridium 191 ou le fer 57) en l'émission stimulée de *photons* de résonance L'énergie de recul consécutive à cette émission étant absorbée non par le seul noyau émetteur mais par le cristal tout entier, les photons émis ont une énergie très précise, essentiellement celle de la transition nucléaire

Mössbauer effect

Effect which consists, for some *radionuclides* (such as iridium 191 or iron 57) in the crystalline form, of stimulated emission of resonance *photons* The recoil energy following this emission is absorbed not only by the emitting nucleus but by the whole crystal so that the emitted photons have a very precise energy which is essentially that of the nuclear transition

эффект Мёсбауэра

Эффект, заключающийся в испускании излучения, стимулированного резонансными фотонами некоторыми возбужденными ядрами (такими как иридий 191 или железо 57), входящими в состав вещества с кристаллической решеткой Энергия отдачи, сопровождающая это излучение, передается не только испускающему ядру, но и кристаллу в целом, так что излучаемые фотоны имеют строго определенную энергию, которая равна энергии ядерного перехода

Mössbauereffekt
efecto Mössbauer
effetto Mössbauer
mössbauereffect
zjawisko Mössbauera
Mössbauer-effekt

391-04-27

fission nucléaire

Division d'un noyau lourd en deux parties (ou rarement plus) dont les masses sont du même ordre de grandeur, habituellement accompagnée de l'émission de *neutrons*, de *rayonnements gamma* et, rarement, de petits fragments nucléaires chargés

nuclear fission

The division of a heavy nucleus into two (or, rarely, more) parts with masses of equal order of magnitude, usually accompanied by the emission of *neutrons*, *gamma radiation*, and, rarely, small charged nuclear fragments

ядерное деление

Деление тяжелых ядер на две (реже, более) части с массами примерно одинакового порядка величины, обычно сопровождаемое испусканием *нейтронов*, *гамма-излучения* и, реже, малых заряженных осколков деления

Kernspaltung
fisión nuclear
fissione nucleare
kernsplijting
rozszczenie jądra
(kärn)klyvning; fission

391-04-28

fragments de fission

Noyaux provenant d'une *fission* et possédant une énergie cinétique acquise du fait de cette fission

fission fragments

Nuclei resulting from *fission* and possessing kinetic energy acquired from that fission

осколки деления

Ядра, образующиеся при *делении* и обладающие кинетической энергией, приобретенной при этом делении

Spaltbruchstücke
fragmento de fisión
frammenti di fissione
splijtingsbrokken;
splijtingsfragmenten
fragmenty rozszczepienia
klyvningsfragment;
fissionsfragment

391-04-29

énergie de fission

fission energy

энергия деления

Spaltungsenergie

Energie libérée par le processus de *fission*

Energy released by *fission* process

Энергия, выделяемая в процессе *деления*

energía de fisión
energia di fissione
splijtingsenergie
energia rozszczepienia
klyvningsenergi;
fissionsenergi

391-04-30

contamination radioactive

radioactive contamination

радиоактивная загрязненность

radioaktive Kontamination

Présence indésirable d'une substance radioactive dans un milieu où au contact d'une matière

A radioactive substance in a material or place where it is undesirable

Наличие радиоактивного вещества в материале или месте, где его присутствие нежелательно

contaminación radiactiva
contaminazione radioattiva
radioactieve besmetting;
radioactieve contaminatie
skażenie radioaktywne
radioaktiv kontamination

IEC NORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-391:1975

Sections 391-05 à 391-07 — Composants et constituants des sous-ensembles de détection

Sections 391-05 to 391-07 — Components and constituents of detection sub-assemblies

Разделы 391-05 — 391-07 — Детали и элементы блоков детектирования

SECTION 391-05 — TERMES GÉNÉRAUX

SECTION 391-05 — GENERAL TERMS

РАЗДЕЛ 391-05 — ОБЩИЕ ТЕРМИНЫ

391-05-01

semi-conducteur

Matériau dont la conductivité totale due aux *porteurs de charge* des deux signes (électrons et trous) est normalement comprise entre celle des métaux et celle des isolants, et dont la densité des porteurs de charge peut être modifiée par des excitations extérieures

semiconductor

Material whose total conductivity, due to *charge carriers* of both signs (electrons and holes), is normally in the range between that of metals and insulators and in which the charge carrier density can be changed by external means

полупроводник

Вещество, полная электропроводность которого, обусловленная *носителями зарядов* обоих знаков (электронов и дырок), обычно является промежуточной между электропроводностью металлов и электроизоляционных материалов и в котором концентрации носителей зарядов может изменяться за счет внешних воздействий

Halbleiter semiconductor semiconduttore halfgeleider półprzewodnik halvledare

391-05-02

semi-conducteur intrinsèque (type I)

Semi-conducteur pratiquement pur dans lequel, à l'équilibre thermodynamique, les nombres volumiques des *porteurs de charge* de chaque signe, sont à peu près égaux

intrinsic semiconductor (I type)

An effectively pure *semiconductor* in which, under conditions of thermal equilibrium, the *charge carrier* densities of each sign are nearly equal

собственный полупроводник (I полупроводник)

Практически чистый *полупроводник*, в котором концентрации *носителей зарядов* противоположного знака почти равны в условиях теплового равновесия

eigenleitender Halbleiter semiconductor intrinsico (tipo I) semiconduttore intrinseco (tipo I) intrinsieke halfgeleider (I-type) półprzewodnik właściwy (typu I) egenhalvledare

Note — Par extension, ce terme est improprement utilisé pour désigner les *semi-conducteurs compensés*

Note — By extension, this term is incorrectly used to designate *compensated semiconductors*

Примечание — В более широком смысле данный термин неправильно применяется для обозначения *скомпенсированных полупроводников* (*Примечание* В русском языке « Собственный полупроводник » определен как полупроводник, не содержащий донорных и акцепторных примесей — *Ped*)

391-05-03

semi conducteur compensé

Semi conducteur dans lequel les effets des impuretés d'un type donné sur le nombre volumique des *porteurs de charge* sont partiellement ou totalement annulés par les effets des impuretés du type opposé. Un tel semi conducteur a des propriétés voisines de celles d'un *semi conducteur intrinsèque*

compensated semiconductor

A *semiconductor* in which the effects of the impurities of a given type on the *charge carrier* density partially or completely cancel those of the other type. Such a semiconductor has properties which are similar to those of an *intrinsic semiconductor*

скомпенсированный полупроводник

Полупроводник, в котором влияние примесей данного типа на концентрацию *носителей зарядов* частично или полностью компенсируется примесями другого типа. Свойства такого полупроводника подобны свойствам *собственного полупроводника*

kompensierter Halbleiter semiconductor compensato semiconduttore compensato gecompenseerde halfgeleider półprzewodnik skompenso- wany kompenserad halvledare

391-05-04

semi-conducteur extrinsèque

Semi conducteur contenant des impuretés ou d'autres imperfections et dans lequel les nombres volumiques de *porteurs de charge* de chaque signe sont différents

extrinsic semiconductor

A *semiconductor* having impurities or other imperfections and in which the *charge carrier* densities of each sign are different

примесный полупроводник

Полупроводник с примесями или другими дефектами, у которого концентрации *носителей зарядов* противоположного знака различны

störstellenhalbleiter semiconductor extrinseco semiconduttore estrinseco extrinsieke halfgeleider półprzewodnik samoistny störhalvledare

391-05-05

semi-conducteur type N

Semi conducteur extrinsèque dans lequel le nombre volumique des *électrons* de conduction est supérieur au nombre volumique des *trous* mobiles

N-type semiconductor

Extrinsic semiconductor in which the conduction *electron* density exceeds the mobile *hole* density

N-полупроводник

Примесный полупроводник, в котором концентрация *электрон*ов проводимости превышает концентрацию *дырок* проводимости

N-Störstellenhalbleiter semiconductor tipo N semiconduttore tipo N halfgeleider N-type półprzewodnik typu N N-halvledare

391-05-06

semi-conducteur type P

Semi conducteur extrinsèque dans lequel le nombre volumique des *trous* mobiles est supérieur à celui des *électrons* de conduction

P-type semiconductor

Extrinsic semiconductor in which the mobile *hole* density exceeds the conduction *electron* density

P-полупроводник

Примесный полупроводник, в котором концентрация *дырок* проводимости превышает концентрацию *электронов* проводимости

P-Störstellenhalbleiter semiconductor tipo P semiconduttore tipo P halfgeleider P-type półprzewodnik typu P P-halvledare

391 05-07

matériau scintillant

Matériau susceptible d'émettre par *scintillation* un rayonnement lumineux sous l'action d'un *rayonnement ionisant*

scintillating material

A material able to emit, by means of *scintillation*, a luminous radiation in response to *ionizing radiation*

сцинтиллирующее вещество

Вещество, способное посредством *сцинтилляции* испускать люминесцентное излучение под воздействием *ионизирующего излучения*

Szintillator material centelleante materiale scintillante scintillerend materiaal material scyntylacyjny scintillator

391-05-08

activateur

Impureté ou atome déplacé qui a pour effet d'accroître le rendement de la luminescence d'une substance destinée à être utilisée comme *matériau scintillant*

activator

An impurity, or displaced atom, which increases the luminescence efficiency of a material to be used as a *scintillating material*

активатор

Примесь или смещенный из нормального положения атом, которые увеличивают световую отдачу вещества, применяемого в качестве *сцинтиллирующего*

Aktivator activador attivatore activator aktywator aktivator

391-05-09

convertisseur de longueur d'onde

Composé fluorescent utilisé avec un *matériau scintillant* en vue d'absorber les *photons* et d'émettre des photons de longueur d'onde supérieure, ce qui permet d'obtenir une meilleure utilisation des photons par un *tube photomultiplicateur* ou une cellule photoélectrique

wavelength shifter

A photofluorescent compound used with a *scintillating material* to absorb *photons* and emit photons of a longer wavelength, with the purpose of causing more efficient use of the photons by a *photomultiplier tube* or photocell

смеситель спектра

Фотофлуоресцирующее соединение, применяемое со *сцинтиллирующим веществом* для поглощения *фотонов* сцинтилляции и испускания фотонов с большей длиной волны и предназначенное для более эффективного использования фотонов *фотоумножителем* или фотоэлементом

Sekundärphosphor convertidor de longitud de onda convertitore di lunghezza d'onda golfengteverschuiver przetwornik długości fali våglängdsskiftare

SECTION 391-06 — TYPES DE COMPOSANTS ET DE CONSTITUANTS

SECTION 391-06 — TYPES OF COMPONENTS AND CONSTITUENTS

РАЗДЕЛ 391-06 — ТИПЫ ДЕТАЛЕЙ И ЭЛЕМЕНТОВ

a) Pour chambres d'ionisation et tubes compteurs

a) Of ionization chambers and counter tubes

a) Ионизационные камеры и газоразрядные счетчики

391-06-01

electrode collectrice

Electrode d'une chambre d'ionisation ou d'un tube compteur qui est destinée à collecter les électrons ou les ions produits par le rayonnement ionisant

collecting electrode

The electrode of an ionization chamber or a counter tube which is intended to collect electrons or ions produced by ionizing radiation

собирающий электрод

Электрод ионизационной камеры или газоразрядного счетчика, предназначенный для собирания электронов или ионов, образованных ионизирующим излучением

Sammelelektrode
electrodo colector
elettrodo collettore
verzamelektrode
elektroda zbiorcza
uppsamlingselektrod

391-06-02

anneau de garde

Electrode auxiliaire destinée soit à réduire le courant de fuite entre l'électrode collectrice et les autres électrodes d'une chambre d'ionisation ou d'un tube compteur, soit à définir les gradients de potentiel et le volume utile, soit à assurer simultanément ces deux fonctions

guard ring

An auxiliary electrode which is intended to reduce the flow of leakage current between collecting electrode and other electrodes of an ionization chamber or a counter tube and/or to define the potential gradients and sensitive volume

охранное кольцо

Вспомогательный электрод, предназначенный для уменьшения тока утечки между собирающим электродом и другими электродами ионизационной камеры или газоразрядного счетчика или для ограничения градиентов потенциала и чувствительного объема, либо для выполнения этих двух функций одновременно

Schutzring
anillo de guarda
anello di guardia
schuttring (v e ionisatievat);
waakring (v e ionisatievat)
pierścień ochronny
skyddselektrod

391-06-03

matière sensible (d'un détecteur de neutrons)

Matière utilisée à l'intérieur de certains détecteurs de neutrons, sous forme par exemple de dépôt ou de gaz, en vue de donner naissance par réaction nucléaire avec les neutrons à des particules directement ionisantes

sensitive material (of a neutron detector)

The material used in certain neutron detectors, either for example in a lining or a filling gas, which is intended to produce directly ionizing particles from the neutrons by nuclear reaction

чувствительное вещество (детектора нейтронов)

Вещество, применяемое в некоторых детекторах нейтронов, например, в виде покрытия или наполняющего газа, и предназначенное для образования непосредственно ионизирующих частиц при ядерных реакциях с нейтронами

strahlungsempfindliches Material (eines Neutronendetektors)
material sensible (de un detector de neutrones)
materiale sensibile (di un rivelatore di neutroni)
gevoelig materiaal (v e neutronendetector)
material uczulający (detektora neutronów)
(neutron)känsligt material

Note — Le terme « particule » est employé ici dans son sens le plus général et comprend les fragments de fission

Note — The word 'particle' is used here in a general sense and includes fission fragments

Примечание — Термин « Частица » употреблен здесь в широком смысле, включая осколки деления

391-06-04

dépôt sensible (d'un détecteur de neutrons)

Matière sensible utilisée sous forme de dépôt

sensitive lining (of a neutron detector)

Sensitive material applied as a lining

чувствительное покрытие (детектора нейтронов)

Чувствительное вещество применяемое в качестве покрытия

strahlungsempfindlicher Belag (eines Neutronendetektors)
dépósito sensible (de un detector de neutrones)
deposito sensibile (di un rivelatore di neutroni)
gevoelige bekleding (v e neutronendetector)
wykładzina uczulająca (detektora neutronów)
(neutron)känslig beläggning

391-06-05

circuit coupeur

Circuit qui assure le coupage en réduisant, supprimant ou inversant la tension appliquée à un tube compteur de Geiger-Müller

quenching circuit

A circuit which achieves quenching by reducing, suppressing or reversing the potential applied to a Geiger-Müller counter tube

схема гашения

Схема, осуществляющая гашение разряда путем уменьшения, снятия или перемены напряжения, приложенного к счетчику Гейгера-Мюллера

Löschkreis
circuito extintor
circuito interruttore
doofschakeling
układ gaszący
släckkrets

391-06 06

gaz de coupage

Constituant du mélange gazeux de remplissage d'un *tube compteur de Geiger-Müller* dont le rôle est d'accélérer l'auto-extinction de la décharge

quenching gas

A component of the gas mixture filling of a *Geiger-Müller counter tube* which is intended to ensure self quenching of the discharge

гасящий газ

Компонент газовой смеси, на поляющей *счетчик Гейгера Мюллера*, предназначенный для ускорения самогашения разряда

Löschgas
gas extintor
gas interruttore
doofgas (v e geigermüller telbuis)
gaz gaszacy
släckgas

b) Pour détecteurs à scintillation

b) Of scintillation detectors

b) Сцинтилляционные детекторы

391-06-07

scintillateur

Élément sensible au rayonnement dans un *détecteur à scintillation*. Il est constitué d'une quantité déterminée de *matériau scintillant* mise sous forme appropriée

scintillator

The element sensitive to *ionizing radiation* in a *scintillation detector*. It consists of a defined quantity of *scintillating material*, in a suitable form

сцинтиллятор

Элемент *сцинтилляционного детектора*, чувствительный к *ионизирующему излучению* и состоящий из определенного количества *сцинтиллирующего вещества* в соответствующей форме

Szintillator
centelleador
scintillatore
scintillator
scintylator
scintillator

391-06-08

multiplicateur d'électrons

Groupe d'électrodes, appelées dynodes, soumises à des potentiels croissants dans une enceinte à vide, et au moyen desquelles un courant électronique est amplifié par un processus en cascade d'émissions secondaires

electron multiplier

A group of electrodes, called dynodes, subjected to increasing voltages in a vacuum and used to amplify an electron current by a cascade process by means of secondary emission

электронный умножитель

Группа электродов, называемых *динодами*, которые находятся в вакууме под возрастающими потенциалами и применяются для каскадного усиления электронного тока посредством вторичной эмиссии

Sekundärelektronenvervielfacher (SEV)
multiplicador de electrones
moltiplicatore di elettroni
elektronenvermenvulldiger
powielacz elektronowy
elektronmultiplikator

391-06-09

tube photomultiplier

Tube à vide, destiné à convertir un signal lumineux en signal électrique et contenant essentiellement une photocathode et un *multiplicateur d'électrons*

photomultiplier tube
multiplier phototube (U S A)

A vacuum tube intended to convert light into an electrical signal and which essentially contains a photocathode and an *electron multiplier*

фотоэлектронный умножитель
фотоумножитель

Электровакуумный прибор, предназначенный для преобразования светового сигнала в электрический и содержащий фотокатод и *электронный умножитель*

Sekundärelektronenvervielfacher mit Photokathode;
Photovervielfacher
tubo fotomultiplicador
tubo fotomoltiplicatore
fotomultiplicatorbuis
powielacz fotoelektronowy;
fotopowielacz
fotomultiplikator(rör)

391-06-10

tube photomultiplier sans
fenêtre

Tube photomultiplicateur dans lequel aucune paroi matérielle n'est interposée entre la source de *photons* et la cible servant de photocathode. Il est particulièrement utilisé pour la détection du rayonnement ultraviolet de courte longueur d'onde

windowless photomultiplier tube
windowless multiplier phototube (U S A)

A *photomultiplier tube* in which no material is interposed between the source of *photons* and the target used as photocathode. A particular application is the detection of ultraviolet radiation of short wavelength

безоконный фотоумножитель

Фотоумножитель, в котором между источником *фотонов* и мишенью, используемой в качестве фотокатода, отсутствует вещество. Данный фотоумножитель применяется для регистрации коротковолнового ультрафиолетового излучения

offener Sekundärelektronenvervielfacher mit Photokathode; offener Photovervielfacher, offener SEV mit Photokathode
tubo fotomultiplicador sin ventana
tubo fotomoltiplicatore senza finestra
vensterloze fotomultiplicatorbuis
bezokienkowy powielacz fotoelektronowy; fotopowielacz bezokienkowy
fönsterlös fotomultiplikator

391-06-11

conduit de lumière

Dispositif optique, destiné à transmettre la lumière sans perte notable et qui peut être interposé, par exemple, entre un *scintillateur* et un *tube photomultiplicateur*

light guide

Optical device which is intended to transmit light without significant loss and may be placed for instance between a *scintillator* and a *photomultiplier tube*

световод

Оптическое устройство, предназначенное для передачи света без существенных потерь, которое может быть помещено, например, между *сцинтиллятором* и *фотоумножителем*

Lichtleiter
guia de luz
guida di luce
lichtgeleider;
lichtpijp
światłowod
ljusledare

SECTION 391-07 — PARAMÈTRES ET TERMES DIVERS

SECTION 391-07 — PARAMETERS AND MISCELLANEOUS TERMS

РАЗДЕЛ 391-07 — ПАРАМЕТРЫ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИЕ ДЕТАЛИ И ЭЛЕМЕНТЫ, И РАЗНЫЕ ТЕРМИНЫ

391-07-01

scintillation (d'un scintillateur)

Luminescence de faible durée (de l'ordre de quelques microsecondes ou moins) provoquée par une particule ionisante

scintillation (of a scintillator)

Luminescence of short duration (of the order of a few microseconds or less) caused by an ionizing particle

сцинтилляция (сцинтиллятора)

Кратковременная (порядка нескольких микросекунд или менее) люминесценция, вызванная ионизирующей частицей

Szintillation
centelleo (de un centelleador)
scintillazione (di uno scintillatore)
scintillatie (v e scintillator)
scyntyłacja (scyntyłatora)
scintillation

391-07-02

durée d'une scintillation

Temps qui s'écoule entre l'instant où 10 % et l'instant où 90 % des *photons* de la *scintillation* ont été émis

scintillation duration

The time between the instant at which 10% and the instant at which 90% of the *photons* of the *scintillation* have been emitted

длительность сцинтилляции

Интервал времени от момента испускания 10 % до момента испускания 90 % *фотонов сцинтилляции*

Szintillationsdauer
duración de un centelleo
durata di una scintillazione
scintillatieduur
czas trwania scyntyłacji
scintillationstid

391-07-03

temps de montée d'une scintillation

Temps nécessaire pour que le taux d'émission des *photons* résultant d'une excitation unique croisse de 10 % à 90 % de sa valeur maximale

scintillation rise time

The time required for the rate of the emission of *photons* after a single excitation to rise from 10% to 90% of its maximum value

время нарастания сцинтилляции

Время, за которое интенсивность испускания *фотонов* после однократного возбуждения увеличивается от 10 % до 90 % его максимального значения

Anstiegszeit der Szintillation
tiempo de subida de un centelleo
tempo di salita di una scintillazione
stijgtijd (v e scintillatie)
czas narastania scyntyłacji
scintillationsstigid

391 07-04

temps de descente d'une scintillation

Temps nécessaire pour que le taux d'émission des *photons* résultant d'une excitation unique décroisse de 90 % à 10 % de sa valeur maximale

scintillation fall time

The time required for the rate of the emission of *photons* after a single excitation to decrease from 90% to 10% of its maximum value

время спада сцинтилляции

Время, за которое интенсивность испускания *фотонов* после однократного возбуждения уменьшается от 90 % до 10 % его максимального значения

Abfallzeit der Szintillation
tiempo de bajada de un centelleo
tempo di discesa di una scintillazione
daaltijd (v e scintillatie)
czas zanikania scyntyłacji
scintillationsfalltid

391 07-05

temps de décroissance d'une scintillation

Temps nécessaire pour que le taux d'émission des *photons* résultant d'une excitation unique se réduise à $1/e$ de sa valeur initiale ($e = 2,718$)

scintillation decay time

The time required for the rate of the emission of *photons* after a single excitation to fall to $1/e$ of its initial value ($e = 2,718$)

время выветчивания

Время, за которое интенсивность испускания *фотонов* после однократного возбуждения уменьшается в e раз от первоначальной величины ($e = 2,718$)

Abklingzeit der Szintillation
tiempo de decaimiento de un centelleo
tempo di decadimento di una scintillazione
vervaltijd (v e scintillatie)
avklingningstid för scintillation

391-07-06

spectre d'émission (d'un scintillateur)

Courbe représentative de la distribution du nombre des *photons* émis en fonction de leur longueur d'onde ou de leur énergie

emission spectrum (of a scintillator)

A curve representing the distribution of the number of emitted *photons* as a function of their wavelength or energy

спектр испускания (сцинтиллятора)

Кривая распределения числа испускаемых *фотонов* в зависимости от их длины волны или энергии

Emissionsspektrum (eines Szintillators)
espectro de emisión (de un centelleador)
spettro di emissione (di uno scintillatore)
emissiespectrum (v e scintillerend materiaal)
widmo emisyjne (scyntyłatora)
emissionsspektrum

391-07-07

bande d'émission (d'un scintillateur)

Partie du *spectre d'émission* correspondant aux énergies (ou longueurs d'onde) pour lesquelles la probabilité d'émission des *photons* est la plus grande

émission band (of a scintillator)

That part of the *emission spectrum* corresponding to energies (or wavelengths) for which the probability of emission of *photons* is greatest

полоса испускания (сцинтиллятора)

Часть *спектра испускания*, соответствующая энергиям (или длинам волн), для которых вероятность испускания *фотонов* является наибольшей

Emissionsbande (eines Szintillators)
banda de emisión (de un centelleador)
banda di emissione (di uno scintillatore)
emissieband (v e scintillerend materiaal)
pasma emisyjne (scyntyłatora)
emissionsband

391-07-08

bande d'absorption (d'un scintillateur)

Partie du *spectre d'absorption* correspondant aux énergies (ou longueurs d'onde) pour lesquelles la probabilité d'absorption des *photons* est la plus grande

absorption band (of a scintillator)

That part of the *absorption spectrum* corresponding to energies (or wavelengths) for which the probability of absorption of *photons* is greatest

полоса поглощения (сцинтиллятора)

Часть *спектра поглощения*, соответствующая энергиям (или длинам волн), для которых вероятность поглощения *фотонов* является наибольшей

Absorptionsbande (eines Szintillators)
banda de absorción (de un centelleador)
banda di assorbimento (di uno scintillatore)
absorptieband (v e scintillerend materiaal)
pasma pochłaniania (scyntyłatora); **pasma absorpcyjne** (scyntyłatora)
absorptionsband

391-07-09

courbe d'émission de photons (d'un scintillateur)

Courbe représentant la variation, en fonction du temps, du taux d'émission des *photons* correspondant à une excitation isolée du scintillateur

photon emission curve (of a scintillator)

The curve representing the variation with time of the *photon* emission rate corresponding to a single excitation of a scintillator

кривая высвечивания (сцинтиллятора)

Кривая изменения во времени интенсивности испускания *фотонов* соответствующая одному кратному возбуждению сцинтиллятора

Photonenemissionsverlauf (eines Szintillators)
curva de emisión de fotones (de un centelleador)
curva di emissione di fotoni (di uno scintillatore)
fosforescentiekromme
krzywa fotoemisji (scyntyłatora)
lyskurva

391-07-10

rendement énergétique de conversion (d'un scintillateur)

Rapport de l'énergie totale des *photons* émis par un scintillateur à l'énergie incidente absorbée par celui-ci

energy conversion efficiency (of a scintillator)

The ratio of the total energy of the *photons* emitted by a scintillator to the incident energy absorbed by it

конверсионная эффективность (сцинтиллятора)

Отношение суммарной энергии *фотонов*, испускаемых сцинтиллятором, к энергии падающего излучения, поглощаемого им

Wirkungsgrad der Energieumwandlung (eines Szintillators)
rendimiento energético de conversión (de un centelleador)
rendimento energetico di conversione (di uno scintillatore)
rendement van de energie-omzetting (v e scintillator)
sprawność przemiany energii (scyntyłatora)
omvandlingsverkningsgrad

391-07-11

rendement quantique de conversion (d'une photocathode)

Rapport du nombre d'*électrons* émis par la photocathode au nombre de *photons* incidents

conversion quantum efficiency (of a photocathode)

The ratio of the number of *electrons* emitted by the photocathode to the number of incident *photons*

квантовая эффективность (фотокаатода)

Отношение числа *электронов* испускаемых фотокаатодом, к числу падающих *фотонов*

Quantenausbeute

(einer Photokathode)
rendimiento cuántico de conversión (de un fotocátodo)
rendimento quantico di conversione (di un fotocatodo)
elektronenopbrengst van de quantumomzetting (v e fotokathode)
sprawność przemiany energii (w fotokatodzie)
kvantverkningsgrad

391-07-12

courbe de réponse spectrale (d'une photocathode)
caractéristique spectrale (d'une photocathode)

Courbe représentant la variation du *rendement quantique de conversion* en fonction de la longueur d'onde du rayonnement incident

spectral response curve (of a photocathode)

The curve which shows the variation of *conversion quantum efficiency* with wavelength of the incident radiation

спектральная характеристика (фотокаатода)

Зависимость *квантовой эффективности* фотокаатода от длины волны падающего излучения

spektrale Verteilungsfunktion (einer Photokathode)
curva de respuesta espectral (de un fotocátodo);
característica espectral (de un fotocátodo)
curva di risposta spettrale (di un fotocatodo);
caratteristica spettrale (di un fotocatodo)
spectrumkarakteristiek (v e fotokathode)
charakterystyka widmowa (fotokatody)
spektral känslighetskurva

391-07-13

sensibilité d'une photocathode

Quotient de l'intensité du courant d'émission de la photocathode par le flux lumineux incident dans des conditions déterminées d'éclairiment

photocathode sensitivity

The quotient of the intensity of the photoelectric emission current from the photocathode by the incident luminous flux under specified conditions of illumination

чувствительность фотокаатода

Отношение фототока к падающему на фотокаатод световому потоку при определенных условиях освещения

Empfindlichkeit einer Photokathode
sensibilidad de un fotocátodo
sensibilità di un fotocatodo
fotokathodegevoeligheid
czułość fotokatody
ljuskänslighet (hos fotokatod)

391-07-14

temps de transit (dans un tube photomultiplicateur)

Temps qui s'écoule entre l'arrivée sur la photocathode d'une impulsion lumineuse de flux fini et de durée infiniment petite, et l'apparition d'un niveau déterminé (amplitude maximale par exemple) du courant de sortie

transit time (in a photomultiplier tube)

The time between the arrival at the photocathode of a light pulse having a finite flux and infinitesimal duration, and the occurrence of a stated point (peak amplitude for instance) on the output current pulse

время пролета (в фотоумножителе)

Интервал времени от момента освещения фотокаатода световым импульсом с бесконечно малой длительностью и конечным значением потока до момента появления определенного уровня выходного тока (на пример, максимальной амплитуды)

Laufzeit (in einem SEV mit Photokathode)
tiempo de tránsito (en un tubo fotomultiplicador)
tempo di transito (in un tubo fotomultiplicatore)
looptijd (in een fotomultiplicatorbuis)
czas przelotu (w fotopowielaczu)
löptid

391 07-15

fluctuation du temps de transit (dans un tube photomultiplicateur)

Variation des *temps de transit* correspondant à différentes impulsions lumineuses de flux fini et de durée infiniment petite dont chacune ne donne naissance qu'à un seul photoélectron

transit time jitter (in a photomultiplier tube)

The variation in the *transit times* corresponding to different light pulses having a finite flux and infinitesimal duration, each giving rise to not more than a single photoelectron

разброс времени пролета (в фотоумножителе)

Изменение *времени пролета*, соответствующее различным световым импульсам с бесконечно малой длительностью и конечным значением потока, каждый из которых образует только один фотоэлектрон

(Примечание В русском языке под разбросом времени пролета понимают «максимальную разность времени пролета электронов, эммитируемых с разных участков рабочей площади фотокаатода, измеряемую по передним фронтам импульсов анодного тока на уровне 0,5 от их максимального значения» — Ред.)

Laufzeitstreuung (in einem SEV mit Photokathode)
fluctuación del tiempo de tránsito (en un tubo fotomultiplicador)
fluttuazione del tempo di transito (in un tubo fotomultiplicatore)
looptijdspreiding (in een fotomultiplicatorbuis)
fluktuacja czasu przelotu (w fotopowielaczu)
löptidsspridning

391-07-16

durée de réponse impulsionnelle (d'un tube photomultiplicateur)
réponse impulsionnelle (déconseillé)

Durée de l'intervalle de temps correspondant à la *largeur à mi-hauteur* de la courbe représentative du courant de sortie lorsque la photocathode reçoit une impulsion lumineuse de flux fini et de durée infiniment petite donnant naissance à un grand nombre de photoélectrons

response pulse duration (of a photomultiplier tube)

The time duration corresponding to the *full width at half maximum* in the curve representative of the output current pulse when the photocathode receives a light pulse having a finite flux and infinitesimal duration giving rise to a large number of photoelectrons

длительности импульса анодного тока (фотоумножителя)

Интервал времени, соответствует *ширине на половине высоты* максимума кривой выходного импульса тока, когда фотокатод освещается импульсом света с бесконечно малой длительностью и конечным значением потока, вызывающим значительное число фотоэлектронов

minimale Impulsdauer (eines SEV mit Photokathode)
duración de respuesta impulsional (de un tubo fotomultiplicador);
repuesta impulsional (desaconsejado)
durata di risposta impulsiva (in un tubo fotomoltiplicatore)
duur van de responsiepuls
czas trwania impulsu (fotopowielacza)
svarspulstid

391-07-17

courant d'obscurité (d'un tube photomultiplicateur)

Courant débité dans le circuit d'anode d'un tube photomultiplicateur en l'absence de rayonnement lumineux

dark current (of a photomultiplier tube)

The current flowing in the anode circuit of a photomultiplier tube in the absence of light

темновой ток (фотоумножителя)

Ток, возникающий в анодной цепи фотоумножителя в отсутствие светового потока

Dunkelstrom (eines SEV mit Photokathode)
corriente de obscuridad (de un tubo fotomultiplicador)
corrente di oscurità (in un tubo fotomoltiplicatore)
donkerstroom (v e fotomultiplicatorbuis)
prąd ciemny (fotopowielacza)
mörkström

391-07-18

gain (d'un multiplicateur d'électrons dans un tube photomultiplicateur)

Nombre d'*électrons* collectés dans des conditions d'emploi déterminées par l'électrode de sortie du tube photomultiplicateur pour chaque électron reçu par la première dynode

gain (of an electron multiplier in a photomultiplier tube)

The number of *electrons* reaching, under specified working conditions, the output electrode of the photomultiplier tube for each electron received by the first dynode

усиление (электронного умножителя в фотоумножителе)

Число *электронов* собираемых при определенных условиях на выходном электроде фотоумножителя от каждого электрона, приходящего на первый динод

Verstärkung (eines SEV)
ganancia (de un multiplicador de electrones en un tubo fotomultiplicador)
guadagno (di un moltiplicatore di elettroni in un tubo fotomoltiplicatore)
versterking (v e elektronenvermenigvuldiger in een fotomultiplicatorbuis)
wzmocnienie (powielacza elektronowego w fotopowielaczu)
förförstärkning

391-07-19

gain (d'un tube photomultiplicateur)

Rapport du courant anodique de sortie au courant émis par la photocathode pour des tensions d'électrodes spécifiées

gain (of a photomultiplier tube)

The ratio of the anode signal current to the current emitted by the photocathode at stated electrode voltages

усиление (фотоумножителя)

Отношение выходного анодного тока к току фотокатода при точно определенных напряжениях на электродах

Verstärkung (eines SEV mit Photokathode)
ganancia (de un tubo fotomultiplicador)
guadagno (di un tubo fotomoltiplicatore)
versterking (v e fotomultiplicatorbuis)
wzmocnienie (fotopowielacza)
förförstärkning

391-07-20

rendement de collection (d'un tube photomultiplicateur)

Rapport du nombre d'*électrons* utiles atteignant la première dynode au nombre d'électrons émis par la photocathode

collection efficiency (of a photomultiplier tube)

The ratio of the number of useful *electrons* reaching the first dynode to the number of electrons emitted by the photocathode

эффективность собирания (фотоумножителя)

Отношение числа полезных *электронов*, достигающих первой диноды, к числу электронов, испускаемых фотокатодом

Sammlungsgrad (eines SEV mit Photokathode)
rendimiento de captación (de un tubo fotomultiplicador)
rendimento di raccolta (di un tubo fotomoltiplicatore)
verzamelrendement (v e fotomultiplicatorbuis)
sprawność zbierania (fotopowielacza)
uppsamlingsverkningsgrad

Sections 391-08 à 391-10 — Sous-ensembles de détection

Sections 391-08 to 391-10 — Detection sub-assemblies

Разделы 391-08 — 391-10 — Блоки детектирования

SECTION 391-08 — TERMES GÉNÉRAUX

SECTION 391-08 — GENERAL TERMS

РАЗДЕЛ 391-08 — ОБЩИЕ ТЕРМИНЫ

391-08-01

détecteur de rayonnement

Appareil, en général sous-ensemble, ou substance qui, en présence d'un rayonnement, fournit directement ou indirectement, un signal ou une autre indication utilisable pour mesurer une ou plusieurs grandeurs liées au rayonnement incident

radiation detector

An apparatus, generally sub-assembly, or substance which, in the presence of radiation, provides by either direct or indirect means a signal or other indication suitable for use in measuring one or more quantities of the incident radiation

детектор ионизирующего излучения

Устройство, как правило функциональный блок, или вещество, которые при наличии излучения непосредственно или косвенно вырабатывают сигнал или другой вид индикации, удобный для регистрации при измерении одной или нескольких величин, связанных с падающим излучением

Strahlungsdetektor
detector de radiación
rivelatore di radiazione
stralingsdetector
detektor promieniowania
(strålnings)detektor

391-08-02

détecteur linéaire

Détecteur de rayonnement dans lequel le signal de sortie utilisé est directement proportionnel à une grandeur liée au rayonnement, généralement l'énergie perdue dans le volume utile du détecteur par le rayonnement incident

linear detector

A radiation detector in which the output signal of interest is directly proportional to a quantity related to the radiation, generally the energy lost in the sensitive volume of the detector by the incident radiation

пропорциональный детектор

Детектор ионизирующего излучения в котором используемый выходной сигнал прямо пропорционален некоторой физической величине, связанной с излучением, обычно энергии потерянной падающим излучением в чувствительном объеме детектора

linearer Detektor
detector lineal
rivelatore lineare
lineaire detector
detektor linearny
linjär detektor

391-08-03

détecteur non linéaire

Détecteur de rayonnement dans lequel le signal de sortie utilisé n'est pas directement proportionnel à une grandeur liée au rayonnement

non-linear detector

A radiation detector in which the output signal of interest is not directly proportional to a quantity related to the radiation

непропорциональный детектор

Детектор ионизирующего излучения в котором используемый выходной сигнал не является прямо пропорциональным некоторой физической величине, связанной с излучением

nichtlinearer Detektor
detector no lineal
rivelatore non lineare
niet-lineaire detector
detektor nielinearny
olinjär detektor

391-08-04

détecteur analogique

Détecteur de rayonnement fournissant l'information sous forme analogique

analogue detector

A radiation detector providing the information in an analogue form

аналоговый детектор

Детектор ионизирующего излучения предоставляющий информацию в аналоговой форме

analoger Detektor
detector analógico
rivelatore analogico
analoge detector
detektor analogowy
analogdetektor

391-08-05

détecteur à impulsions

Détecteur de rayonnement fournissant l'information sous forme d'impulsions

pulse detector

A radiation detector providing the information in the form of pulses

импульсный детектор

Детектор ионизирующего излучения, предоставляющий информацию в импульсной форме

Impulsdetektor
detector de impulsos
rivelatore a impulsi
pulsdetector
detektor impulsowy
pulsdetektor

391-08-06

détecteur à ionisation

Détecteur de rayonnement basé sur l'utilisation de l'ionisation dans le volume utile du détecteur

ionization detector

A radiation detector based on the use of ionization in the sensitive volume of the detector

ионизационный детектор

Детектор ионизирующего излучения, принцип действия которого основан на использовании ионизации в чувствительном объеме детектора

Ionisationsdetektor
detector de ionizaci3n
rivelatore a ionizzazione
ionisatiedetector
dettector jonizacyjny
jonisationsdetektor

391-08-07

chambre d'ionisation chambrion

Détecteur à ionisation constitué d'une chambre contenant un gaz approprié, dans lequel un champ électrique, insuffisant pour provoquer la multiplication dans le gaz, permet la collection, sur les électrodes, des charges associées aux ions et aux électrons libérés dans le volume utile du détecteur par le rayonnement ionisant

ionization chamber

An ionization detector consisting of a chamber filled with a suitable gas, in which an electric field, insufficient to induce gas multiplication, is provided for the collection at the electrodes of charges associated with the ions and the electrons produced in the sensitive volume of the detector by the ionizing radiation

ионизационная камера

Ионизационный детектор, состоящий из камеры, наполненной соответствующим газом, в которой электрическое поле, недостаточное для возникновения газового усиления, используется для собирания на электродах зарядов, связанных с ионами и электронами, образованными ионизирующим излучением в чувствительном объеме детектора

Ionisationskammer
cámara de ionizaci3n
camera di ionizzazione
ionisatievat
komora jonizacyjna
jon(isations) kammare

391-08-08

tube compteur

Détecteur à ionisation à impulsions constitué par un tube rempli d'un gaz approprié dans lequel un champ électrique, suffisant pour provoquer la multiplication dans le gaz, permet la collection sur les électrodes, des charges associées aux ions et aux électrons libérés dans le volume utile du détecteur par le rayonnement ionisant

counter tube

A pulse ionization detector consisting of a tube filled with a suitable gas, in which an electric field, sufficient to induce gas multiplication, is provided for the collection at the electrodes of charges associated with the ions and the electrons produced in the sensitive volume of the detector by the ionizing radiation

газоразрядный счетчик

Импульсный ионизационный детектор состоящий из электровакуумного прибора, наполненного соответствующим газом, в котором электрическое поле, достаточное для возникновения газового усиления, используется для собирания на электродах зарядов, связанных с ионами и электронами, образованными ионизирующим излучением в чувствительном объеме детектора

Zählrohr
tubo contador
tubo contatore
telbuis
licznik promieniowania
räknerör

391-08-09

chambre à trace

Chambre permettant de rendre visibles les trajectoires des particules ionisantes qui la traversent ou qui s'y forment

track chamber

A chamber which makes visible the paths of ionizing particles passing through it or formed in it

трековая камера

Камера, позволяющая получить видимые траектории ионизирующих частиц, которые проходят через камеру или образуются в ней

Spurenkammer
cámara de traza
camera a traccia
sporenvat
komora śladowa
spårkammare

391-08-10

détecteur à scintillation scintilleur

Détecteur de rayonnement constitué d'un scintillateur en liaison optique avec un dispositif photosensible (par exemple un ou plusieurs tubes photomultiplicateurs), soit directement, soit par l'intermédiaire de conduits de lumière

scintillation detector

A radiation detector consisting of a scintillator optically coupled to a photosensitive device (for example one or more photomultiplier tubes), either directly or through light guides

сцинтилляционный детектор

Детектор ионизирующего излучения, состоящий из сцинтиллятора, оптически связанного непосредственно или через световод с фоточувствительным устройством (например, с одним или несколькими фотомножителями)

Szintillationsdetektor
detector de centelleo
rivelatore a scintillazione
scintillatiedetector
dettector scyntylacyjny
scintillationsdetektor

391-08-11

détecteur à thermoluminescence

Détecteur de rayonnement utilisant un milieu thermoluminescent, qui sous l'effet d'une excitation thermique, émet un rayonnement lumineux dont l'intensité est fonction de l'énergie emmagasinée dans le détecteur pendant son irradiation

thermoluminescence detector

A radiation detector using a thermoluminescent medium which, by thermal stimulation, emits a luminous radiation, the magnitude of which is a function of the energy stored in the detector during its exposure to ionizing radiation

термолюминесцентный детектор

Детектор ионизирующего излучения в котором используется термолюминесцентное вещество, испускающее при термостимулировании люминесцентное излучение, интенсивность которого зависит от энергии, накопленной в детекторе в процессе облучения ионизирующим излучением

Thermoluminiszenzdetektor
detector termoluminiscente
rivelatore a termoluminescenza
thermoluminescentie-detector
dettector termoluminescencyjny
termoluminiscensdetektor

391-08-12

détecteur à photoluminescence (U V)

Détecteur de rayonnement utilisant un milieu photoluminescent (verre au phosphate d'argent par exemple) qui sous l'effet d'un rayonnement de longueurs d'onde déterminées (ultraviolet pour le phosphate d'argent) émet un rayonnement lumineux de longueur d'onde différente, généralement dans le spectre visible, dont l'intensité est fonction de l'énergie emmagasinée dans le détecteur pendant son irradiation

(U V) photoluminescence detector

A radiation detector using a photoluminescent medium (for instance silver phosphate glass) which, receiving radiation of certain wavelengths (ultra-violet radiation for silver phosphate), emits a luminous radiation of a different wavelength, generally in the visible spectrum, the magnitude of which is a function of the energy stored in the detector during its exposure to the ionizing radiation

радиофотолуминесцентный детектор

Детектор ионизирующего излучения, в котором используется радиофотолуминесцентное вещество (например, активированное серебром фосфатное стекло), испускающее под действием излучения с определенной длиной волны (ультрафиолетовое излучение для фосфатного стекла, активированного серебром) люминесцентное излучение с другой длиной волны, обычно в видимой части спектра, интенсивность которого зависит от энергии, накопленной в детекторе в процессе облучения ионизирующим излучением

Photoluminiszenzdetektor
detector fotoluminiscente (U V)
rivelatore a fotoluminescenza (U V)
fotoluminescentie-detector (U V —)
dettector fotoluminescencyjny (dla ultrafioletu)
fotoluminiscensdetektor

391-08-13

détecteur semi-conducteur semicteur

Détecteur à ionisation utilisant un milieu semi conducteur dans lequel un champ électrique permet la collection sur les électrodes de l'excédent des porteurs de charge produits par un rayonnement ionisant

semiconductor detector

An ionization detector using a semiconductor medium in which an electric field is provided for the collection at the electrodes of the excess charge carriers produced by ionizing radiation

полупроводниковый детектор

Ионизационный детектор, в котором используется электрическое поле для собирания на электродах избыточных носителей зарядов, образованных ионизирующим излучением в полупроводниковом веществе детектора

Halbleiterdetektor
detector semiconductor
rivelatore semiconduttore
halfgeleiderdettector
dettector półprzewodnikowy
halvledardetektor

391-08-14

détecteur à étincelles

Détecteur de rayonnement dans lequel le passage d'une particule fortement ionisante produit entre les électrodes une étincelle créant une impulsion électrique d'amplitude mesurable

spark detector

A radiation detector in which the passage of a strongly ionizing particle produces, between electrodes, a spark which generates an electric pulse of measurable amplitude

искровой детектор

Детектор ионизирующего излучения в котором при прохождении сильно ионизирующей частицы между электродами образуется искра, в результате чего создается электрический импульс с амплитудой, которая может быть измерена

Funkenkammer
detector de chispas
rivelatore a scintille
vonkdettector
dettector iskrowy
gnistdettector

391-08-15

détecteur Rosenblum

Type particulier de détecteur à étincelles

Rosenblum detector

A particular type of spark detector

детектор Розенблума

Разновидность искрового детектора

Rosenblum-Zähler
detector Rosenblum
rivelatore Rosenblum
dettector van Rosenblum
dettector Rosenbluma
Rosenblum-dettector

391-08-16

détecteur Čerenkov

Détecteur de rayonnement, destiné à détecter des particules relativistes, et utilisant un milieu dans lequel se produit l'effet Čerenkov. Il est en liaison optique avec un dispositif photosensible (par exemple un ou plusieurs *tubes photomultiplicateurs*) soit directement soit par l'intermédiaire de *conduits de lumière*.

Čerenkov detector

A *radiation detector* intended to detect relativistic particles, using a medium in which the Čerenkov effect is produced. It is optically coupled to a photosensitive device (for example one or more *photomultiplier tubes*), either directly or through *light guides*.

детектор Черенкова

Детектор ионизирующего излучения, использующий среду, в которой возникает эффект Черенкова, оптически связанный непосредственно или через *световод* с фоточувствительным устройством (например, с одним или несколькими *фотоумножителями*) и предназначенный для регистрации релятивистских частиц.

Tscherenkov-Zähler
detector Čerenkov
rivelatore Čerenkov
čerenkovdetector
detektor Czerenkowa
Čerenkov-detektor

391-08-17

détecteur à émission de charge

Détecteur de rayonnement constituant un condensateur entre les armatures duquel une variation de potentiel est créée par le transfert, d'une armature à l'autre, des particules chargées produites sous l'influence du rayonnement.

charge emission detector

A *radiation detector* in the form of an electric capacitor between the plates of which the potential difference changes due to the transfer, from one plate to the other, of charged particles produced under the influence of radiation.

эмиссионный детектор

Детектор ионизирующего излучения в виде электрического конденсатора, между пластинами которого изменение разности потенциалов создается переносом с одной пластины на другую заряженных частиц, образуемых при воздействии ионизирующего излучения.

Detektor mittels Ladungs-
emission
detector de emisión de carga
rivelatore a emissione di
carica
detector met ladingemissie
pojemnościowy detektor
ładunkowy
laddningsemissionsdetektor

391-08-18

collectron

Détecteur de *neutrons* dans lequel un courant électrique est produit, sans l'aide d'une source d'énergie extérieure, par l'émission de *particules bêta* ou d'*électrons* par une partie du détecteur appelée émetteur. Cette émission est due aux interactions avec les neutrons.

collectron

self-powered neutron detector

A *neutron detector* in which an electric current is produced without the application of an external power source through the emission of *beta particles* or *electrons* by a part of the detector called the emitter. This emission is caused by neutron interaction.

коллектрон

Детектор *нейтронов*, в котором электрический ток возникает без внешнего источника электрического питания за счет испускания *бета-частиц* или *электронов* частью детектора, называемой эмиттером, при взаимодействии с нейтронами.

Kollektron
colectrón; detector de
neutrones autoenergizado
colletrone
collectron
samozasilający detektor neu-
tronów; kolektron
betaströmdetektor

(Примечание. В русском языке термин «Коллектрон», как правило, не применяется. Принят термин «Детектор прямой зарядки» — Ред.)

391-08-19

détecteur à émission secondaire

Détecteur de rayonnement constitué d'une enceinte à vide et dans lequel le courant est produit par les particules chargées arrachées des parois et collectées par application d'une tension appropriée.

secondary emission detector

A *radiation detector* with a confined evacuated volume in which a current is produced as a result of charged particles being ejected from the walls and collected with a suitable applied potential.

вторично-эмиссионный
детектор

Детектор ионизирующего излучения с ограниченным вакуумным объемом, в котором ток образуется в результате испускания из стенок заряженных частиц и их собирания приложением соответствующего напряжения.

Detektor mittels Sekundär-
emission
detector de emisión
secundaria
rivelatore a emissione
secondaria
detector voor secundaire
emissie
detektor z emisją wtórną
sekundäremissionsdetektor

391-08-20

thermopile à neutrons

Détecteur de *neutrons*, dans lequel les soudures chaudes de thermocouples sont en contact thermique avec un matériau qui s'échauffe sous l'effet de l'*absorption* des particules résultant des réactions provoquées par les neutrons.

neutron thermopile

A *neutron detector* in which the hot junctions of thermocouples are in thermal contact with a material which is heated by *absorption* of particles resulting from neutron-induced reactions.

термоэлектрический детектор
нейтронов

Детектор *нейтронов*, в котором горячие спаи термопар находятся в тепловом контакте с материалом, который нагревается при *поглощении* частиц, образуемых в результате реакций, вызываемых нейтронами.

Thermoelementsäule zum
Neutronennachweis
termopila de neutrones
termopila a neutroni
thermozuil voor neutronen
termoelektryczny stos neu-
tronowy
neutrontermostapel

SECTION 391-09 — TYPES DE SOUS-ENSEMBLES DE DÉTECTION

SECTION 391-09 — TYPES OF DETECTION SUB-ASSEMBLIES

РАЗДЕЛ 391-09 — ТИПЫ БЛОКОВ ДЕТЕКТИРОВАНИЯ

a) *Détecteurs à ionisation dans un gaz*
i *Détecteurs à impulsions*

a) *Gas ionization detectors*
i *Pulse detectors*

a) *Газовые ионизационные детекторы*
i *Импульсные детекторы*

391-09-01

chambre d'ionisation à impulsions
chambrión à impulsions

pulse ionization chamber

импульсная ионизационная камера

Impuls-Ionisationskammer
cámara de ionización de impulsos
camera di ionizzazione a impulsi
pulsionisatievat impulsowa komora jonizacyjna
pulsjonkammare

Chambre d'ionisation fonctionnant en détecteur à impulsions et fournissant une impulsion utile pour chaque particule ionisante détectée

An ionization chamber acting as a pulse detector and producing a useful pulse for each detected ionizing particle

Ионизационная камера, действующая как импульсный детектор и образующая полезный импульс для каждой регистрируемой ионизирующей частицы

391-09-02

chambre d'ionisation à collection électronique
chambrión à collection électronique

electron collection pulse chamber

импульсная камера с собиранием электронов

schnelle Impuls-Ionisationskammer
cámara de ionización de captación electrónica
camera di ionizzazione a raccolta elettronica
pulsionisatievat met elektronenvergaring
impulsowa komora ze zbieraniem elektronów
pulsjonkammare med elektronuppsamling

Chambre d'ionisation à impulsions dans laquelle le signal de sortie est dû principalement à la collection des électrons, en mettant à profit leur grande mobilité, très supérieure à celle des ions

A pulse ionization chamber in which the output signal is due principally to the collection of electrons, taking advantage of their high mobility, far greater than that of ions

Импульсная ионизационная камера, в которой выходной сигнал обусловлен, главным образом, собиранием электронов за счет их высокой подвижности, значительно большей, чем подвижность ионов

391-09-03

chambre d'ionisation à collection ionique
chambrión à collection ionique

ion collection pulse chamber

импульсная камера с собиранием ионов

langsame Impuls Ionisationskammer
cámara de ionización de captación iónica
camera di ionizzazione a raccolta ionica
pulsionisatievergaarvat; ionisatievat met pulstelling
impulsowa komora ze zbieraniem jonów
pulsjonkammare med jonuppsamling

Chambre d'ionisation à impulsions dans laquelle le signal de sortie est dû à la collection de la totalité des ions et des électrons

A pulse ionization chamber in which the output signal is due to the total collection of ions and electrons

Импульсная ионизационная камера, в которой выходной сигнал обусловлен собиранием ионов и электронов

391-09-04

chambre d'ionisation à grille
chambrión à grille

grid ionization chamber

ионизационная камера с сеткой

Ionisationskammer mit Frisch-Gitter
cámara de ionización de rejilla
camera di ionizzazione a griglia
roosterionisatievat
komora jonizacyjna z siatką
gallerjonkammare

Chambre d'ionisation à impulsions, généralement utilisée pour les mesures d'énergie des particules alpha ou des fragments de fission. Elle comporte des électrodes planes, et une électrode supplémentaire (grille de Frisch) portée à un potentiel intermédiaire en vue de réduire l'influence des ions lourds

A pulse ionization chamber, generally used to measure the energy of alpha particles or fission fragments. It contains flat electrodes and an additional electrode (Frisch grid), which is held at an intermediate potential, to reduce the influence of heavy ions

Импульсная ионизационная камера обычно применяемая для измерения энергии альфа частиц или осколков деления. Имеющая плоские электроды, а также дополнительный электрод (сетка Фриша), который поддерживается под промежуточным потенциалом для уменьшения воздействия тяжелых ионов

391-09-05

chambre d'ionisation à trifluorure de bore
chambrión à trifluorure de bore

Chambre d'ionisation destinée à la détection des *neutrons* et contenant à cet effet du trifluorure de bore L'*ionisation* est due aux *particules alpha* et aux noyaux de lithium produits par réaction nucléaire des neutrons sur le bore

boron trifluoride ionization chamber

An *ionization chamber* intended to detect *neutrons* and containing for this purpose boron trifluoride *Ionization* is initiated by *alpha particles* and lithium nuclei produced by nuclear reaction of neutrons with boron

ионизационная камера с
трехфтористым бором

Ионизационная камера предназначенная для регистрации *нейтронов* и содержащая для этой цели трехфтористый бор, причем *ионизация* вызывается *альфа частицами* и ядрами лития, образующимися в результате ядерной реакции нейтронов на боре

Bortrifluorid-Kammer;
BF₃-Kammer
cámara de ionización de trifluoruro de boro
camera di ionizzazione a trifluoruro di boro
BF₃ ionisatievat
komora jonizacyjna wypełniona trójfluorkiem boru
bortrifluorid [jon] kammare

391-09-06

chambre d'ionisation à dépôt de bore
chambrión à dépôt de bore

Chambre d'ionisation destinée à la détection des *neutrons* et contenant à cet effet un *dépôt sensible* de bore sur ses parois ou sur des électrodes de forme appropriée L'*ionisation* est due aux *particules alpha* et aux noyaux de lithium produits par réaction nucléaire des neutrons sur le bore dans le *dépôt sensible*

boron-lined ionization chamber

An *ionization chamber* intended to detect *neutrons* and containing for that purpose boron *sensitive lining* on its walls or on conveniently shaped electrodes *Ionization* is initiated by *alpha particles* and lithium nuclei produced by nuclear reaction of neutrons with boron in the lining

ионизационная камера с
покрытием из бора

Ионизационная камера, предназначенная для регистрации *нейтронов* и имеющая для этой цели *чувствительное покрытие* из бора на стенках или электродах соответствующей формы, причем *ионизация* вызывается *альфа частицами* и ядрами лития, образующимися в результате ядерной реакции нейтронов на боре чувствительного покрытия

Borkammer
cámara de ionización de depósito de boro
camera di ionizzazione a deposito di boro
borionionisatievat
komora jonizacyjna z pokryciem borowym
borbelagd jonkammare

391-09-07

chambre d'ionisation à fission
chambrión à fission

Chambre d'ionisation destinée à la détection des *neutrons* et contenant à cet effet un *dépôt sensible* de matières fissiles L'*ionisation* est due principalement aux *fragments de fission* produits par réaction nucléaire des neutrons sur les matières fissiles

fission ionization chamber

An *ionization chamber* intended to detect *neutrons* and containing for that purpose a *sensitive lining* of fissile materials *Ionization* is initiated mainly by *fission fragments* produced by nuclear reaction of neutrons with the fissile material

ионизационная камера
деления

Ионизационная камера, предназначенная для регистрации *нейтронов* и имеющая для этой цели *чувствительное покрытие* из делящихся веществ, причем *ионизация* вызывается, главным образом, *осколками деления* образующимися в результате ядерной реакции нейтронов с делящимся веществом

Spaltkammer
cámara de ionización de fisión
camera di ionizzazione a fissione
splijtingsionisatievat
rozszczerpieniowa komora jonizacyjna
fissionskammare

391-09-08

tube compteur proportionnel

proportional counter tube

Tube compteur fonctionnant dans la région de proportionnalité

A *counter tube* operating in the proportional region

пропорциональный счетчик

Газоразрядный счетчик, работающий в области пропорциональности

Proportionalzählrohr
tubo contador proporcional
tubo contatore proporzionale
proportionele telbuis
licznik proporcjonalny
proportionalrör

391-09-09

tube compteur à trifluorure de bore

boron trifluoride counter tube

Tube compteur destiné à la détection des *neutrons* et contenant à cet effet du trifluorure de bore L'*ionisation* initiale est due aux *particules alpha* et aux noyaux de lithium produits par réaction nucléaire des neutrons sur le bore

A *counter tube* intended to detect *neutrons* and containing for this purpose boron trifluoride The initial *ionization* is caused by *alpha particles* and lithium nuclei produced by nuclear reaction of neutrons with boron

счетчик с трехфтористым бором

Газоразрядный счетчик, предназначенный для регистрации *нейтронов* и содержащий для этой цели трехфтористый бор, причем первичная *ионизация* вызывается *альфа частицами* и ядрами лития, образующимися в результате ядерной реакции нейтронов на боре

Bortrifluorid-zählrohr;
BF₃-Zählrohr
tubo contador de trifluoruro de boro
tubo contatore a trifluoruro di boro
BF₃-telbuis; telbuis met boriumtrifluoride
licznik wypełniony trójfluorkiem boru
bortrifluorid[räkne]rör

391-09-10

tube compteur à dépôt de bore

Tube compteur destiné à la détection des *neutrons* et contenant à cet effet un *dépôt sensible* de bore sur ses parois ou sur des électrodes de forme appropriée. L'*ionisation* initiale est due aux *particules alpha* et aux noyaux de lithium produits par réaction nucléaire des neutrons sur le bore dans le dépôt sensible.

boron-lined counter tube

A *counter tube* intended to detect *neutrons* and containing for this purpose a boron *sensitive lining* on its walls or on conveniently shaped electrodes. The initial *ionization* is caused by *alpha particles* and lithium nuclei produced by nuclear reaction of neutrons with boron in the lining.

счетчик с покрытием из бора

Газоразрядный счетчик, предназначенный для регистрации *нейтронов* и имеющий для этой цели чувствительное покрытие из бора на стенках или электродах соответствующей формы, причем первичная ионизация вызывается *альфа частицами* и ядрами лития, образующимися в результате ядерной реакции нейтронов на боре чувствительного покрытия.

Borzählrohr

tubo contador de depósito de boro
tubo contatore a deposito di boro
boriumtelbuis
licznik z pokryciem borowym
borbelagt [fräkn]rör

391-09-11

tube compteur à hélium

Tube compteur destiné à la détection des *neutrons* et contenant à cet effet de l'hélium 3. L'*ionisation* initiale est due aux *protons* et aux noyaux de tritium produits par réaction nucléaire des neutrons sur l'hélium.

helium counter tube

A *counter tube* intended to detect *neutrons* and containing for this purpose helium-3. The initial *ionization* is caused by *protons* and tritium nuclei produced by nuclear reaction of neutrons on helium.

гелиевый счетчик

Газоразрядный счетчик, предназначенный для регистрации *нейтронов* и содержащий для этой цели гелий 3, причем первичная ионизация вызывается *протонами* и ядрами трития, образующимися в результате ядерной реакции нейтронов на гелии.

Helium 3-Zählrohr

tubo contador de helio
tubo contatore a elio
heliumtelbuis
licznik helowy
helium[fräkn]rör

391-09-12

tube compteur à protons de recul

Tube compteur destiné à la détection des *neutrons* rapides et contenant à cet effet des atomes d'hydrogène. L'*ionisation* initiale est due principalement aux *protons* de recul résultant de la collision des neutrons rapides avec les noyaux de ces atomes d'hydrogène.

recoil proton counter tube

A *counter tube* intended to detect fast *neutrons* and containing for this purpose hydrogenous atoms. The initial *ionization* is caused mainly by recoil *protons* resulting from the collision of fast neutrons with the nuclei of these hydrogenous atoms.

счетчик протонов отдачи

Газоразрядный счетчик, предназначенный для регистрации быстрых *нейтронов* и содержащий для этой цели атомы водорода, причем первичная ионизация вызывается, главным образом, *протонами* отдачи, образующимися в результате столкновения быстрых нейтронов с ядрами этих атомов.

Rückstossprotonenzählrohr

tubo contador de protones de rechazo
tubo contatore a protoni di rinculo
terugstoottelbuis
protonowy licznik neutronów
rekylproton[fräkn]rör

391-09-13

tube compteur de Geiger-Müller

Tube compteur fonctionnant dans la région de Geiger-Müller.

Geiger-Müller counter tube

A *counter tube* operating in the Geiger-Müller region.

счетчик Гейгера-Мюллера

Газоразрядный счетчик, работающий в области Гейгера-Мюллера.

Geiger-Müller-Zählrohr;

Auslösezählrohr
tubo contador Geiger-Müller
tubo contatore di Geiger-Müller
geigermüllertelbuis
licznik Geigera-Müllera;
licznik G-M
GM-rör; Geiger-Müller-
[fräkn]rör

391-09-14

tube compteur autocoupeur

Tube compteur de Geiger-Müller dont le gaz de remplissage est constitué de façon à obtenir le *coupage* en l'absence de tout autre dispositif.

self-quenched counter tube

A *Geiger-Müller counter tube* in which the filling gas is such that the *quenching* is obtained in the absence of any other device.

самогасящийся счетчик

Счетчик Гейгера-Мюллера, у которого наполняющий газ имеет такой состав, что *гашение* достигается без дополнительных приспособлений.

selbstlöschendes Zählrohr

tubo contador autoextintor
tubo contatore ad auto-spegnimento
zelfdovende telbuis
licznik samogaszący
självsläckande räknerör

391-09-15

tube compteur à halogène

Tube compteur autocoupeur dans lequel le gaz de remplissage contient un halogène

halogen-quenched counter tube

A self-quenched counter tube in which the filling gas contains a halogen gas

галогенный счетчик

Самогасящийся счетчик, наполняющий газ которого содержит галоген

Halogenzählrohr

tubo contador de halógeno
tubo contatore ad alogeno
halogeentelbuis;
telbuis met halogeendover
licznik chlorowcowy
halogenräknerör

391-09-16

tube compteur à vapeur organique

Tube compteur autocoupeur dans lequel le gaz de remplissage contient une faible quantité d'une vapeur organique (méthanol par exemple)

organic quenched counter tube

A self-quenched counter tube in which the filling gas contains a small amount of organic vapour (e.g. methanol)

счетчик с добавкой паров органических веществ

Самогасящийся счетчик, наполняющий газ которого содержит небольшое количество паров органического вещества (например, метанола)

Zählrohr mit organischem Löschzusatz

tubo contador de vapor orgánico
tubo contatore a vapore organico
telbuis met organische dover
licznik z organicznym gazem
gaszącym
räknerör med organisk släckgas

391-09-17

tube compteur à paroi mince

Tube compteur dont la paroi est assez peu absorbante pour permettre la détection des rayonnements de faible pouvoir pénétrant

thin wall counter tube

A counter tube with an envelope of such low absorption as to permit the detection of low penetrating power radiation

тонкостенный счетчик

Газораэрядный счетчик, у которого стенка обладает таким слабым поглощением, что позволяет регистрировать излучение с низкой проникающей способностью

dünnwandiges Zählrohr

tubo contador de pared delgada
tubo contatore a parete sottile
dunwandige telbuis
licznik cienkościenny
tunnväggigt räknerör

391-09-18

tube compteur à fenêtre

Tube compteur dont une partie de la paroi, appelée fenêtre, est assez peu absorbante pour permettre la détection des rayonnements de faible pouvoir pénétrant

window counter tube

A counter tube with a portion of its envelope, called the window, of such low absorption as to permit the detection of low penetrating power radiation

счетчик с окном

Газораэрядный счетчик у которого часть стенки, называемая окном, обладает таким слабым поглощением, что позволяет регистрировать излучение с низкой проникающей способностью

Fensterzählrohr

tubo contador de ventana
tubo contatore a finestra
venstertelbuis
licznik okienkowy
fönster[räkne]rör

391-09-19

tube compteur à fenêtre en bout

Tube compteur à fenêtre dans lequel la fenêtre est disposée perpendiculairement à l'axe

end window counter tube

A window counter tube with the window situated perpendicular to the axis of the tube

торцевой счетчик

Счетчик с окном, у которого окно расположено перпендикулярно его оси

Endfensterzählrohr

tubo contador de ventana final
tubo contatore a finestra terminale
eindvenstertelbuis
licznik z okienkiem czolowym
ändfönster[räkne]rör

391-09-20

tube compteur à cathode externe

Tube compteur dont la paroi est généralement en verre, et dont la cathode est constituée par un dépôt de carbone ou de métal sur la face externe de cette paroi

external cathode counter tube

A counter tube, the envelope of which is generally of glass, and the cathode of which is a carbon or metal coating on the external surface of this envelope

счетчик с внешним катодом

Газораэрядный счетчик, у которого баллон обычно изготавливается из стекла, а катодом служит покрытие из углерода или металла на внешней поверхности этого баллона

Zählrohr mit Aussenkathode;

Maze-Zählrohr
tubo contador de cátodo externo
tubo contatore a catodo esterno
telbuis met uitwendige kathode; telbuis van Maze
licznik z katodą zewnętrzną
räknerör med yttre katod

391-09-21

tube compteur à jupe

Tube compteur destiné à la mesure de l'activité d'un liquide Il est essentiellement constitué par un tube compteur cylindrique entouré d'un tube coaxial appelé « jupe », fixe ou amovible Le liquide est introduit dans la cavité annulaire délimitée par la jupe et le tube compteur

liquid sample counter tube

A *counter tube* intended to measure the activity of a liquid Typically, the unit consists of a cylindrical counter tube surrounded by a coaxial cylindrical cup, which may be either fixed or removable The liquid is introduced into the annular space between the cup and the counter tube

жидкостной счетчик

Газоразрядный счетчик, предназначенный для измерения активности жидкости и состоящий, в основном, из цилиндрического счетчика, окруженного коаксильным цилиндром, который может быть жестко закрепленным или съёмным Жидкость вводится в кольцевую полость между цилиндром и счетчиком

Becherzählrohr

tubo contador de muestra líquida
tubo contatore a camicia
vloestoftebuis
licznik do pomiaru aktywności cieczy
vätskeräknerör

391-09-22

tube compteur à immersion

Tube compteur spécialement conçu pour être plongé dans un liquide dont on veut mesurer l'activité

dip counter tube

A *counter tube* specially designed to be dipped into the liquid whose activity is to be measured

погружной счетчик

Газоразрядный счетчик, предназначенный специально для погружения в жидкость, активность которой требуется измерить

Eintauchzählrohr

tubo contador de inmersión
tubo contatore a immersione
dompeltelbuis
licznik zanurzeniowy
doppräknerör

391-09-23

tube compteur à effet de couronne

Tube compteur dans lequel une décharge par effet de couronne est maintenue et dans lequel le passage d'une particule ionisante provoque un rapide changement de la valeur du courant

corona counter tube

A *counter tube* in which a corona discharge is maintained and a sharp current change is caused by a passing ionizing particle

коронный счетчик

Газоразрядный счетчик, в котором поддерживается коронный разряд и прохождение ионизирующей частицы вызывает резкое изменение тока

Coronazählrohr

tubo contador de efecto corona
tubo contatore a effetto corona
corona-telbuis
licznik koronowy
koronaräknerör

391-09-24

tube compteur à fission

Tube compteur destiné à la détection des neutrons et contenant à cet effet un dépôt sensible de matières fissiles L'ionisation initiale est due principalement aux fragments de fission produits par réaction nucléaire des neutrons sur les matières fissiles

fission counter tube

A *counter tube* intended to detect neutrons and containing, for that purpose, a sensitive lining of fissile materials The initial ionization is caused by fission fragments produced by nuclear reaction of neutrons with the fissile materials

счетчик делений

Газоразрядный счетчик, предназначенный для регистрации нейтронов и имеющий для этой цели чувствительное покрытие из делящихся веществ, причем первичная ионизация вызывается, главным образом, осколками деления, образующимися в результате ядерной реакции нейтронов с делящимся веществом

Spaltzählrohr

tubo contador de fisión
tubo contatore a fissione
splijtingstelbuis
licznik rozszczepieniowy
fissionsräknerör

391-09-25

chambre à nuage

Chambre à trace contenant de la vapeur sursaturée dans laquelle les ions produits le long des trajectoires constituent des centres de condensation

cloud chamber

A *track chamber* containing super-saturated vapour in which ions produced along the paths act as centres for condensation

конденсационная камера

Трековая камера, содержащая пересыщенный пар, в котором ионы, образованные вдоль траекторий частиц, ведут себя как центры конденсации

Nebelkammer

cámara de niebla
camera a nebbia
diffusienelvat
komora mgłowa
dimkammare

391-09-26

chambre à diffusion

Chambre à nuage dans laquelle la sursaturation de la vapeur est obtenue par diffusion continue de la vapeur saturée, cette diffusion étant due à une différence de température entre les parois de la chambre

diffusion chamber

A *cloud chamber* in which super-saturation of the vapour is produced by continuous diffusion of saturated vapour, this diffusion being due to a temperature difference between the chamber walls

диффузионная камера

Конденсационная камера, в которой пересыщение пара достигается непрерывной диффузией насыщенного пара, причем диффузия обусловлена разностью температур между стенками камеры

kontinuierliche Nebelkammer

cámara de difusión
camera a diffusione
diffusievat
komora dyfuzyjna
diffusionskammare

391-09-27

chambre de Wilson

Chambre à nuage dans laquelle la sursaturation de la vapeur est obtenue pendant un court intervalle de temps par une détente rapide

Wilson cloud chamber expansion cloud chamber

A *cloud chamber* in which super saturation of the vapour is produced for a short time by a rapid expansion

камера Вильсона

Конденсационная камера, в которой пересыщение пара достигается в течение короткого интервала времени за счет быстрого расширения

Wilsonsche Nebelkammer;
Expansionsnebelkammer
cámara de Wilson
camera di Wilson
expansienevelvat;
wilsonvat
komora Wilsona
expansionskammare;
Wilson-kammare

391-09-28

chambre à étincelles

Chambre à trace dans laquelle les trajectoires des particules ionisantes sont rendues visibles par une suite d'étincelles se produisant entre des électrodes successives portées à des potentiels différents

spark chamber

A *track chamber* in which the paths of ionizing particles are indicated by a succession of sparks occurring between successive electrodes at different potentials

искровая камера

Трековая камера, в которой треки ионизирующих частиц образуются за счет последовательности вспышек, возникающих между последовательно расположенными электродами с различными потенциалами

Funkenkammer
cámara de chispas
camera a scintille
vonkionisatievat
komora iskrowa
gniskammare

ii Détecteurs analogiques

ii Analogue detectors

ii Аналоговые детекторы

391-09-29

chambre d'ionisation à intégration chambrión à intégration

Chambre d'ionisation conçue pour mesurer la charge accumulée due à des événements ionisants individuels se produisant pendant un temps déterminé

integrating ionization chamber

An *ionization chamber* designed to measure the accumulated charge caused by individual ionizing events occurring during some interval of time

интегрирующая ионизационная камера

Ионизационная камера предназначена для измерения накопленного заряда, обусловленного отдельными актами ионизации в течение определенного интервала времени

integrierende Ionisationskammer
cámara de ionización de integración
camera di ionizzazione a integrazione
ionisatievat met ladingsmeting
calculajca komora
jonizacyjna
integrerande jonkammare

391-09-30

chambre d'ionisation à courant chambrión à courant

Chambre d'ionisation utilisée de façon à mesurer le courant d'ionisation produit par le rayonnement ionisant

current ionization chamber

An *ionization chamber* used for measurement of the ionization current produced by ionizing radiation

токовая ионизационная камера

Ионизационная камера, используемая для измерения ионизационного тока возникающего под воздействием ионизирующего излучения

Strom Ionisationskammer
cámara de ionización de corriente
camera di ionizzazione a corrente
ionisatievat met stroommeting
prądowa komora jonizacyjna
strömjonkammare

391 09-31

chambre d'ionisation à air libre chambrión à air libre

Chambre d'ionisation non fermée principalement utilisée pour la mesure absolue des expositions. Elle est conçue de telle sorte que le volume d'air qui sert de base au calcul de l'exposition soit parfaitement défini et que ni le faisceau de rayonnement ni un nombre significatif des électrons secondaires produits ne frappent les électrodes

free air ionization chamber

An *ionization chamber* open to the air and mainly used for the absolute measurement of exposures. It is so designed that the volume of air which is taken as the basis for the calculation of the exposure is well defined and neither the beam of radiation nor a significant number of the secondary electrons produced strike the electrodes

нормальная ионизационная камера

Ионизационная камера, используемая, главным образом, для абсолютного измерения экспозиционной дозы и устроенная таким образом, что объем воздуха, не ограниченный стенками камеры, который принимается за основу при вычислении экспозиционной дозы, точно определен, и ни пучок излучения, ни образующиеся гамма-квантами электроны не попадают на электроды

Freiluft-Ionisationskammer
cámara de ionización de aire libre
camera di ionizzazione ad aria libera
openluchtionsatievat
powietrzna komora jonizacyjna
öppen luftkammare

391-09-32

chambre d'ionisation à cavité
chambrion à cavité

Chambre d'ionisation utilisée pour la détermination de la *dose absorbée* (par exemple de rayonnement X ou gamma) dans un milieu. Ses caractéristiques (*volume utile*, pression du gaz, nature et épaisseur des parois) sont telles que les conditions définissant la *cavité de Bragg-Gray* se trouvent pratiquement satisfaites.

Bragg-Gray cavity ionization
chamber

An *ionization chamber* used for determining the *absorbed dose* (e.g. of X or gamma rays) in a medium. Its characteristics (*sensitive volume*, gas pressure, nature and thickness of the walls) are such that the conditions defining the *Bragg-Gray cavity* are met in practice.

полостная ионизационная
камера

Ионизационная камера используемая для определения *поглощенной дозы излучения* (например, рентгеновского или гамма излучения) в среде и имеющие параметры (*чувствительный объем*, давление газа, состав и толщина стенок) такие, что условия, определяющие *полость Брейга Грея*, практически удовлетворены.

Bragg-Gray-Kammer
cámara de ionización de
cavidad de Bragg-Gray
camera di ionizzazione a
cavità (Bragg-Gray)
bragg-gray-ionisatievat
komora jonizacyjna wnekowa
Bragga-Graya
Bragg-Gray-jonkammare

391-09-33

chambre d'ionisation équivalente à
l'air
chambrion équivalente à l'air

Chambre d'ionisation dont le gaz de remplissage et les matériaux des parois ont le même numéro atomique équivalent que l'air. Cette constitution permet de s'écarter un peu des conditions définissant la *cavité de Bragg Gray* de sorte que les dimensions de la cavité peuvent être grandes par rapport au parcours des particules secondaires. Elle peut être utilisée pour déterminer la *dose absorbée* dans l'air ou pour mesurer l'exposition après étalonnage au moyen d'une *chambre d'ionisation à air libre*.

air-wall ionization chamber

An *ionization chamber* in which the filling gas and the materials of the wall have the same effective atomic number as air. This condition allows some relaxation of the *Bragg-Gray cavity* conditions so that the cavity size may be large compared with the range of the secondary particles. It may be used to determine the *absorbed dose* in air or to measure *exposure* when it is calibrated against a *free-air ionization chamber*.

воздухоэквивалентная ионизационная камера

Ионизационная камера, у которой наполняющий газ и материал стенок имеют одинаковый с воздухом эффективный атомный номер, что допускает некоторое ослабление условий, определяющих *полость Брейга Грея*, так что размеры полости могут быть больше пробега вторичных частиц. Такая камера может быть использована для определения *поглощенной дозы излучения* в воздухе или для измерения *экспозиционной дозы* после соответствующей градуировки с помощью *нормальной ионизационной камеры*.

luffäquivalente Ionisations-
kammer
cámara de ionización
equivalente de aire
camera di ionizzazione
equivalente all'aria
ionisatievat met aan lucht
equivalente wanden
komora ze ściankami równo
ważnymi powietrzu
luftekvivalent jonkammare

391-09-34

chambre d'ionisation équivalente au
tissu
chambrion équivalente au tissu

Chambre d'ionisation destinée à la détermination de la *dose absorbée* dans les tissus biologiques et dont les matériaux des parois ont le même numéro atomique équivalent que les tissus biologiques. Cette constitution permet de s'écarter un peu des conditions définissant la *cavité de Bragg-Gray* de sorte que les dimensions de la cavité peuvent être grandes par rapport au parcours des particules secondaires.

tissue equivalent ionization chamber

An *ionization chamber* intended to determine the *absorbed dose* in tissue and in which the materials of the walls have the same effective atomic number as tissue. This condition allows some relaxation of the *Bragg-Gray cavity* conditions so that the cavity size may be large compared with the range of the secondary particles.

тканеэквивалентная ионизационная камера

Ионизационная камера, у которой материал стенок имеет одинаковый с биологической тканью эффективный атомный номер, что допускает некоторое ослабление условий, определяющих *полость Брейга Грея*, так что размеры полости могут быть больше пробега вторичных частиц. Такая камера предназначена для определения *поглощенной дозы излучения* в биологических тканях.

gewebeäquivalente Ionisations-
kammer
cámara de ionización
equivalente de tejido
camera di ionizzazione
equivalente al tessuto
weefselequivalent ionisatievat
komora jonizacyjna
równoważna tkance
våvnadsekvivalent jonkammare

391-09-35

chambre d'ionisation à différence
chambrion à différence

Chambre d'ionisation composée de deux parties montées de telle sorte que le courant de sortie résultant corresponde à la différence entre les *courants d'ionisation* des deux parties.

difference ionization chamber

An *ionization chamber* composed of two sections arranged in such a manner that the resulting output current corresponds to the difference between the *ionization currents* of the two sections.

разностная ионизационная
камера

Ионизационная камера, состоящая из двух частей, соединенных таким образом, что выходной ток соответствует разности *ионизационных токов* этих частей.

Differentialkammer
cámara de ionización de
diferencia
camera di ionizzazione a
differenza
differentieel ionisatievat
różnicowa komora jonizacyjna
differentialjonkammare

391-09-36

chambre d'ionisation compensée
chambrión compensée

Chambre d'ionisation à différence conçue de façon à éliminer pratiquement l'influence d'un rayonnement qui se superpose au rayonnement que l'on désire mesurer

compensated ionization chamber

A difference ionization chamber designed in such a manner as to practically eliminate the effect of another radiation superimposed on the radiation which it is desired to measure

скомпенсированная ионизационная камера

Разностная ионизационная камера, устроенная таким образом, чтобы практически исключить влияние другого излучения, которое накладывается на измеряемое

kompensierte Ionisationskammer
cámara de ionización compensada
camera di ionizzazione compensata
ionisatievat met compensatie; compensatie-ionisatievat
skompensowana komora jonizacyjna
kompenserad jonkammare

391-09-37

chambre d'ionisation à extrapolation
chambrión à extrapolation

Chambre d'ionisation dont on peut faire varier l'une des caractéristiques — le plus souvent la distance entre électrodes — pour permettre l'extrapolation de ses indications à un volume de chambre nul

extrapolation ionization chamber

An ionization chamber in which one of the characteristics can be varied — normally the spacing between electrodes — in order to extrapolate the readings to zero chamber volume

экстраполяционная ионизационная камера

Ионизационная камера у которой один из параметров — чаще всего расстояние между электродами — может изменяться для экстраполирования результатов измерений к нулевому объему камеры

Extrapolationskammer
cámara de ionización de extrapolación
camera di ionizzazione a estrapolazione
extrapolatie-ionisatievat
ekstrapolacyjna komora jonizacyjna
extrapolations[jon]kammare

391-09-38

chambre d'ionisation à protons de recul
chambrión à protons de recul

Chambre d'ionisation destinée à la détection des neutrons rapides et dont le gaz de remplissage contient à cet effet des atomes d'hydrogène. L'ionisation est due principalement aux protons de recul résultant de la collision des neutrons rapides avec les noyaux de ces atomes d'hydrogène

recoil proton ionization chamber

An ionization chamber intended to detect fast neutrons and in which the filling gas contains for this purpose hydrogenous atoms. Ionization is initiated mainly by recoil protons resulting from the collision of fast neutrons with the nuclei of these hydrogenous atoms

ионизационная камера протонов отдачи

Ионизационная камера, предназначенная для регистрации быстрых нейтронов, наполняющий газ которой содержит для этой цели атомы водорода, причем ионизация вызывается, главным образом, протонами отдачи, образующимися в результате столкновения быстрых нейтронов с ядрами этих атомов

Rückstossprotonenkammer
cámara de ionización de protones de rechazo
camera di ionizzazione a protoni di rinculo
terugstootionisatievat
komora jonizacyjna protonów odrzutu
rekylproton[jon]kammare

391-09-39

chambre d'ionisation condensateur
chambrión condensateur

Chambre d'ionisation dont les électrodes forment un condensateur de capacité connue, ce qui permet après chargement de calculer l'exposition due au rayonnement à partir de la diminution de potentiel

capacitor ionization chamber

An ionization chamber whose electrodes form a capacitor of known capacitance so that when previously charged the radiation exposure can be calculated from the decrease in potential

конденсаторная ионизационная камера

Ионизационная камера, электроды которой образуют конденсатор известной емкости, позволяющей по уменьшению потенциала предварительно заряженного конденсатора вычислить экспозиционную дозу

Kondensatorkammer
cámara de ionización de condensador
camera di ionizzazione condensatore
condensatorionisatievat
kondensatorowa komora jonizacyjna
kondensator[jon]kammare

391-09-40

chambre dé

thimble ionization chamber

Chambre d'ionisation dans laquelle l'électrode extérieure a une forme et des dimensions analogues à celles d'un dé à coudre

An ionization chamber in which the outer electrode has shape and dimension similar to those of a thimble

наперстковая ионизационная камера

Ионизационная камера, у которой внешний электрод имеет форму и размер наперстка

Fingerhutkammer
cámara de ionización de dedal
camera a ditale
vingerhoedionisatievat
naparstkowa komora jonizacyjna
fingerborgs[jon]kammare

b) *Détecteur à ionisation dans un liquide*

b) *Liquid ionization detectors*

b) *Жидкостные ионизационные детекторы*

391-09-41

chambre à bulles

bubble chamber

пузырьковая камера

**Blaskammer
cámara de burbujas
camera a bolle
bellenvat
komora pęcherzykowa
bubbelkammare**

Chambre à trace contenant un liquide en état métastable de retard à l'ébullition et dans laquelle les ions produits le long des trajectoires des particules constituent des centres de formation de bulles

A track chamber containing a superheated liquid and in which the ions produced along the paths of particles act as centres for the formation of bubbles

Трековая камера, содержащая перегретую жидкость, в которой ионы, образующиеся вдоль траекторий частиц, ведут себя как центры образования пузырьков

c) *Détecteurs à ionisation dans un solide*

c) *Solid state ionization detectors*

c) *Твердотельные ионизационные детекторы*

391-09-42

semicteur à barrière de surface

surface barrier semiconductor detector

поверхностно-барьерный полупроводниковый детектор

**Oberflächensperrschicht-Detektor
detector semiconductor de barrera de superficie
rivelatore semiconduttore a barriera superficiale
halfgeleiderdetector met oppervlaktebarrière
detektor półprzewodnikowy z barierą powierzchniową
ytskiktsdetektor**

Semicteur dans lequel la barrière de potentiel due à la *jonction* résulte de la création en surface d'une couche d'inversion

A semiconductor detector in which the potential barrier due to the *junction* results from a superficial inversion layer

Полупроводниковый детектор, у которого потенциальный барьер обусловлен переходом являющийся результатом создания на поверхности инверсного слоя

391-09-43

semicteur à jonction diffusée

diffused junction semiconductor detector

диффузионный полупроводниковый детектор

**Detektor mit diffundierter Sperrschicht
detector semiconductor de unión difusa
rivelatore semiconduttore a giunzione diffusa
halfgeleiderdetector met gediffundeerde grenslaag
dyfuzyjny detektor złączowy
diffusionsövergångsdetektor**

Semicteur dans lequel la *jonction P N* ou *N-P* est réalisée par diffusion d'impuretés d'un type donné dans un *semi-conducteur* de type opposé

A semiconductor detector in which the *P-N* or *N-P junction* is produced by diffusion of an impurity of one type into a *semiconductor* of opposite type

Полупроводниковый детектор в котором *P-N* или *N-P переход* образуется диффузией примеси одного типа в *полупроводник* противоположного типа

Note — La première lettre P ou N désigne le type d'impuretés diffusées

Note — The first letter P or N designates the type of the diffused impurities

Примечание — Первая буква P или N обозначает тип диффундирующей примеси

391-09-44

semicteur compensé

compensated semiconductor detector

скомпенсированный полупроводниковый детектор

**kompensierter Halbleiter-detektor
detector semiconductor compensado
rivelatore semiconduttore compensato
compensatie-halfgeleider-detector
skompensowany detektor
półprzewodnikowy
kompenserad detektor**

Semicteur comportant une région constituée d'un *semi conducteur compensé*, comprise entre une région de type P et une région de type N

A semiconductor detector consisting of a region of *compensated semiconductor* between a P type region and a N type region

Полупроводниковый детектор имеющий между P областью и N областью область из *скомпенсированного полупроводника*

391-09-45

semicteur compensé au lithium

Semicteur compensé dont la région compensée est obtenue en provoquant, par application d'un champ électrique, la migration d'ions lithium dans un cristal de type P de façon à compenser la charge des impuretés liées au cristal

lithium drifted semiconductor detector

A *compensated semiconductor detector* in which the compensated region is obtained by causing lithium ions to move through a P-type crystal under an applied electric field in such a way as to compensate the charge of the bound impurities

литий-дрейфовый полупроводниковый детектор

Скомпенсированный полупроводниковый детектор, у которого скомпенсированная область получена дрейфом под действием электрического поля ионов лития в кристалл *p* типа, чтобы скомпенсировать заряд его примесей

Halbleiterdetektor mit Kompensation durch Lithium
detector semiconductor compensado de litio
rivelatore semiconduttore compensato al litio
gelithiumde halfgeleider-detektor
detektor półprzewodnikowy dyfundowany litem
litiumdriftad detektor

391-09-46

semicteur à amplification interne

Semicteur dans lequel une multiplication des charges est produite par un phénomène secondaire, tel qu'une *avalanche*

amplifying semiconductor detector

A *semiconductor detector* in which charge multiplication is produced by a secondary process such as an *avalanche*

усиливающий полупроводниковый детектор

Полупроводниковый детектор, в котором происходит размножение зарядов за счет вторичного процесса, такого как *лавины*

Halbleiterdetektor mit innerer Verstärkung
detector semiconductor de amplificación interna
rivelatore semiconduttore ad amplificazione interna
halfgeleiderdetector met inwendige versterking
wzmacniający detektor
półprzewodnikowy förstärkande detektor

391-09-47

semicteur à transmission

Semicteur dont l'épaisseur, y compris les *fenêtres* d'entrée et de sortie, est suffisamment petite pour permettre au rayonnement de le traverser complètement

transmission semiconductor detector

A *semiconductor detector* whose thickness, including its entrance and exit *windows*, is sufficiently small to permit the radiation to pass completely through the detector

пролетный полупроводниковый детектор

Полупроводниковый детектор, толщина которого, включая входное и выходное окна, достаточно мала, что позволяет излучению проходить через него

Durchschuss-Halbleiterdetektor
detector semiconductor de transmisión
rivelatore semiconduttore a trasmissione
doordringbare halfgeleider-detector
transmisijny detektor
półprzewodnikowy transmissiondetektor

391-09-48

semicteur différentiel dE/dx

Semicteur à transmission dans lequel l'épaisseur de la *zone de déplétion* est petite par rapport au parcours des particules incidentes dans le matériau *semi conducteur*

differential dE/dx semiconductor detector

A *transmission semiconductor detector* in which the thickness of the *depletion layer* is small compared to the range of the incident particles in the *semiconductor material*

дифференциальный полупроводниковый детектор dE/dx

Пролетный полупроводниковый детектор, в котором толщина обедненного слоя мала по сравнению с пробегом падающих частиц в полупроводниковом веществе

dE/dx-Halbleiterdetektor
detector semiconductor diferencial dE/dx
rivelatore semiconduttore differenziale
differentiële dE/dx halfgeleiderdetector
różniczkowy (dE/dx) detektor
półprzewodnikowy differentialdetektor

391-09-49

semicteur à zone de déplétion totale
semicteur totalement déserté

Semicteur dans lequel l'épaisseur de la *zone de déplétion* est pratiquement égale à l'épaisseur du matériau *semi-conducteur*

totally depleted semiconductor detector

A *semiconductor detector* in which the thickness of the *depletion layer* is essentially equal to the thickness of the *semiconductor material*

полностью обедненный полупроводниковый детектор

Полупроводниковый детектор, в котором толщина обедненного слоя практически равна толщине полупроводникового вещества

Halbleiterdetektor mit völliger Ladungsträger-verarmung
detector semiconductor de agotamiento total
rivelatore semiconduttore a zona di svuotamento totale
totaal verarmde halfgeleider detector
detektor półprzewodnikowy całkowicie zamknięty
totalbristdetektor

391-09-50

semicteur à dépôt de bore [lithium]

Semicteur destiné à la détection des *neutrons* et contenant à cet effet du bore 10 [lithium 6] sous forme d'un dépôt en surface. L'*ionisation* est due aux *particules alpha* produites par réaction nucléaire des neutrons dans le dépôt.

boron [lithium] coated semiconductor detector

A *semiconductor detector* intended to detect *neutrons* and containing for that purpose boron 10 [lithium-6] in the form of a coating on its surface. *Ionization* is initiated by *alpha particles* produced by nuclear reactions of neutrons in the coating.

полупроводниковый детектор с покрытием из бора [лития]

Полупроводниковый детектор, предназначенный для регистрации *нейтронов* и имеющий для этой цели покрытие из бора 10 [лития 6] на своей поверхности, причем *ионизация* возникает *альфа частицами*, образующимися в результате ядерной реакции *нейтронов* на ядрах бора (лития).

Halbleiterdetektor mit Borbelag [Lithiumbelag] detector semiconductor de depósito de boro [litio] rivelatore semiconduttore a deposito di boro [litio] halfgeleiderdetektor met borium- [lithium-] bekleding detector półprzewodnikowy z pokryciem borowym [litowym] bor[litium]belagd halvleder-detektor

391-09-51

semicteur à fission

Semicteur destiné à la détection des *neutrons* et contenant à cet effet un dépôt de matières fissiles. L'*ionisation* est due aux *fragments de fission* produits par réaction nucléaire des neutrons sur les matières fissiles.

fission semiconductor detector

A *semiconductor detector* intended to detect *neutrons* and containing for that purpose a coating of fissile material. *Ionization* is initiated by *fission fragments* resulting from nuclear reactions of neutrons with the fissile material.

полупроводниковый детектор делений

Полупроводниковый детектор, предназначенный для регистрации *нейтронов* и имеющий для этой цели покрытие из делющихся веществ, причем *ионизация* вызывается *осколками деления*, образующимися в результате ядерной реакции *нейтронов* с делющимся веществом.

Halbleiter-Spaltedetektor detector semiconductor de fisión rivelatore semiconduttore a fissione halfgeleiderdetektor met splijtstofbekleding rozszczepieniowy detektor półprzewodnikowy fissionshalvleder-detektor

391-09-52

détecteur à cristal

Détecteur à ionisation constitué d'un *semi-conducteur* à structure cristalline homogène.

crystal conduction detector

An *ionization detector* which is made of a *semiconductor* of homogeneous crystalline structure.

кристаллический детектор

Ионизационный детектор состоящий из полупроводника с однородной кристаллической структурой.

Kristallzähler detector de cristal rivelatore a cristallo kristalldetektor krystaliczny detektor konduktancyjny kristalldetektor

d) Détecteurs divers

d) Miscellaneous detectors

d) Различные детекторы

391-09-53

détecteur de rayonnement 2π [4 π]

Détecteur destiné à la détection du rayonnement émis dans un angle solide de 2π [4 π] stéradians par une source de rayonnement.

2π [4 π] radiation detector

A *detector* intended to detect the radiation over 2π [4 π] steradians from a radiation source.

2π [4 π]-детектор

Детектор ионизирующего излучения, предназначенный для регистрации излучения, испускаемого источником в телесном угле 2π [4 π] стерадиан.

2π [4 π]-Strahlungs-detektor detector de radiación 2π [4 π] rivelatore di radiazione 2π [4 π] halfgeleiderdetektor met gediffundeerde grenslaag; 2π - [4 π]-stralingsdetektor detektor promieniowania 2π [4 π] 2π - [4 π]-detektor

391-09-54

détecteur d'activité des gaz

Détecteur à ionisation destiné à la mesure de l'*activité* d'un gaz en utilisant celui-ci, en tout ou partie, comme gaz de remplissage.

internal gas detector

An *ionization detector* designed to measure the *activity* of the gas which is used wholly or partly as the filling gas.

детектор внутреннего наполнения

Ионизационный детектор, предназначенный для измерения *активности* газа, который используется в качестве наполняющего или является его составной частью.

Strahlungsdetektor mit innerer gasförmiger Strahlungsquelle detector de actividad de los gases rivelatore di attività dei gas; camera di ionizzazione a pozzo detector met interne gasvormige bron detektor do pomiaru aktywności gazu detektor med inre gasformig källa

391-09-55

chambre d'ionisation à puits
chambrien à puits

Chambre d'ionisation destinée à la mesure de l'activité d'émetteurs bêta, X ou gamma de volume appréciable sous un angle solide voisin de 4π stéradians. Elle comporte un puits central cylindrique dans lequel sont placées les sources à mesurer.

well-type ionization chamber

An *ionization chamber* designed for measuring the activity of beta, X or gamma emitters of appreciable volume within a solid angle of nearly 4π steradians. It comprises a central cylindrical well in which the sources to be measured are placed.

ионизационная камера с колодезем

Ионизационная камера предназначена для измерения активности объемных источников бета, рентгеновского или гамма излучения в телесном угле близком к 4π стерадиан. Камера в центре имеет цилиндрический колодез, в который помещаются измеряемые источники.

Fasskammer
cámara de ionización de pozo
camera di ionizzazione
a pozzo
ionisatievat met put
wnękowa komora jonizacyjna
brunnsonkammare

391-09-56

détecteur à circulation de gaz

Détecteur de rayonnement (tube compteur, chambre d'ionisation, etc.) dans lequel on maintient l'atmosphère appropriée à l'aide d'un débit lent d'un gaz convenable.

gas-flow detector

A *radiation detector* (counter tube, ionization chamber, etc.) in which an appropriate atmosphere is maintained by means of a low rate of flow of a suitable gas.

проточный детектор

Детектор ионизирующего излучения (газоразрядный счетчик, ионизационная камера и т. д.), в котором газовая среда создается с помощью медленного потока соответствующего газа.

Durchflussdetektor
detector de circulación de gas
rivelatore a circolazione di gas
gasaktivitetsdetektor;
gasdoorstroomdetector
gazowy detektor
przepływowy
detektor med gasflöde

SECTION 391-10 — PARAMÈTRES ET TERMES DIVERS

SECTION 391-10 — PARAMETERS AND MISCELLANEOUS TERMS

РАЗДЕЛ 391-10 — ПАРАМЕТРЫ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИЕ БЛОКИ ДЕТЕКТИРОВАНИЯ, И РАЗНЫЕ ТЕРМИНЫ

a) *Termes généraux relatifs aux détecteurs*

a) *General terms related to detectors*

a) *Общие термины, относящиеся к детекторам*

391-10-01

rendement d'un détecteur

Rapport du nombre de particules détectées au nombre de particules de même nature ayant frappé le détecteur pendant le même temps.

detector efficiency

The ratio of the number of detected particles to the number of particles of the same type which are incident on the detector in the same time interval.

эффективность детектора

Отношение числа зарегистрированных частиц к числу таких же частиц, упавших на детектор за то же самое время.

Ansprechwahrscheinlichkeit
rendimiento de un detector
rendimento di un rivelatore
detectorrendement
sprawność detektora
detektorverkningsgrad

391-10-02

rendement de détection

Pour des conditions de détection données, rapport du nombre de particules détectées au nombre de particules de même nature émises par la source de rayonnement pendant le même temps.

detection efficiency

Under stated conditions of detection, the ratio of the number of detected particles to the number of particles of the same type emitted by the radiation source in the same time interval.

эффективность регистрации

При определенных условиях регистрации — отношение числа зарегистрированных частиц к числу таких же частиц, испущенных источником излучения за то же самое время.

Nachweiswahrscheinlichkeit
rendimiento de detección
rendimento di rivelazione
detectierendement
sprawność detekcji
detekteringsverkningsgrad

391-10-03

photofraction

Pour des photons d'énergie donnée, rapport du nombre des photons enregistrés dans le pic d'absorption totale au nombre total des photons détectés pendant le même temps.

photofraction

For a given photon energy, the ratio of the number of photons detected in the total absorption peak to the total number of photons detected in the same time interval.

фоточасть

Для данной энергии фотонов, отношение числа фотонов, зарегистрированных в пике полного поглощения, к числу всех фотонов, зарегистрированных за то же самое время.

Totalabsorptions-Wahrscheinlichkeit
fotofracción
fotofrazione
fotofraktie
fotofrakcja
fotobrákdél

391-10-04

rendement d'absorption totale d'un détecteur

Pour des *photons* d'énergie donnée, rapport du nombre de photons enregistrés dans le *pic d'absorption totale* au nombre total de photons ayant frappé le détecteur pendant le même temps. Il est égal au produit de la *photofraction* par le *rendement du détecteur*.

total absorption detector efficiency

For a given *photon* energy, the ratio of the number of photons detected in the *total absorption peak* to the number of photons which are incident on the detector in the same time interval. It is equal to the product of the *photofraction* and the *detector efficiency*.

эффективность детектора при полном поглощении

Для данной энергии *фотонов*, отношение числа фотонов, зарегистрированных в *пике полного поглощения*, к числу всех фотонов, упавших на детектор за то же самое время. Она равна произведению *фоточасти* на *эффективность детектора*.

(Примечание. В русском языке применяется термин «Фотоэффективность» — *Ред*.)

Totalabsorptions-Ansprehwahrscheinlichkeit
rendimiento de absorción total de un detector
rendimento di assorbimento totale di un rivelatore
detectorrendement voor totale absorptie
sprawność detektora absorpcyjna całkowita
detektorverkningsgrad för totalabsorption

391-10-05

rendement d'absorption totale de détection

Pour un ensemble de détection donné et pour des *photons* d'énergie donnée, rapport du nombre de photons enregistrés dans le *pic d'absorption totale* au nombre total de photons émis par la source de rayonnement pendant le même temps. Il est égal au produit de la *photofraction* par le *rendement de détection*.

total absorption detection efficiency

For a given detection assembly and *photon* energy, the ratio of the number of photons detected in the *total absorption peak* to the total number of photons emitted by the radiation source in the same time interval. It is equal to the product of the *photofraction* and the *detection efficiency*.

эффективность регистрации при полном поглощении

Для данного блока детектирования и энергии *фотонов*, отношение числа фотонов, зарегистрированных в *пике полного поглощения*, к числу всех фотонов, испущенных источником излучения за то же самое время. Она равна произведению *фоточасти* на *эффективность регистрации*.

Totalabsorptions-Nachwahrscheinlichkeit
rendimiento de absorción total de detección
rendimento di assorbimento totale di rivelazione
detectierendement voor totale absorptie
sprawność detekcji absorpcyjna całkowita
detekteringsverkningsgrad för totalabsorption

391-10-06

sélectivité (d'un détecteur)

Rapport entre (1) la *sensibilité* d'un détecteur pour le *rayonnement ionisant* à mesurer et (2) la *sensibilité* du même détecteur pour le *rayonnement concomitant*.

selectivity (of a detector)

The ratio of (1) the *sensitivity* of the detector to the *ionizing radiation* to be measured to (2) the *sensitivity* of the same detector to the *concomitant radiation*.

избирательность (детектора)

Отношение (1) *чувствительности* детектора к измеряемому *ионизирующему излучению* к (2) *чувствительности* того же детектора к *сопутствующему излучению*.

Selektivität
selectividad (de un detector)
selecttività (di un rivelatore)
selectiviteit (v e detector)
selektywność (detektora)
selektivitet (för detektor)

391-10-07

volume utile (d'un détecteur)

Partie du détecteur sensible au rayonnement et utilisée pour la détection de celui-ci.

sensitive volume (of a detector)

That part of a detector which is sensitive to radiation and used for detection.

чувствительный объем (детектора)

Часть детектора, чувствительная к излучению и используемая для его регистрации.

empfindliches Volumen (eines Detektors)
volumen útil (de un detector)
volume utile (di un rivelatore)
gevoelig volumen (v e detector)
objętość czynna (detektora)
känslig volym

391-10-08

fenêtre (d'un détecteur)

Partie d'un détecteur conçue pour faciliter la pénétration du rayonnement que l'on désire mesurer.

window (of a detector)

That portion of a detector which is designed to facilitate the penetration of the required radiation.

окно (детектора)

Часть детектора, предназначенная для того, чтобы облегчить проникновение измеряемого излучения.

Fenster (eines Detektors)
ventana (de un detector)
finestra (di un rivelatore)
venster (v e detector)
okienko (detektora)
fönster

391-10-09

effet de paroi

Effet sur la mesure, dû à la présence de la paroi du détecteur et qui dépend de la nature et de l'épaisseur de cette paroi

wall effect

Effect on the result of the measurement due to the presence of the wall of the detector and which depends on its nature and its thickness

эффект стенки

Влияние на результат измерения стенки детектора, зависящее от ее толщины и материала, из которого она изготовлена

Wandeffekt
efecto de pared
effetto parete
wandeffect
efekt ścianki
vägginverkan

391-10-10

vie utile (d'un détecteur)

Durée de fonctionnement, dans des conditions d'irradiation et d'environnement comprises entre des limites spécifiées, à la suite de laquelle les caractéristiques du détecteur se situent hors des tolérances spécifiées. La vie utile peut s'exprimer en *fluence* reçue, en nombre d'impulsions fournies, etc

useful life (of a detector)

Operational life, under irradiation and environmental conditions restricted within specified limits, after which the detector characteristics exceed the specified tolerances. Useful life can be expressed in incident particle *fluence*, number of produced pulses, etc

ресурс (детектора)

Наработка детектора в условиях облучения и влияния окружающей среды, находящихся в определенных пределах, в результате которой характеристики детектора перестают соответствовать установленным для них нормам. Ресурс может выражаться *интегральной плотностью потока* падающих *частиц*, числом образующих импульсов и т. д.

praktische Lebensdauer
(eines Detektors)
vida útil (de un detector)
vita utile (di un rivelatore)
nuttige levensduur (v e detector)
trwałość (detektora)
livslängd (för detektor)

391-10-11

fluence de combustion (d'un détecteur de neutrons)

Fluence estimée de *neutrons* d'une distribution énergétique donnée, pour laquelle la quantité de *matière sensible* consommée est telle que les caractéristiques du détecteur se situent hors des tolérances spécifiées pour une application déterminée

burn-up life (of a neutron detector)

An estimated *fluence* of *neutrons* of a given energy distribution after which the *sensitive material* will be consumed to such an extent that the detector characteristics exceed the specified tolerances for a specified purpose

радиационный ресурс (детектора нейтронов)

Интегральная плотность потока нейтронов с данным энергетическим распределением, для которой *чувствительное вещество* расходуется до такой степени, что характеристики детектора перестают соответствовать установленным для конкретного применения нормам

Lebensdauer für Abbrand
(eines Detektors)
fluencia de combustión (de un detector de neutrones)
fluenza di combustione (di un rivelatore di neutroni)
verbruiksfluente (v e neutronendetector)
trwałość ze względu na zużycie materiału czynnego (detektora neutronowego)
utbränningsfluens

391-10-12

courant d'ionisation

Courant électrique résultant du mouvement sous l'action d'un champ électrique et de la collection des ions et des électrons produits dans un milieu ionisé

ionization current

The electric current resulting from the motion under the influence of an electric field and collection of ions and electrons produced in an ionized medium

ионизационный ток

Электрический ток, возникающий в результате движения под действием электрического поля и собирания ионов и электронов, образованных в ионизированной среде

Ionisationsstrom
corrente de ionización
corrente di ionizzazione
ionisatiestroom
prąd jonizacyjny
jonisationsström

391-10-13

courant résiduel

Courant que le détecteur continue à débiter lorsqu'il n'est plus soumis à un rayonnement extérieur, et qui est dû à l'activation des matériaux constitutifs du détecteur, à leur contamination et à la mauvaise qualité de son isolation

residual current

The current which continues to be produced by a detector after it is no longer exposed to external radiation, and which is due to activation of the component materials of the detector, to their contamination and to the poor quality of its insulation

остаточный ток

Ток, который продолжает поступать с детектора после прекращения облучения, обусловленный активацией входящих в состав детектора веществ, их загрязнением и плохим качеством изоляции

Reststrom
corrente residual
corrente residua
reststroom (v e ionisatievat)
prąd szczątkowy
restström

391-10-14

courant de fuite

Courant que le détecteur débite pour la tension de polarisation de fonctionnement en l'absence du rayonnement

leakage current

The total detector current flowing at the operating bias in the absence of radiation

ток утечки

Ток детектора, протекающий при приложении рабочего напряжения в отсутствии излучения

Leckstrom
corrente de fuga
corrente di fuga
lekstroom
prąd upływu
läckström

b) *Termes relatifs aux chambres d'ionisation*

b) *Terms related to ionization chambers*

b) *Термины, относящиеся к ионизационным камерам*

391-10-15

temps de collection électronique [ionique]

Temps qui s'écoule entre la création de paires d'ions en un point donné par le rayonnement ionisant et la collection des électrons [ions] correspondants sur l'électrode collectrice

electron [ion] collection time

The time interval between the formation of ion pairs at a given point by ionizing radiation and the collection of the corresponding electrons [ions] on the collecting electrode

время собирания электронов [ионов]

Интервал времени между образованием пар ионов в данной точке под воздействием ионизирующего излучения и собиранием соответствующих электронов (ионов) на собирающей электроде

Elektronensammelzeit, [Ionen-]
tiempo de captación electrónico [iónico]
tempo di raccolta elettronica [ionica]
elektronenvergaartijd [ionenvergaartijd]
czas zbierania elektronów [jonów]
elektronuppsamlingstid, [jonuppsamlingstid]

391-10-16

choc d'ionisation (dans une chambre d'ionisation)

Apparition brusque pendant un temps très court d'un grand nombre de paires d'ions dues à l'incidence d'une ou de plusieurs particules de grande énergie sur le gaz de remplissage ou les parois

burst (in an ionization chamber)

Sudden appearance for a short period of time of a large number of ion pairs due to one or more particles of high energy incident on the filling gas or the walls

пробой (в ионизационной камере)

Внезапное образование в течение короткого промежутка времени большого числа пар ионов вследствие попадания одной или нескольких частиц высокой энергии в наполняющий газ или на стенки

Ladungsimpuls (in einer Ionisationskammer)
choque de ionización (en una cámara de ionización)
impulso di ionizzazione (in una camera di ionizzazione)
lek (in een ionisatievat)
wybuch (w komorze jonizacyjnej)
skur

391-10-17

courant de saturation (d'une chambre d'ionisation)

Pour une irradiation donnée, courant d'ionisation obtenu lorsque la tension appliquée est suffisamment élevée pour que les ions soient pratiquement tous collectés (sans atteindre la phase de multiplication dans le gaz)

saturation current (of an ionization chamber)

Under a given irradiation, the ionization current obtained when the applied voltage is sufficiently high for essentially all the ions to be collected (without the gas multiplication region being reached)

ток насыщения (ионизационной камеры)

Ионизационный ток, устанавливающийся при данных условиях облучения, когда приложенное напряжение является достаточным для собирания практически всех ионов (без достижения области газового усиления)

Sättigungsstrom
corriente de saturación (de una cámara de ionización)
corrente di saturazione (di una camera di ionizzazione)
veradigingsstroom (v e ionisatievat)
prąd nasycenia (komory jonizacyjnej)
mättadsström

391-10-18

tension de saturation (d'une chambre d'ionisation)

Pour une irradiation donnée, valeur minimale de la tension nécessaire pour obtenir le courant de saturation dans une chambre d'ionisation

saturation voltage (of an ionization chamber)

Under a given irradiation, the minimum voltage necessary to obtain saturation current in an ionization chamber

напряжение насыщения (ионизационной камеры)

Минимальное напряжение, необходимое в данных условиях облучения для достижения тока насыщения в ионизационной камере

Sättigungsspannung
tensión de saturación (de una cámara de ionización)
tensione di saturazione (di una camera di ionizzazione)
veradigingsspanning (v e ionisatievat)
napiecie nasycenia (komory jonizacyjnej)
mättadsspänning

Note — Par extension, on utilise en pratique les termes « tension de saturation à 95 % [à 90 %] » pour désigner la tension nécessaire pour obtenir un courant égal à 95 % [à 90 %] du courant de saturation

Note — By extension, terms such as "95% [90%] saturation voltage" are used in practice to design the voltage necessary to obtain 95% [90%] saturation current

Примечание — В широком смысле на практике используют термины « 95 % [90 %] напряжение насыщения » для обозначения напряжения, необходимого, чтобы получить ток, равный 95 % [90 %] тока насыщения

391-10-19

courbe de saturation (d'une chambre d'ionisation à courant)

Pour une irradiation donnée, courbe représentant les variations du courant débité par la chambre en fonction de la tension appliquée, et permettant de déterminer la *tension* et le *courant de saturation*

saturation curve (of a current ionization chamber)

Under a given irradiation, a curve characteristic of the variation of output current with applied voltage, which permits the determination of *saturation current* and *voltage*

кривая насыщения (токовой ионизационной камеры)

Кривая, представляющая изменение выходного тока камеры от приложенного напряжения в данных условиях облучения, которая позволяет определять *ток* и *напряжение насыщения*

Sättigungskurve (einer Ionisationskammer)
curva de saturación (de una cámara de ionización de corriente)
curva di saturazione (di una camera di ionizzazione a corrente)
verzadigingskromme (v e ionisatievat met stroommeting)
krzywa nasycenia (prądowej komory jonizacyjnej)
mättningskurva

391-10-20

cavité de Bragg-Gray

Cavité idéale contenant un gaz dans un milieu solide, cette cavité étant suffisamment petite pour ne pas perturber la répartition tant du rayonnement primaire que du rayonnement secondaire dans le milieu

Bragg-Gray cavity

An ideal cavity containing gas within a solid medium, the cavity being sufficiently small not to disturb the distribution of either primary or secondary radiation in the medium

полость Брейга-Грея

Идеализированная содержащая газ полость в твердой среде, которая настолько мала, что не вызывает нарушений в пространственном и энергетическом распределении ни первичного, ни вторичного излучения в данной среде

Bragg-Gray-Hohlraum
cavidad de Bragg-Gray
cavità di Bragg-Gray
bragg-grayholte
wneka Bragga-Graya
Bragg-Gray-kavitet

391-10-21

facteur de compensation (d'une chambre d'ionisation compensée)

Rapport entre (1) la *sensibilité* au rayonnement indésirable de la *chambre d'ionisation compensée* et (2) la *sensibilité* au même rayonnement indésirable de la même chambre si elle n'était pas compensée

compensation factor (of a compensated ionization chamber)

The ratio of (1) the *sensitivity* to undesired radiation of the compensated ionization chamber to (2) the *sensitivity* to the same undesired radiation of the same chamber, if it were not compensated

коэффициент компенсации (скомпенсированной ионизационной камеры)

Отношение (1) *чувствительности* скомпенсированной ионизационной камеры к мешающему излучению к (2) *чувствительности* этой же камеры к тому же мешающему излучению, но при отсутствии компенсации

Kompensationsgrad (einer kompensierten Ionisationskammer)
factor de compensación (de una cámara de ionización compensada)
fattore di compensazione (di una camera di ionizzazione compensata)
compensatiefactor (v e compensatie-ionisatievat)
współczynnik kompensacji (skompensowanej komory jonizacyjnej)
kompensationsfaktor (föer kompenserad jonkam-mare)

391-10-22

rapport de compensation (d'une chambre d'ionisation compensée)

Inverse du *facteur de compensation* utilisé comme indice de qualité d'une *chambre d'ionisation compensée*

compensation ratio (of a compensated ionization chamber)

The inverse of the *compensation factor*. It is used as an index of performance of a *compensated ionization chamber*

степень компенсации (скомпенсированной ионизационной камеры)

Величина, обратная *коэффициенту компенсации*, которая является показателем качества работы скомпенсированной ионизационной камеры

Kompensationsverhältnis (einer kompensierten Ionisationskammer)
relación de compensación (de una cámara de ionización compensada)
rapporto di compensazione (di una camera di ionizzazione compensata)
compensatieverhouding (v e compensatie-ionisatievat)
stosunek kompensacji (skompensowanej komory jonizacyjnej)
kompensationskvot

c) *Termes relatifs aux tubes comp-teurs*

c) *Terms related to counter tubes*

c) *Термины, относящиеся к газоразрядным счетчикам*

391-10-23

multiplication dans le gaz

Processus par lequel, sous l'action d'un champ électrique suffisamment élevé, les paires d'ions produites dans un gaz par un rayonnement incident engendrent des paires d'ions supplémentaires

gas multiplication

The process whereby in a sufficiently intense electric field the ion pairs produced in a gas by incident radiation generate additional ion pairs

газовое усиление

Процесс, в результате которого под действием достаточно сильного электрического поля пары ионов, образованные в газе падающим излучением, вызывают дополнительную ионизацию

Gasverstärkung
multiplicación en el gas
moltiplicazione nel gas
gasversterking
wzmocnienie gazowe
gasförstärkning

391-10-24

avalanche de Townsend

Processus en chaîne de *multiplication dans le gaz* par lequel une particule chargée donne rapidement naissance par collisions à un grand nombre de particules chargées

Townsend avalanche

A *gas multiplication* chain process in which a charged particle rapidly gives rise by collision to a large number of charged particles

лавина Таунсенда

Цепной процесс *газового усиления*, при котором заряженная частица при столкновении вызывает образование большого числа заряженных частиц

Townsend-Lawine

avalancha de Townsend
valanga di Townsend
townsendlawine
wyładowanie Townsenda
Townsend-lavin

391-10-25

champ critique (d'un tube compteur)

Valeur minimale du champ électrique pour laquelle commence la *multiplication dans le gaz*

critical field (of a counter tube)

The minimum electric field necessary for *gas multiplication* to be initiated

критическое поле (газоразрядного счетчика)

Минимальная напряженность электрического поля, при которой начинается *газовое усиление*

kritische Feldstärke

campo crítico (de un tubo contador)
campo critico (di un tubo contatore)
kritieke (kritische)
veldsterkte (v e telbuis)
krytyczne natężenie pola (licznika)
kritisk fältstyrka

391-10-26

facteur de multiplication dans le gaz

Facteur par lequel le nombre de paires d'ions initial est multiplié par suite du processus de *multiplication dans le gaz*, dans des conditions déterminées

gas multiplication factor

The factor by which the initial number of ion pairs is multiplied as a result of the *gas multiplication* process, under stated conditions

коэффициент газового усиления

Коэффициент, показывающий во сколько раз увеличивается первоначальное число пар ионов в результате процесса *газового усиления* в определенных условиях

Gasverstärkungsfaktor

factor de multiplicación en el gas
fattore di moltiplicazione nel gas
gasversterkingsfactor
współczynnik wzmocnienia gazowego
gasförstärkningsfaktor

391-10-27

effet de bout (d'un tube compteur)

Effet dû à la distorsion du champ électrique près des extrémités de l'*électrode collectrice* d'un tube compteur et consistant en une *perte de comptage* ou une déformation du spectre mesuré

end effect (of a counter tube)

An effect due to distortion of the electric field near the ends of the *collecting electrode* of a counter tube and consisting of a *counting loss* or degradation of the measured spectrum

краевой эффект (газоразрядного счетчика)

Эффект, вызываемый искажением электрического поля у краев *собирающего электрода* газоразрядного счетчика и заключающийся в *просчете* или искажении измеряемого спектра

Endeffekt (eines Zählrohres)

efecto de borde (de un tubo contador)
effetto ai bordi (di un tubo contatore)
eindeffect (v e telbuis)
efekt końców (licznika)
ändinverkan

391-10-28

région de proportionnalité

Domaine des tensions appliquées dans un *tube compteur* dans lequel le *facteur de multiplication dans le gaz* est supérieur à l'unité et pratiquement indépendant du nombre total de paires d'ions initialement produites dans le *volume utile* par l'*événement ionisant*, l'amplitude de l'impulsion étant proportionnelle à ce nombre

proportional region

The range of applied voltage of a *counter tube* in which the *gas multiplication factor* is greater than one and practically independent of the total number of ion pairs initially produced in the *sensitive volume* as a result of an *ionizing event*, the pulse amplitude being proportional to this number

область пропорциональности

Диапазон прикладываемых к газоразрядному счетчику напруг, в котором коэффициент газового усиления больше единицы и практически не зависит от общего числа пар ионов, первоначально образованных в чувствительном объеме в результате одного акта ионизации, причем амплитуда импульса пропорциональна этому числу пар ионов

Proportionalbereich

región proporcional
regione di proporzionalità
proportionalitätsgebiet
zakres proporcjonalności
proportionalområde

391-10-29

région de proportionnalité limitée

Domaine des tensions appliquées dans un *tube compteur*, situé entre la *région de Geiger-Müller* et la *région de proportionnalité*, dans lequel le *facteur de multiplication dans le gaz* dépend du nombre de paires d'ions initialement produites dans le *volume utile* par l'*événement ionisant* ainsi que de la tension

region of limited proportionality

The range of applied voltage of a *counter tube*, between the *Geiger-Müller region* and the *proportional region*, in which the *gas multiplication factor* is dependent on the total number of ion pairs initially produced in the *sensitive volume* as a result of an *ionizing event*, and on the applied voltage

область ограниченной пропорциональности

Диапазон прикладываемых к газоразрядному счетчику напруг, находящийся между областью Гейгера-Мюллера и областью пропорциональности, в котором коэффициент газового усиления зависит от общего числа пар ионов, первоначально образованных в чувствительном объеме в результате одного акта ионизации, и от приложенного напряжения

begrenzter Proportionalbereich;

Auslösebereich
región proporcional limitada
regione di proporzionalità limitata
gebied van de beperkte evenredigheid
obszar proporcjonalności ograniczonej
område för begränsad proportionalitet

391-10-30

région de Geiger-Müller

Domaine des tensions appliquées dans un *tube compteur* dans lequel le *facteur de multiplication* dans le gaz est très supérieur à l'unité, l'amplitude de l'impulsion étant pratiquement indépendante du nombre total de paires d'ions initialement produites dans le *volume utile* par l'événement ionisant

Geiger-Müller region

The range of applied voltage of a *counter tube* in which the *gas multiplication factor* is much greater than one, the pulse amplitude being substantially independent of the total number of ion pairs initially produced in the *sensitive volume* as a result of an ionizing event

область Гейгера-Мюллера

Диапазон прикладываемых к газоразрядному счетчику напряжений, в котором количество электричества в импульсе тока практически не зависит от общего числа пар ионов, первоначально образованных в чувствительном объеме в результате одного акта ионизации

Geiger-Müller-Bereich, Auslösebereich
región de Geiger-Müller
regione di Geiger-Müller
geigergebiet
zakres Geigera-Müllera
Geiger-Müller-område

391-10-31

seuil de Geiger-Müller

Dans des conditions spécifiées, valeur la plus faible de la tension qu'il faut appliquer à un *tube compteur* pour qu'il fonctionne dans la *région de Geiger-Müller*

Geiger-Müller threshold

Under specified conditions, the minimum applied voltage for a *counter tube* to operate in the *Geiger-Müller region*

порог Гейгера-Мюллера

Наименьшее напряжение, которое в определенных условиях должно быть приложено к газоразрядному счетчику, чтобы он работал в области Гейгера-Мюллера

Schwelle des Auslösebereiches (Geiger-Müller-Bereiches)
umbral de Geiger-Müller
soglia di Geiger-Müller
geigerdremmel
próg Geigera-Müllera
Geiger-Müller-tröskel

391-10-32

coefficient de température du seuil de Geiger-Müller

Coefficient représentant la variation du *seuil de Geiger-Müller* en fonction de la température, entre des limites de température spécifiées. Il s'exprime en volts par degré Celsius ou en pour cent d'un seuil de référence par degré Celsius

temperature coefficient of the Geiger-Müller threshold

Coefficient representing the variation of the *Geiger-Müller threshold* as a function of temperature, between specified temperature limits. It is expressed in volts per degree Celsius or in percentage of a given threshold per degree Celsius

температурный коэффициент порога Гейгера-Мюллера

Коэффициент, характеризующий изменение порога Гейгера-Мюллера в зависимости от температуры в пределах определенного диапазона температур. Он выражается в вольтах на градус Цельсия или в процентах от величины данного порога на градус Цельсия

Temperaturkoeffizient der Schwelle des Auslösebereiches (Geiger-Müller-Bereiches)
coeficiente de temperatura del umbral de Geiger-Müller
coefficiente di temperatura della soglia di Geiger-Müller
temperatuurcoëfficiënt v d geigerdremmel
współczynnik temperaturowy progu licznika G-M
Geiger-Müller-tröskelns temperaturkoeffizient

391-10-33

surtension (d'un tube compteur de Geiger-Müller)

Différence entre la tension de fonctionnement et le *seuil de Geiger-Müller*

overvoltage (of a Geiger-Müller counter tube)

The difference between the operating voltage and the *Geiger-Müller threshold*

перенапряжение (счетчика Гейгера Мюллера)

Разность между рабочим напряжением и *порогом Гейгера Мюллера*

Überspannung (eines Auslösezählrohres)
sobretensión (de un tubo contador Geiger-Müller)
sovratensione (di un tubo contatore di Geiger-Müller)
overspanning (v e geiger-müllertelbuis)
różnica pomiędzy napięciem pracy i napięciem progowym (w liczniku G-M)
överspänning (för GM rör)

391-10-34

courbe caractéristique (d'un tube compteur de Geiger-Müller)

Courbe représentant la variation du *taux de comptage* en fonction de la tension appliquée à un *tube compteur de Geiger-Müller*, tous les autres paramètres restant constants

characteristic curve (of a Geiger-Müller counter tube)

A curve showing the *counting rate* as a function of the voltage applied to a *Geiger-Müller counter tube* with all other parameters constant

счетная характеристика (счетчика Гейгера-Мюллера)

Зависимость скорости счета от напряжения, приложенного к счетчику Гейгера-Мюллера, при постоянстве всех прочих параметров

Charakteristik (eines Auslösezählrohres)
curva característica (de un tubo contador Geiger-Müller)
curva caratteristica (di un tubo contatore di Geiger-Müller)
karakteristieke kromme (v e geigermüllertelbuis)
charakterystyka (licznika G-M)
räknerörskurva (för GM-rör)

391-10-35

palier

Portion de la *courbe caractéristique* d'un *tube compteur de Geiger-Müller* pour laquelle le *taux de comptage* est pratiquement indépendant de la tension appliquée

plateau

That portion of the *characteristic curve* of any *Geiger-Müller counter tube* over which the *counting rate* is substantially independent of the applied voltage

плато

Часть *счетной характеристики* счетчика Гейгера-Мюллера в пределах которой *скорость счета* практически не зависит от приложенного напряжения

Plateau
meseta
pianerottolo
plateau
plato; równia
platá

391-10-36

penste de palier

Pente du *palier* exprimée en pour cent de la variation du *taux de comptage* pour une variation de cent volts de la tension appliquée

plateau relative slope

The slope of the *plateau* expressed as the percentage change in *counting rate* per one hundred volts change in applied voltage

наклон плато

Наклон *плато*, представляющий изменение *скорости счета* при изменении приложенного напряжения на 100 В, выраженный в процентах

relative Plateausteigung
pendiente de meseta
pendenza di pianerottolo
relative plateauhellung
względne nachylenie plato;
względne nachylenie równi
relativ platalutning

391-10-37

coupage

Processus d'arrêt de la décharge continue ou des décharges multiples succédant à un *événement ionisant* dans un *tube compteur de Geiger-Müller*

quenching

The process of terminating continuous or multiple discharges following a single *ionizing event* in a *Geiger-Müller counter tube*

гашение

Процесс прекращения непрерывного разряда или множественных разрядов, следующих за *актом ионизации* в счетчике Гейгера-Мюллера

Löschen
extinción
interruzione
doven; doving
gaszenie
släckning

391-10-38

temps mort (d'un tube compteur de Geiger-Müller)

Intervalle de temps, compté à partir du début de l'impulsion correspondant à un *événement ionisant*, pendant lequel un *tube compteur de Geiger-Müller* est incapable de répondre à un nouvel événement ionisant

dead time (of a Geiger-Müller counter tube)

The time interval after the initiation of a pulse caused by an *ionizing event*, during which a *Geiger-Müller counter tube* cannot respond to a further ionizing event

мертвое время (счетчика Гейгера-Мюллера)

Интервал времени с момента возникновения импульса, соответствующего *акту ионизации* в течение которого *счетчик Гейгера-Мюллера* не чувствителен к следующему *акту ионизации*

Totzeit (eines Auslösezählrohres)
tiempo muerto (de un tubo contador Geiger-Müller)
tempo morto (di un tubo contatore di Geiger-Müller)
dode tijd (v e geigermüller telbuis)
czas martwy (licznika Geigera-Müllera)
dödtid (för GM-rör)

391-10-39

taux de comptage maximal (d'un tube compteur de Geiger-Müller)

Maximum de la courbe représentant le *taux de comptage* mesuré en fonction du *débit de fluence* du rayonnement

maximum counting rate (of a Geiger-Müller counter tube)

The maximum in a curve of measured *counting rate* as a function of *radiation fluence rate*

максимальная скорость счета (счетчика Гейгера-Мюллера)

Максимум кривой, представляющей зависимость измеренной *скорости счета* от *плотности потока излучения*

maximale Zählrate (eines Auslösezählrohres)
tasa de cuenta máxima (de un tubo contador Geiger-Müller)
tasso [rateo] di conteggio massimo (di un tubo contatore di Geiger-Müller)
maximaal teltempo (v e geigermüllertelbuis)
maksymalna szybkość zliczania (licznika Geigera-Müllera)
maximal räknerat

d) *Termes relatifs aux chambres à trace*

d) *Terms related to track chambers*

d) *Термины, относящиеся к трековым камерам*

391-10-40

trace d'ionisation

Partie de la trajectoire d'une particule ionisante rendue visible dans une *chambre à trace*, une émulsion nucléaire, etc

ionization track

A part of the path of an ionizing particle which is visible in a *track chamber*, a nuclear emulsion, etc

трек

Часть траектории ионизирующей частицы, которая видна в *трековой камере*, ядерной эмульсии и т.д.

Spur
traza de ionización
traccia di ionizzazione
ionisatiespoor
śląd jonizacji (partikel)spår

391-10-41

temps de sensibilité (d'une chambre à trace)

Durée de persistance de l'état sensible qui convient à la formation d'une *trace d'ionisation* dans certaines *chambres à trace* comme la *chambre de Wilson* ou la *chambre à bulles*

sensitive time (of a track chamber)

Duration of the sensitive state suitable for *ionization track* formation in certain *track chambers* as *Wilson chambers* or *bubble chambers*

время чувствительности (трековой камеры)

Время, в течение которого определены *трековые камеры*, такие, как *камера Вильсона* или *пузырьковая камера*, находятся в состоянии, пригодном для образования *треков*

empfindliche Zeit

(einer Spurkammer)
tiempo de sensibilidad (de una cámara de traza)
tempo di sensibilità (di una camera a traccia)
gevoelige tijd (v e sporenvat)
okres czułości (komory śladowej)
känsligt tid (för spårkammare)

e) **Termes relatifs aux détecteurs semi-conducteurs**

e) **Terms related to semiconductor detectors**

e) **Термины, относящиеся к полупроводниковым детекторам**

391-10-42

jonction

Zone de transition entre des régions semi-conductrices de propriétés électriques différentes ou entre un *semi-conducteur* et une couche superficielle de type différent
Cette zone est caractérisée par l'existence d'une barrière de potentiel qui s'oppose au passage des *porteurs de charge* entre les deux régions

junction

A transition layer between semiconductor regions of different electrical properties, or between a *semi-conductor* and a superficial layer of different type
This layer is characterized by a potential barrier impeding the movement of *charge carriers* from one region to the other

переход

Переходный слой в полупроводнике между областями с различными электрическими свойствами или между *полупроводником* и поверхностным слоем другого типа
Этот слой характеризуется потенциальным барьером, который препятствует перемещению *носителей зарядов* из одной области в другую

Übergang union

giunzione grenslaag; overgang złącze övergång

391-10-43

jonction PN

Jonction entre des régions semi-conductrices de type P et N

PN junction

A *junction* between P and N type semiconductor regions

P-N-переход

Переход между P N n областями полупроводника

PN-Übergang

union PN giunzione PN PN-overgang złącze p-n PN-övergång

391-10-44

sens direct (d'une jonction)

Sens du courant continu pour lequel une *jonction* présente la plus faible résistance, le courant étant dû principalement au mouvement des *porteurs de charge* majoritaires

forward direction (of a junction)

The direction of continuous (direct) current flow in which a *junction* has its lowest resistance and the current is mainly due to movement of majority *charge carriers*

прямое направление (перехода)

Направление протекающего тока, для которого *переход* имеет наименьшее сопротивление, а ток обусловлен, главным образом, движением большинства *носителей зарядов*

Leitrichtung

(eines Überganges)
sentido directo (de una unión)
senso diretto (di una giunzione)
doorlaatricting (v e grenslaag)
kierunek przewodzenia (złącza)
framriktning

391-10-45

tension directe (d'une jonction)

Tension appliquée telle que le courant circule dans le *sens direct*

forward voltage (of a junction)

Applied voltage such that the current flows in the *forward direction*

прямое напряжение (перехода)

Напряжение, приложенное таким образом, что ток протекает в *прямом направлении*

Vorspannung in Leitrichtung

(eines Überganges)
tensión directa (de una unión)
tensione diretta (di una giunzione)
spanning in doorlaatricting (v e grenslaag)
napiecie (na złączu) w kierunku przewodzenia
framspänning

391-10-46

courant direct (d'une jonction)

Courant circulant dans le *sens direct*

forward current (of a junction)

Current which flows in the *forward direction*

прямой ток (перехода)

Ток, который протекает в *прямом направлении*

Strom in Leitrichtung

(eines Überganges)
corriente directa (de una unión)
corrente diretta (di una giunzione)
doorlaatsroom (v e grenslaag)
prąd w kierunku przewodzenia (złącza)
framström

391-10-47

sens inverse (d'une jonction)

Sens du courant continu pour lequel une *jonction* présente la plus forte résistance, le courant étant dû principalement au mouvement des *porteurs de charge* minoritaires

reverse direction (of a junction)

The direction of continuous (direct) current flow in which a *junction* has its highest resistance and the current is mainly due to movement of minority *charge carriers*

обратное направление
(перехода)

Направление протекающего тока, для которого *переход* имеет наибольшее сопротивление, а ток обусловлен, главным образом, движением меньшинства *носителей зарядов*

Sperrrichtung
(eines Überganges)
sentido inverso (de una unión)
senso inverso (di una giunzione)
sperrichtung (v e grenslaag)
kierunek zaporowy (złącza)
backriktning

391-10-48

tension inverse (d'une jonction)

Tension appliquée telle que le courant circule dans le *sens inverse*

reverse voltage (of a junction)

Applied voltage such that the current flows in the *reverse direction*

обратное напряжение
(перехода)

Напряжение, приложенное таким образом, что ток протекает в *обратном направлении*

Sperrspannung
(eines Überganges)
tensión inversa (de una unión)
tensione inversa (di una giunzione)
sperrspanning (v e grenslaag)
napięcie zwrotne (na złączu)
backspanning

391-10-49

courant inverse (d'une jonction)

Courant circulant dans le *sens inverse*

reverse current (of a junction)

Current which flows in the *reverse direction*

обратный ток (перехода)

Ток, который протекает в *обратном направлении*

Sperrstrom
(eines Überganges)
corriente inversa (de una unión)
corrente inversa (di una giunzione)
sperstroom (v e grenslaag)
prąd zwrotny (złącza)
backström

391-10-50

claquage (d'une jonction polarisée en inverse)

Transition d'un état de haute résistance dynamique vers un état de résistance dynamique nettement plus faible, lorsque la grandeur de la *tension inverse* augmente

breakdown (of a reverse biased junction)

Transition from a state of high dynamic resistance to a state of substantially lower dynamic resistance for increasing magnitude of *reverse voltage*

пробой (обратно включенного перехода)

Явление резкого изменения дифференциального сопротивления от высокого к более низкому при увеличении величины *обратного напряжения*

Durchbruch (eines in Sperrrichtung vorgespannten Überganges)
perforación (de una unión polarizada inversa)
cedimento (di una giunzione polarizzata inversamente)
collaps (v e grenslaag met speivoorspanning)
przebiecie (złącza spolaryzowanego w kierunku zwrotnym)
genombrott

391-10-51

claquage par avalanche (d'une jonction)

Claquage provoqué par la multiplication cumulative des *porteurs de charge* dans un *semi conducteur* sous l'action d'un champ électrique qui communique à des porteurs de charges un gain d'énergie suffisant pour libérer de nouvelles paires électron-trou

avalanche breakdown (of a junction)

A *breakdown* caused by the cumulative multiplication of *charge carriers* in a *semiconductor* under the action of a strong electric field which causes some charge carriers to gain enough energy to liberate new hole electron pairs (field induced impact ionization)

лавинный пробой (перехода)

Пробой, вызванный образованием лавины *носителей зарядов* в *полупроводнике* под действием сильного электрического поля, при котором носители зарядов приобретают энергию, достаточную для образования новых электроно-дырочных пар

Lawinendurchbruch
(eines Überganges)
perforación por avalancha (de una unión)
cedimento per valanga (di una giunzione)
lawinecollaps (v e grenslaag)
przebiecie (złącza) **lawinowe**
lavingenombrott

391-10-52

tension d'avalanche

Tension inverse appliquée à laquelle le *claquage par avalanche* se produit

avalanche voltage

The applied *reverse voltage* at which *avalanche breakdown* occurs

лавинное напряжение

Обратное напряжение, при приложении которого возникает *лавинный пробой*

Durchbruchspannung
tensión de avalancha
tensione di valanga
lawinespanning
napięcie przebiecia
lawinowego
lavinspänning

391-10-53

porteur (de charge)

charge carrier (abbreviation: carrier)

носитель зарядов (сокращенно: носитель)

Ladungsträger
portador (de carga)
portatore (di carica)
ladingdrager;
drager
nośnik ładunku
laddningsbärare

Dans un *semi-conducteur*, *électron* de conduction libre ou *trou* mobile

In a *semiconductor*, a free conduction *electron* or a mobile *hole*

Свободный *электрон* проводимости или подвижная *дырка* в *полупроводнике*

391-10-54

trou

hole

Lacune transitoire provenant de l'éjection d'un *électron* de la structure atomique d'un solide isolant ou *semi-conducteur* et se comportant comme un porteur de charge égale et opposée à celle de l'électron

A transient vacancy due to the ejection of an *electron* from the atomic structure of an insulator or a *semiconductor* and having the same behaviour as a carrier with charge equal and opposite to that of the electron

дырка проводимости (сокращенно: дырка)

Незанятое электроном энергетическое состояние, образующееся при вырывании *электрона* из атомной структуры электроизоляционного материала или *полупроводника* и ведущее себя как носитель заряда равного и противоположного заряду электрона

Loch
hueco
lacuna
gat
dziura
(elektron)hål

391-10-55

zone morte (d'un semicteur)

dead layer (of a semiconductor detector)

мертвый слой (полупроводникового детектора)

unempfindliche Schicht
(eines Halbleiterdetektors)
zona muerta (de un detector semiconductor)
zona morta (di un semiconductor)
dode laag (v e halfgeleider-detector)
warstwa martwa (detektora półprzewodnikowego)
neutralområde

Région d'un *semicteur* dans laquelle aucune partie notable de l'énergie perdue par les particules ne peut contribuer à la formation du signal

A layer of a *semiconductor detector* in which no significant part of the energy lost by particles can contribute to the resulting signal

Слой *полупроводникового детектора*, в котором энергия, потерянная частицами, не может внести вклад в формирование результирующего сигнала

391-10-56

zone de déplétion (d'un semicteur)
zone désertée (d'un semicteur)

depletion layer (in a semiconductor detector)

обедненный слой (полупроводникового детектора)

Verarmungsschicht
(in einem Halbleiterdetektor)
zona de agotamiento (de un detector semiconductor)
zona di svuotamento (di un semiconduttore)
verarmingslaag (in een halfgeleiderdetektor)
warstwa zaporowa (w detektorze półprzewodnikowym)
bristområde

Région d'un *semicteur* qui constitue son *volume utile*. La plus grande partie de l'énergie perdue par les particules dans cette région peut contribuer à la formation du signal

A layer of a *semiconductor detector* which constitutes its *sensitive volume*. Most of the energy lost by the particles in this region can contribute to the resulting signal

Слой в *полупроводниковом детекторе*, являющийся его *чувствительным объемом*, в котором большая часть энергии, потерянной частицами, может внести вклад в формирование результирующего сигнала

391-10-57

couche d'inversion

inversion layer

инверсный слой

Inversionsschicht
capa de inversión
strato di inversione
inversielaag
warstwa inwersyjna
inversionsskikt

Sur un *semi-conducteur* d'un type donné, couche superficielle de type opposé

For a given type of *semiconductor*, a surface layer of the opposite type

Для данного типа *полупроводника*, поверхностный слой противоположного типа

391-10-58

tension de déplétion totale (d'un semicteur)

total depletion voltage (of a semiconductor detector)

напряжение полного обеднения (полупроводникового детектора)

tensión de agotamiento total
(de un detector semiconductor)
tensione di svuotamento totale (di un semiconduttore)
spanning bij totale verarming (v e halfgeleiderdetektor)
całkowite napięcie zaporowe (detektora półprzewodnikowego)
totalbristspänning

Tension inverse à partir de laquelle la *zone de déplétion* s'étend pratiquement à toute l'épaisseur du *semi-conducteur*

The *reverse voltage* at which the *depletion layer* extends over essentially the whole thickness of the *semiconductor*

Обратное напряжение, при котором *обедненный слой* расширяется практически на всю толщину *полупроводника*

391-10-59

temps de collection des charges (d'un semicteur)

Par convention, temps nécessaire pour que le courant intégré dû aux charges collectées dans le *semicteur* à la suite du passage d'une *particule ionisante* passe de 10 % à 90 % de sa valeur finale

charge collection time (of a semiconductor detector)

By convention, the time interval for the integrated current due to the charge collected in the *semiconductor detector*, after the passage of an *ionizing particle*, to increase from 10% to 90% of its final value

время собирания зарядов (полупроводникового детектора)

Условно принимаемое время, которое необходимо, чтобы полный ток, обусловленный собиранием зарядов в *полупроводниковом детекторе*, образованных вследствие прохождения *ионизирующей частицы*, увеличился от 10 % до 90 % своей конечной величины

Sammelzeit der Ladungsträger (in einem Halbleiter detektor)

tiempo de captación de las cargas (de un detector semiconductor)

tempo di raccolta delle cariche (di un semiconduttore)

ladingsvergaartijd (v e halfgeleiderdetector)

czas zbierania ładunku (detektora półprzewodnikowego)

uppsamlingstid

IECNORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-391:1975

Sections 391-11 et 391-12 — Sous-ensembles électroniques

Sections 391-11 and 391-12 — Electronic sub-assemblies

Разделы 391-11 и 391-12 — Электронные блоки

SECTION 391-11 — TYPES DE SOUS-ENSEMBLES ÉLECTRONIQUES

SECTION 391-11 — TYPES OF ELECTRONIC SUB-ASSEMBLIES

РАЗДЕЛ 391-11 — ТИПЫ ЭЛЕКТРОННЫХ БЛОКОВ

a) *Amplificateurs*

a) *Amplifiers*

a) *Усилители*

391-11-01

amplificateur électronique

Appareil électronique dans lequel une grandeur du signal de sortie dépend dans des conditions déterminées d'une grandeur (qui peut être différente) du signal d'entrée et contient une énergie ou une puissance plus grande

electronic amplifier

An electronic apparatus in which a parameter of the output signal depends in a specified way on a parameter (which may be different) of the input signal and contains greater power or energy

электронный усилитель

Электронное устройство, в котором один из параметров выходного сигнала при определенных условиях зависит от параметра входного сигнала (который может быть различным), а сам выходной сигнал имеет большую мощность или энергию

elektronischer Verstärker
amplificador electrónico
amplificatore elettronico
elektronische versterker;
versterker (elektronische
—)
wzmacniacz elektroniczny
elektronisk förstärkare

391-11-02

amplificateur d'impulsions

Amplificateur électronique destiné à fournir dans les limites de ses caractéristiques normales de fonctionnement une seule impulsion de sortie pour chaque impulsion d'entrée

pulse amplifier

An *electronic amplifier* designed to provide within the limits of its normal operating characteristics a single output pulse for each input pulse

импульсный усилитель

Электронный усилитель, который выдает в пределах своих рабочих характеристик один выходной импульс на каждый входной

Impulsverstärker
amplificador de impulsos
amplificatore di impulsi
pulsversterker
wzmacniacz impulsowy
pulsförstärkare

391-11-03

amplificateur linéaire d'impulsions amplificateur proportionnel

Amplificateur d'impulsions dont l'amplitude de l'impulsion de sortie est proportionnelle à l'amplitude de l'impulsion d'entrée

linear pulse amplifier proportional amplifier

A *pulse amplifier* the output amplitude of which is proportional to the input pulse amplitude

линейный импульсный усилитель

Импульсный усилитель, у которого амплитуда выходного импульса пропорциональна амплитуде входного

linearer Impulsverstärker;
Linearverstärker
amplificador lineal de
impulsos; amplificador
proporcional
amplificatore lineare di
impulsi
lineaire pulsversterker;
proportionele versterker
linearny wzmacniacz impulsowy;
wzmacniacz linearny
linjär förstärkare

391 11-04

amplificateur logarithmique d'impulsions

Amplificateur d'impulsions dont l'amplitude de l'impulsion de sortie est une fonction logarithmique de l'amplitude de l'impulsion d'entrée

logarithmic pulse amplifier

A *pulse amplifier* the output amplitude of which is a logarithmic function of the input pulse amplitude

логарифмический импульсный усилитель

Импульсный усилитель, у которого амплитуда выходного импульса пропорциональна логарифму входного импульса

logarithmischer Impuls-
verstärker
amplificador logaritmico de
impulsos
amplificatore logaritmico di
impulsi
logaritmische pulsversterker
logarytmiczny wzmacniacz
impulsowy
logaritmisk pulsförstärkare

391-11-05

amplificateur d'impulsions à seuil

Amplificateur d'impulsions destiné à ne fournir une impulsion de sortie amplifiée que pour la partie de chaque signal d'entrée qui excède un seuil prédéterminé

biased pulse amplifier

A *pulse amplifier* designed to provide an amplified output pulse only for that portion of an input signal exceeding a predetermined threshold value

пороговый усилитель

Импульсный усилитель, предназначенный для усиления только той части входного сигнала, которая превышает заданное пороговое значение

vorgespannter Impulsverstärker
amplificador de umbral de impulsos
amplificatore di impulsi a soglia
pulsverstærker met drempel
progowy wzmacniacz impulsowy
tröskelförstärkare

391-11-06

amplificateur pour courant continu

Amplificateur électronique destiné à fournir dans les limites de ses caractéristiques normales de fonctionnement une grandeur de sortie qui représente l'évolution du courant (de la tension) d'entrée, même quand la fréquence de ce courant (de cette tension) tend vers zéro

direct current amplifier

An *electronic amplifier* designed to provide, within the limits of its normal operating characteristics, an output quantity which represents the input current (voltage), even when the frequency of this current (voltage) approaches zero

усилитель постоянного тока

Электронный усилитель, который в пределах своих рабочих характеристик выдает выходной сигнал, соответствующий входному току (напряжению), даже когда частота этого тока (напряжения) стремится к нулю

Gleichstromverstärker
amplificador de corriente continua
amplificatore per corrente continua
gelijkstroomverstærker
wzmacniacz prądu stałego
likströmsförstärkare

391-11-07

amplificateur linéaire pour courant continu

Amplificateur pour courant continu dont la grandeur de sortie est une fonction linéaire de la grandeur d'entrée

linear direct current amplifier

A *direct current amplifier* the output quantity of which is a linear function of the input quantity

линейный усилитель постоянного тока

Усилитель постоянного тока выходной сигнал которого является линейной функцией входного

linearer Gleichstromverstärker
amplificador lineal de corriente continua
amplificatore lineare per corrente continua
lineare gelijkstroomverstærker
liniarny wzmacniacz prądu stałego
linjär likströmförstärkare

391-11-08

amplificateur logarithmique pour courant continu

Amplificateur pour courant continu dont la grandeur de sortie est une fonction logarithmique de la grandeur d'entrée

logarithmic direct current amplifier

A *direct current amplifier* the output quantity of which is a logarithmic function of the input quantity

логарифмический усилитель постоянного тока

Усилитель постоянного тока выходной сигнал которого является логарифмической функцией входного

logarithmischer Gleichstromverstärker
amplificador logarítmico de corriente continua
amplificatore logaritmico per corrente continua
logaritmische gelijkstroomverstærker
logarytmiczny wzmacniacz prądu stałego
logaritmisk likströmsförstärkare

391-11-09

amplificateur à seuil pour courant continu

Amplificateur pour courant continu destiné à ne fournir une impulsion de sortie amplifiée que pour la partie de chaque signal d'entrée qui excède un seuil prédéterminé

biased direct current amplifier

A *direct current amplifier* designed to provide an amplified output signal only for that portion of an input signal exceeding a predetermined threshold value

пороговый усилитель постоянного тока

Усилитель постоянного тока, предназначенный для усиления только той части входного сигнала, которая превышает заданное пороговое значение

vorgespannter Gleichstromverstärker
amplificador de umbral de corriente continua
amplificatore a soglia per corrente continua
gelijkstroomverstærker met drempel
progowy wzmacniacz prądu stałego
tröskelförstärkare för likström

391-11-10

amplificateur à hacheur

Amplificateur pour courant continu dans lequel le courant (ou la tension) d'entrée est transformé en signal de fréquence prédéterminée, amplifié par un amplificateur à courant alternatif et ensuite retransformé en signal de courant continu

chopper amplifier

A direct current amplifier in which the input current (voltage) is transformed into a signal of predetermined frequency, amplified by an alternating current amplifier, and then retransformed into a direct current signal

усилитель с модуляцией – демодуляцией

Усилитель постоянного тока, в котором входной ток (напряжение) преобразуется в сигнал с заданной частотой, усиливается усилителем переменного тока, а затем вновь преобразуется в сигнал постоянного тока

Zerhackerverstärker
amplificador troceador
amplificatore vibratore
a modulazione
interruptorverstärker;
onderbrekerversterker
wzmacniacz z
przetwornikiem
chopperförstärkare

391-11-11

amplificateur à condensateur vibrant

Amplificateur à hacheur utilisant un condensateur vibrant pour la transformation du signal avant son amplification

vibrating capacitor amplifier

A chopper amplifier utilizing a vibrating capacitor for signal transformation prior to amplification

усилитель с динамическим конденсатором

Усилитель с модуляцией – демодуляцией, в котором используется динамический конденсатор для преобразования сигнала перед его усилением

Schwingkondensator-
verstärker
amplificador de condensador
vibrante
amplificatore a condensatore
vibrante
verstärker met trilcondensator
wzmacniacz z kondensatorem
dynamicznym
förstärkare med vibrerande
kondensator

391-11-12

amplificateur de charges

Amplificateur électronique destiné à fournir un signal de sortie dont l'amplitude est proportionnelle à la quantité d'électricité correspondant au signal d'entrée

charge amplifier

An electronic amplifier designed to provide an output signal the amplitude of which is proportional to the input charge signal

усилитель заряда

Электронный усилитель, который выдает выходной сигнал с амплитудой, пропорциональной заряду входного сигнала

ladungsempfindlicher
Verstärker
amplificador de cargas
amplificatore di carica
ladingsverstärker
wzmacniacz ładunkowy
laddningsförstärkare

391-11-13

préamplificateur

Amplificateur électronique destiné à être placé à la sortie du détecteur de rayonnement avant transmission à l'amplificateur principal (par exemple pour adapter les caractéristiques de sortie du détecteur à celles de l'entrée de l'amplificateur principal)

preamplifier

An electronic amplifier designed to be connected to the radiation detector output prior to transmission to the main amplifier (for example, to transform the output characteristics of the detector to match the input of the main amplifier)

предусилитель

Электронный усилитель, предназначенный для включения между детектором ионизирующего излучения и основным усилителем (например, для согласования выходных характеристик детектора с входными характеристиками основного усилителя)

Vorverstärker
preamplificador
preamplificatore
voorverstärker
przedwzmacniacz
förförstärkare

b) Discriminateurs

b) Discriminators

b) Дискриминаторы

391-11-14

discriminateur

Sous-ensemble destiné à fournir un signal de sortie pour chaque signal d'entrée dont une caractéristique (amplitude, temps de montée, durée, etc.) satisfait à une condition déterminée

discriminator

A sub-assembly designed to provide an output signal for each input signal of which a specified characteristic (amplitude, rise time, duration, etc.) meets a specified condition

дискриминатор

Устройство, вырабатывающее выходной сигнал всякий раз, когда значение какого-либо параметра входного сигнала (амплитуды, времени нарастания, длительности и т.д.) удовлетворяет определенным условиям

Diskriminator
discriminator
discriminatore
diskryminator
diskriminator

391-11-15

discriminateur d'amplitude

Discriminateur destiné à fournir un signal de sortie pour chaque signal d'entrée dont l'amplitude est supérieure à un seuil prédéterminé

amplitude discriminator

A *discriminator* designed to provide an output signal for each input signal the amplitude of which exceeds a predetermined threshold value

амплитудный дискриминатор

Дискриминатор, вырабатывающий выходной сигнал всякий раз, когда амплитуда входного сигнала превышает заданное пороговое значение

Amplitudendiskriminator
discriminador de amplitud
discriminatore di ampiezza
pulshoogtediscriminator;
amplitudediscriminator
dyskryminator amplitudy
pulshöjdsdiskriminator

391-11-16

discriminateur d'amplitude pour courant continu

Discriminateur d'amplitude destiné à fournir un signal de sortie lorsque le courant (la tension) d'entrée excède un seuil prédéterminé, même lorsque la fréquence de ce courant (de cette tension) tend vers zéro

direct current amplitude discriminator

An *amplitude discriminator* designed to provide an output signal when the input current (voltage) exceeds a predetermined threshold value even when the frequency of this current (voltage) approaches zero

дискриминатор постоянного тока

Амплитудный дискриминатор, вырабатывающий выходной сигнал, когда входной ток (напряжение) превышает заданное пороговое значение даже, если частота этого тока (напряжения) стремится к нулю

gleichstromgekoppelter
Amplitudendiskriminator
discriminador de amplitud de corriente continua
discriminatore di ampiezza per corrente continua
amplitudediscriminator voor gelijkstroom
statorprowy dyskryminator amplitudy
pulshöjdsdiskriminator för likström

391-11-17

discriminateur de temps

Discriminateur destiné à fournir un signal de sortie pour chaque impulsion d'entrée apparaissant soit avant, soit après un instant de référence déterminé

time discriminator

A *discriminator* designed to provide an output signal for each input pulse which appears before a specified reference time, or alternatively, after a specified reference time

временной дискриминатор

Дискриминатор, вырабатывающий выходной сигнал всякий раз, когда входной импульс появляется до (или после) заданного момента времени

Zeitdiskriminator
discriminador de tiempo
discriminatore di tempo
tijddiscriminator
dyskryminator czasowy
tidsdiskriminator

391-11-18

discriminateur de durée

Discriminateur destiné à fournir un signal de sortie pour chaque impulsion d'entrée dont la durée est soit supérieure, soit inférieure à une valeur prédéterminée

pulse duration discriminator

A *discriminator* designed to provide an output signal for each input pulse the duration of which exceeds a predetermined value or alternatively is less than a predetermined value

дискриминатор импульсов по длительности

Дискриминатор, вырабатывающий выходной сигнал всякий раз, когда длительность входного импульса выше (или ниже) заданного значения

Impulsdauerdiskriminator
discriminador de duración
discriminatore di durata
pulsduurdiscriminator
dyskryminator szerokości impulsów
pulsängdsdiskriminator

391-11-19

discriminateur de temps de descente [de temps de montée]

Discriminateur destiné à fournir un signal de sortie pour chaque impulsion d'entrée dont le temps de descente [temps de montée] est soit supérieur, soit inférieur à une valeur donnée

pulse fall time [rise time] discriminator

A *discriminator* designed to provide an output signal for each input pulse of which the *fall time* [rise time] exceeds or alternatively is less than a given value

дискриминатор импульсов по времени спада [времени нарастания]

Дискриминатор, вырабатывающий выходной сигнал всякий раз, когда время спада (время нарастания) входного импульса выше (или ниже) заданного значения

Abfallzeitdiskriminator
[Anstiegszeit-]
discriminador de tiempo de bajada [de tiempo de subida]
discriminatore di tempo di discesa [di salita]
discriminator voor de pulssdaaltijd; discriminator voor de pulsstijgtijd
dyskryminator czasu opadania [narastania] impulsów
(puls)falltidsdiskriminator; [stigtidsdiskriminator]

391-11-20

discriminateur de forme

Déconseillé Voir: *Sélecteur de forme*

pulse shape discriminator

Deprecated See: *Pulse shape selector*

дискриминатор формы импульсов

Не рекомендуется См *селектор формы импульсов*

Impulsformdiskriminator
discriminador de forma
discriminatore di forma
pulsvormdiscriminator
dyskryminator kształtu impulsów
pulsformsdiskriminator

391-11-21

discriminateur de charge

Discriminateur destiné à fournir un signal de sortie lorsque la quantité d'électricité accumulée pendant un intervalle de temps donné est soit supérieure, soit inférieure à un seuil prédéterminé

charge discriminator

A *discriminator* designed to provide an output signal when the electrical charge exceeds a predetermined threshold value or, alternatively, is less than a predetermined threshold value within a specified time interval

дискриминатор заряда

Дискриминатор вырабатывает выходной сигнал, когда заряд, накопленный в течение определенного времени, выше (или ниже) заданного порогового значения

Ladungsdiskriminator
discriminador de carga
discriminatore di carica
ladingsdiscriminator
dyskryminator ładunkowy
laddningsdiskriminator

391-11-22

discriminateur à fenêtre

Déconseillé Voir: Sélecteur (d'impulsions)

window discriminator

Deprecated See: (Pulse) Selector

дискриминатор с окном

Не рекомендуется См селектор (импульсов)

Fensterdiskriminator
discriminador de ventana
discriminatore a finestra
vensterdiscriminator
dyskryminator okienkowy

c) Sélecteurs

c) (Pulse) selectors

с) Селекторы (импульсов)

391-11-23

sélecteur (d'impulsions)

Sous-ensemble destiné à fournir un signal de sortie pour chaque impulsion d'entrée dont une caractéristique (amplitude, temps de montée, durée, etc) a une valeur comprise entre deux limites déterminées

(pulse) selector

A sub-assembly designed to provide an output signal for each input pulse of which a specified characteristic (amplitude, rise time, duration, etc) lies between two specified limits

селектор (импульсов)

Устройство, вырабатывающее выходной сигнал всякий раз, когда значение какого-либо параметра входного импульса (амплитуды, времени нарастания, длительности и т.д.) находится в заданных пределах

Einkanaldiskriminator
selector (de impulsos)
selettore (dii impulsi)
pulsselector; selector
selektor (impulsów)
pulsväljare

391-11-24

sélecteur d'amplitude

Sélecteur destiné à fournir une impulsion de sortie pour chaque impulsion d'entrée dont l'amplitude a une valeur comprise entre deux limites déterminées

(pulse) amplitude selector

A *selector* designed to provide an output pulse for each input pulse the amplitude of which lies between two specified limits

амплитудный селектор (импульсов)

Селектор, вырабатывающий выходной импульс всякий раз, когда амплитуда входного импульса находится в заданных пределах

Einkanal-Amplituden-Diskriminator
selector de amplitud
selettore di ampiezza
pulshoogtekiezer
selektor amplitudy (impulsów)
pulshöjdsväljare

391-11-25

sélecteur de temps

Sélecteur destiné à fournir un signal de sortie pour chaque impulsion d'entrée apparaissant à l'intérieur d'un intervalle de temps déterminé

time selector

A *selector* designed to provide an output signal for each input pulse which appears within a specified time interval

временной селектор

Селектор, вырабатывающий выходной сигнал всякий раз, когда входной импульс появляется в пределах заданного интервала времени

Einkanal-Zeit-Diskriminator
selector de tiempo
selettore di tempo
tijdselector
selektor czasowy
tidväljare

391-11-26

sélecteur de durée

Sélecteur destiné à fournir un signal de sortie pour chaque impulsion d'entrée dont la durée est comprise entre deux valeurs déterminées

pulse duration selector

A *selector* designed to provide an output signal for each input pulse the duration of which falls between two specified values

селектор импульсов по длительности

Селектор, вырабатывающий выходной сигнал всякий раз, когда длительность входного импульса находится в заданных пределах

Einkanal-Impulsdauer-Diskriminator
selector de duración
selettore di durata
pulsduurselector
selektor szerokości impulsów
pulslängdsväljare

391-11-27

sélecteur de coïncidence

Sélecteur de temps à plusieurs entrées destiné à ne fournir un signal de sortie que lorsque certaines des entrées déterminées reçoivent toutes des impulsions dans un intervalle de temps donné

coincidence selector

A time selector with two or more inputs designed to provide an output signal only when specified inputs all receive pulses within a specified time interval

селектор совпадений

Временной селектор с несколькими входами, вырабатывающий выходной сигнал только в том случае, когда на его входы все импульсы поступают в заданный интервал времени

Koinzidenzstufe

*selector de coincidenza
selettore di coincidenza
coïncidentiekiezer
selektor koincydencyjny
koincidensväljare*

391-11-28

sélecteur d'anticoïncidence

Sélecteur de temps à plusieurs entrées destiné à ne fournir un signal de sortie que lorsque, dans un intervalle de temps donné, des impulsions apparaissent à une ou plusieurs entrées déterminées, et qu'aucune impulsion n'apparaît à d'autres entrées déterminées

anticoincidence selector

A time selector with two or more inputs and designed to provide within a specified time interval an output signal only when input pulses occur at one or more specified inputs and no input pulse occurs at other specified inputs

селектор антисовпадений

Временной селектор с несколькими входами, вырабатывающий выходной сигнал только в том случае, когда в данный интервал времени на одном или нескольких входах появляются входные импульсы при отсутствии импульсов на других входах

*Antikoinzidenzstufe
selector de anticoincidenza
selettore di anticoincidenza
anticoïncidentiekiezer
selektor antykoincydencyjny
antikoincidensväljare*

391-11-29

sélecteur de forme

Sélecteur destiné à fournir un signal de sortie pour chaque signal d'entrée dont une caractéristique déterminée de la forme du signal satisfait à des conditions données

pulse shape selector

A selector designed to provide an output signal for each input signal of which a specified characteristic of the shape meets specified conditions

селектор формы импульсов

Селектор вырабатывающий выходной сигнал всякий раз, когда форма входного сигнала удовлетворяет определенным условиям

*Einkanal-Impulsform-Diskriminator
selector de forma
selettore di forma
pulsvormselector
selektor kształtu impulsów
pulsformsväljare*

d) Analyseurs

d) Analysers

d) Анализаторы

391-11-30

analyseur

Sous ensemble destiné à déterminer la fonction de distribution d'une série de signaux selon une ou plusieurs de leurs caractéristiques (amplitude, durée, etc)

analyser

A sub-assembly designed to determine the distribution function of a group of signals in terms of one or more of their characteristics (amplitude, duration, etc)

анализатор

Устройство, предназначенное для определения распределения входных сигналов по группам по одному или нескольким параметрам (амплитуде, длительности и т д)

*Analysator
analyzer
analizzatore
analysator
analizator
analysator*

391-11-31

analyseur monocanal

Analyseur (constitué par un sélecteur d'impulsions) utilisé pour la détermination point par point d'une fonction de distribution

single-channel analyser

An analyser (consisting of a pulse selector) used for a point by point determination of a distribution function

одноканальный анализатор

Анализатор (состоящий из селектора импульсов), применяемый для определения распределения входных сигналов по группам путем сортировки их группа за группой

*Einkanalanalysator
analyzer monocanal
analizzatore monocanale
eenkanaalsanalysator
analizator jednokanałowy
enkanalsanalysator*

391-11-32

analyseur multicanal

Analyseur comprenant plusieurs canaux et généralement un nombre suffisant de ceux ci pour permettre la détermination d'une fonction de distribution d'un groupe de signaux en répartissant les impulsions dans les divers canaux en fonction de l'une de leurs caractéristiques (amplitude, durée, etc)

multichannel analyser

An analyser with more than one channel, usually containing a sufficient number of channels to determine a distribution function of a group of signals by sorting the pulses into the various channels according to one of their characteristics (amplitude, duration, etc)

многоканальный анализатор

Анализатор с числом каналов более одного, обычно содержащий достаточное число каналов, для определения распределения входных сигналов по группам путем сортировки импульсов в различные каналы по одному из параметров входного сигнала (амплитуде, длительности и т д)

*Vielkanalanalysator
analyzer multicanal
analizzatore multicanale
meervoudige analysator;
veelkanalige analysator
analizator wielokanałowy
mångkanalsanalysator*

391-11-33

analyseur d'amplitude

Analyseur destiné à déterminer la fonction de distribution d'une série de signaux selon leur amplitude

amplitude analyser

An *analyser* designed to determine the distribution function of a group of signals in terms of their amplitude

амплитудный анализатор

Анализатор, предназначенный для определения распределения входных сигналов в зависимости от величины их амплитуды

Amplitudenanalysator
analizador de amplitud
analizzatore di ampiezza
pulshoogte-analysator
analizator amplitudy
pulshõjdsanalysator

391-11-34

analyseur d'intervalles de temps

Analyseur destiné à déterminer la fonction de distribution des intervalles de temps séparant des événements

time interval analyser

An *analyser* designed to determine the distribution function of intervals of time between events

временной анализатор

Анализатор, предназначенный для определения распределения интервалов времени, разделяющих события

Zeitintervallanalysator
analizador de intervalos de tiempo
analizzatore di tempi
analysator voor tijdintervallen
analizator przedziałów czasowych
intervallanalysator

391-11-35

analyseur de temps de vol

Analyseur destiné à déterminer la fonction de distribution des *temps de vol* des particules d'un faisceau en vue d'obtenir la distribution en énergie de ces particules

time-of-flight analyser

An *analyser* designed to determine the distribution function of the *times-of-flight* of particles in a beam in order to obtain the energy distribution of the particles

анализатор по времени пролета

Анализатор, предназначенный для определения распределения времени пролета частиц в пучке для получения распределения этих частиц по энергии

Flugzeitanalysator
analizador de tiempo de vuelo
analizzatore di tempi di volo
looptijdanalysator
analizator czasu przelotu
lëptidsanalysator

e) Convertisseurs

e) Converters

е) Преобразователи

391-11-36

convertisseur analogique-numérique

Sous ensemble destiné à fournir un signal de sortie qui est la transformation en signal numérique d'un signal analogique appliqué à l'entrée

analog-to-digital converter

A sub-assembly designed to provide an output signal which is a digital representation of the analog input signal

аналого-цифровой преобразователь

Устройство, вырабатывающее выходной сигнал, который является цифровым выражением входного аналогового сигнала

Analog-Digital-Wandler
convertidor analógico-numérico
convertitore analogico-numerico
analoog-digitaalozetter
przetwornik analogowo-cyfrowy
analog-digitalomvandlare;
A/D-omvandlare

391-11-37

convertisseur amplitude-temps

Sous ensemble destiné à fournir, suivant le type d'appareil:

- a) soit un signal de sortie dont la durée est proportionnelle à l'amplitude du signal d'entrée;
- b) soit deux signaux de sortie séparés par un intervalle de temps proportionnel à l'amplitude du signal d'entrée

amplitude-to-time converter

A sub-assembly, designed to provide, according to the type of apparatus:

- a) an output signal the duration of which is proportional to the amplitude of the input signal;
- b) two output signals separated by a time interval proportional to the amplitude of the input signal

амплитудно-временной преобразователь

Устройство, вырабатывающее:

- a) либо выходной сигнал, длительность которого пропорциональна амплитуде входного сигнала;
- b) либо два выходных сигнала, интервал времени между которыми пропорционален амплитуде входного сигнала

Amplituden-Zeit-Wandler
convertidor amplitud-tiempo
convertitore ampiezza-tempo
amplitude-tijdomezter
przetwornik amplituda-czas
pulshõjd-tidomvandlare

391-11-38

convertisseur temps-amplitude

Sous ensemble destiné à fournir, suivant le type d'appareil:

- a) soit un signal de sortie d'amplitude proportionnelle à l'intervalle de temps compris entre deux signaux d'entrée;
- b) soit un signal de sortie d'amplitude proportionnelle à la durée du signal d'entrée

time-to-amplitude converter

A sub assembly designed to provide, according to the type of apparatus:

- a) an output signal the amplitude of which is proportional to the time interval between two input signals;
- b) an output signal the amplitude of which is proportional to the duration of the input signal

время-амплитудный преобразователь

Устройство, вырабатывающее:

- a) либо выходной сигнал с амплитудой, пропорциональной интервалу времени между двумя входными сигналами;
- b) либо выходной сигнал с амплитудой, пропорциональной длительности входного сигнала

Zeit-Amplituden-Wandler
convertidor tiempo-amplitud
convertitore tempo-ampiezza
tijd-amplitudeomezter
przetwornik czas-amplituda
tid-pulshõjdsomvandlare

391-11-39

convertisseur numérique de temps

Sous-ensemble destiné à fournir un signal de sortie qui est la transformation en signal numérique de l'intervalle de temps compris entre deux signaux d'entrée

digital time converter

A sub assembly designed to provide an output signal which is a digital representation of the time interval between two input signals

преобразователь интервала времени в цифровой код

Устройство, вырабатывающее выходной сигнал, который является цифровым выражением интервала времени между двумя входными сигналами

Zeit-Digital-Wandler
convertidor numérico de tiempo
convertitore numerico di tempo
digitale tijdmetter
przetwornik cyfrowo czasowy
digital tidomvandlare

f) Appareils de comptage

f) Counting apparatus

f) Счетная аппаратура

391-11-40

échelle de comptage

Sous-ensemble destiné à compter les impulsions électriques et comportant un ou plusieurs circuits d'échelle

scaler

A sub-assembly designed for counting electrical pulses and containing one or more scaling circuits

пересчетное устройство

Устройство для счета электрических импульсов, содержащее одну или несколько пересчетных схем

Zähler
contador de escala
scalatore di conteggio
pulsteller
przelicznik
pulsräknare

391-11-41

circuit d'échelle

Circuit électronique destiné à fournir une impulsion de sortie chaque fois qu'un nombre déterminé d'impulsions a été reçu à l'entrée

scaling circuit

An electronic circuit designed to provide an output pulse each time a specified number of pulses has been received at its input

пересчетная схема

Электронная схема, которая выдает выходной импульс при поступлении на ее вход определенного числа импульсов

Zählstufe
circuito de escala
circuito demoltiplicatore
deelschakeling
układ przeliczający
räknekrets

391-11-42

échelle de comptage à différence

Echelle de comptage à deux entrées ajoutant une unité à son contenu pour chaque impulsion reçue à l'une des entrées et soustrayant une unité à son contenu pour chaque impulsion reçue à l'autre entrée

difference scaler

A scaler having two inputs, which adds one to its contents for each incoming signal pulse at one input and subtracts one from its contents for each incoming signal pulse at the other input

разностное пересчетное устройство

Пересчетное устройство с двумя входами, добавляющее единицу к имеющемуся числу импульсов при каждом поступлении импульса на один вход и вычитающее единицу при каждом поступлении импульса на другой вход

Differenzzähler
contador de escala de diferencia
scalatore di conteggio a differenza
verschilpulsteller
przelicznik różnicowy
differenspulsräknare

391-11-43

échelle de comptage réversible

Echelle de comptage à une seule entrée qui, pour chaque impulsion reçue, ajoute ou retranche une unité à son contenu suivant la position d'un organe de commande

reversible scaler

A scaler having a single input, which, for each incoming signal pulse, adds one to its contents or subtracts one from its contents, according to an auxiliary control

реверсивное пересчетное устройство

Пересчетное устройство с одним входом, которое для каждого входного импульса добавляет единицу к имеющемуся числу импульсов или вычитает единицу в соответствии с дополнительным управлением

Vor-Rück-Zähler
contador de escala reversible
scalatore di conteggio reversibile
omkeerbare pulsteller
przelicznik rewersyjny
reversibel pulsräknare

391-11-44

ictomètre

Sous-ensemble destiné à fournir une indication continue du taux de comptage moyen

(counting) ratemeter

A sub-assembly designed to provide a continuous indication of the average counting rate

измеритель скорости счета

Устройство, обеспечивающее непрерывную регистрацию средней скорости счета

Zählratenmesser
medidor de tasa de cuenta
ittometro [rateometro di conteggio]
teltempometer
integrator
pulsratmätare; pulsfrekvensmätare

391-11-45

ictomètre linéaire

linear ratemeter

линейный измеритель скорости счета

linearer Zählratenmesser
medidor de tasa de cuenta
lineal
ittometro [rateometro] lineare
lineaire teltempometer
integrator linearny
linjär (puls)ratmätare

Ictomètre dont l'indication est proportionnelle au *taux de comptage*

A *ratemeter* in which the indication is proportional to the *counting rate*

Измеритель скорости счета, показания которого пропорциональны скорости счета

391-11-46

ictomètre logarithmique

logarithmic ratemeter

логарифмический измеритель скорости счета

logarithmischer
Zählratenmesser
medidor de tasa de cuenta
logaritmico
ittometro [rateometro]
logaritmico
logaritmische teltempometer
integrator logarytmiczny
logaritmisk (puls)ratmätare

Ictomètre dont l'indication est proportionnelle au logarithme du *taux de comptage*

A *ratemeter* in which the indication is proportional to the logarithm of the *counting rate*

Измеритель скорости счета показания которого пропорциональны логарифму скорости счета

g) Divers

g) Miscellaneous

g) Разное

391-11-47

stabilisateur de spectre

spectrum stabilizer

стабилизатор спектрометрического тракта

Spektrum-Stabilisierer
estabilizador de espectro
stabilizzatore di spettro
spectrumstabilisator
urządzenie do stabilizacji
widma
spectrumstabilisator

Sous-ensemble associé à un *spectromètre de rayonnement* et destiné à réduire la distorsion du spectre en compensant les dérives de certains éléments constituant cet ensemble

A sub-assembly associated with a *radiation spectrometer* and designed to reduce distortion of the spectrum by compensating for the drifts of some elements of this assembly

Устройство, связанное со спектрометром ионизирующих излучений и предназначенное для уменьшения искажения спектра путем компенсации дрейфа некоторых элементов, составляющих спектрометрический тракт

SECTION 391-12 — PARAMÈTRES ET TERMES DIVERS

SECTION 391-12 — PARAMETERS AND MISCELLANEOUS TERMS

РАЗДЕЛ 391-12 — ПАРАМЕТРЫ И РАЗНЫЕ ТЕРМИНЫ

a) Termes relatifs aux discriminateurs

a) Terms concerning discriminators

a) Термины, относящиеся к дискриминаторам

391-12-01

courbe de discrimination

discriminator curve
integral spectrum (deprecated)

кривая дискриминации
интегральный спектр — не рекомендуется

Diskriminatorkurve
curva de discriminación
curva di discriminazione
discriminatiekromme
charakterystyka dyskryminacji
diskriminatorskurva

Courbe donnant le *taux de comptage* en fonction du seuil de discrimination

A curve showing the *counting rate* as a function of the discriminator threshold

Кривая, показывающая зависимость скорости счета от порога дискриминации

b) Termes relatifs aux sélecteurs

b) Terms concerning pulse selectors

b) Термины, относящиеся к селекторам импульсов

391-12-02

coincidence (d'impulsions)

(pulse) coincidence

совпадение (импульсов)

(Impuls)-Koinzidenz
coincidencia (de impulsos)
coincidenza (di impulsi)
coincidentie (van pulsen)
koïncydencja (impulsów)
koincidens

Apparition d'impulsions à l'intérieur d'un intervalle de temps prédéterminé dans chacune de deux ou de plusieurs voies de détection suivant spécification

The occurrence of pulses within a preselected time interval in each of two or more channels, as specified

Появление импульсов в пределах заданного интервала времени в двух или в нескольких каналах в соответствии с выбранным режимом

391-12-03

coincidence vraie

true coincidence

истинное совпадение

wahre Koinzidenz
coincidencia verdadera
coincidenza vera
ware coïncidentie
koïncydencja rzeczywista
sann koincidens

Coincidence due à la détection d'une seule particule ou à la détection de deux ou plusieurs particules ayant une origine commune

A *coincidence* due to the detection of a single particle, or of two or more particles resulting from a single event

Совпадение, обусловленное регистрацией одной частицы или разных частиц, возникающих в результате одного и того же события

391-12-04

fausse coïncidence

Toute *coïncidence* qui n'est pas une *coïncidence vraie*

false coincidence

Any *coincidence* which is not a *true coincidence*

ложное совпадение

Любое *совпадение*, которое не является *истинным* совпадением

falsche Koinzidenz

coincidencia falsa
valse coincidentie
koincydencja fałszywa
falsk koincidens

391-12-05

coïncidence fortuite

Fausse coïncidence due à la détection de particules indésirables produites pendant la durée du *temps de résolution de coïncidence* comme une conséquence de leur distribution aléatoire dans le temps

random coincidence

A *false coincidence* due to the detection of unrelated particles that happen to occur within the *coincidence resolving time* as a result of their random time distribution

случайное совпадение

Ложное совпадение, обусловленное регистрацией различных частиц, появляющихся вследствие взаимно не связанных причин в течение *разрешающего времени совпадений* в результате их случайного распределения во времени

zufällige Koinzidenz

coincidencia fortuita
coincidencia casuale
toevallige coincidentie
koincydencja przypadkowa
tillfällig koincidens

391-12-06

temps de résolution de coïncidence

Intervalle de temps maximal pouvant séparer l'apparition d'impulsions sur deux ou plusieurs entrées spécifiées d'un *sélecteur de coïncidences* pour que celui-ci les traite comme une *coïncidence*

coincidence resolving time

The maximum time interval which can elapse between the occurrence of pulses at each of two or more specified inputs of a *coincidence selector* allowing the pulses to be recognized as a *coincidence*

разрешающее время совпадений

Максимальный интервал времени, разделяющий появление импульсов на двух или нескольких определенных входах *селектора совпадений* при котором он интерпретирует их как *совпадение*

Koinzidenzauflösungszeit

tiempo de resolución de coincidencia
tempo di risoluzione di coincidenza
scheidingstijd (v e coincidentieschakeling)
czas rozdzielczy koincydencji
koincidenstid

391-12-07

anticoïncidence

Terme général se rapportant à l'utilisation d'un événement ou d'une impulsion pour empêcher un circuit ou un appareil de fournir pendant un intervalle de temps spécifié un signal de sortie correspondant à un signal (ou à des signaux) reçu à une entrée (ou à des entrées) déterminée

anticoïncidence

A general term referring to an event or a pulse used to prevent a circuit or instrument from providing an output signal corresponding to a signal (or signals) at a specified input (or inputs) within a specified time interval

антисовпадение

Общий термин, относящийся к понятию, выражающему запрещение вырабатывать на выходе схемы или прибора сигнал, соответствующий сигналу (или сигналам), поступающему на вход (или входы) в течение определенного интервала времени

Antikoinzidenz

anticoincidencia
anticoincidencia
antikoïncidentie
antykoincydencja
antikoincidens

c) Terme relatif aux appareils de comptage

c) Term concerning counting apparatus

c) Термин относящийся к счетной аппаратуре

391-12-08

facteur d'échelle

Nombre d'impulsions nécessaires à l'entrée d'un *circuit d'échelle* pour provoquer une impulsion à la sortie

scaling factor

The number of pulses required at the input of a *scaling circuit* in order to produce an output pulse

коэффициент пересчета

Число импульсов на входе *пересчетной схемы* необходимое для появления выходного импульса

Untersetzungsfaktor

factor de escala
fattore di scala
deelfactor
współczynnik przeliczania
skalafaktor

Sections 391-13 à 391-15 — Ensembles de mesure de rayonnement
Sections 391-13 to 391-15 — Radiation measuring assemblies
Разделы 391-13 — 391-15 — Приборы для измерения ионизирующих излучений

SECTION 391-13 — TERMES GÉNÉRAUX

SECTION 391-13 — GENERAL TERMS

РАЗДЕЛ 391-13 — ОБЩИЕ ТЕРМИНЫ

391-13-01

radiamètre
ensemble de mesure
de rayonnement

radiation meter
radiation measuring assembly

измеритель ионизирующих излучений
прибор (установка) для измерения ионизирующих излучений

Strahlungsmessgerät
medidor de radiación ;
conjunto de medida (de radiación)
misuratore di radiazione
opstelling voor straling-meting; stralingsmeet-opstelling; stralingsmeter; meetopstelling
radiometr; zestaw do badania promieniowania
strålningsmätare

Ensemble destiné à effectuer la mesure de grandeurs liées aux rayonnements ionisants (activité, débit d'exposition etc) et comprenant un ou plusieurs détecteurs de rayonnement et les sous ensembles ou éléments fonctionnels associés

An assembly designed to measure quantities concerned with *ionizing radiation* (activity, exposure rate, etc), and including one or several *radiation detectors* and associated sub-assemblies or basic function units

Прибор (установка), предназначенный для измерения величин, относящихся к ионизирующим излучениям (активность, мощность экспозиционной дозы и т д), и содержащий один или несколько детекторов ионизирующих излучений и функционально связанные с ними блоки или узлы

391-13-02

avertisseur (de rayonnement)

(radiation) warning assembly

прибор (установка) предупредительной сигнализации
(о наличии ионизирующего излучения)

(Strahlungs)-Warnanordnung
avisador (de radiación)
segnalatore (di radiazione)
stralingsalarmopstelling;
waarschuingsopstelling
sygnalizator promieniowania
strålningsvakt

Ensemble destiné à avertir, par l'apparition d'un signal généralement optique ou acoustique qu'une grandeur liée aux rayonnements ionisants dépasse une valeur prédéterminée ou n'est plus comprise entre deux limites prédéterminées

An assembly intended to give a warning, usually visual or audible, that the quantity connected with *ionizing radiation* exceeds some predetermined value or that the measured value is not within some predetermined limits

Прибор (установка) для подачи предупредительного сигнала, обычно визуального или звукового о том, что некоторая величина, характеризующая ионизирующее излучение, превышает заданную величину или не находится в заданных пределах

391-13-03

signaleur (de rayonnement)

(radiation) indicator

индикатор ионизирующего излучения

(Strahlungs)-Indikator
indicador (de radiación)
indicatore (di radiazione)
stralingsverkenner;
indicator; aanwijzer
(stralings)
wskaźnik promieniowania
strålningsindikator

Ensemble qui permet, par la variation d'un signal généralement optique ou acoustique de donner rapidement une estimation grossière d'une grandeur liée aux rayonnements ionisants

An assembly for quickly giving, by means of the variation of a signal usually visual or audible a coarse estimation of a quantity connected with *ionizing radiation*

Прибор (установка) для быстрой и ориентировочной оценки величины, характеризующей ионизирующее излучение по изменению сигнала, обычно визуального или звукового

391-13-04

moniteur (de rayonnement)

(radiation) monitor

измеритель-сигнализатор (монитор) ионизирующего излучения

(Strahlungs)-Monitor
monitor (de radiación)
monitore (di radiazione)
stralingsverklikker; stralings-monitor; monitor
monitor promieniowania
(strålnings)monitor

Ensemble ayant à la fois la fonction de radiamètre et d'avertisseur

An assembly having the functions of both a *radiation meter* and a *warning assembly*

Прибор (установка), выполняющий функцию как измерителя ионизирующих излучений, так и прибора предупредительной сигнализации

391-13-05

sonde (d'un ensemble de mesure de rayonnement)

Partie d'un ensemble de mesure de rayonnements ionisants constituée d'une enveloppe de forme géométrique appropriée contenant un *détecteur de rayonnement* et éventuellement un *préamplificateur* et certains éléments fonctionnels. Sa forme et sa constitution sont généralement telles qu'elles permettent son utilisation, soit dans des endroits dont l'accès est difficile ou qui sont éloignés des appareils associés, soit pour l'exploration d'une surface ou d'un volume.

probe (of a radiation measuring assembly)

That part of a radiation measuring assembly consisting of an envelope of convenient geometrical form containing a *radiation detector* and possibly a *preamplifier* and certain functional units. Its form and construction are usually such as to permit its operation in places of difficult access, or remote from the associated apparatus, or for scanning of a surface or volume.

зонд [прибора (установки) для измерения ионизирующих излучений]

Часть прибора (установки) для измерения ионизирующих излучений, заключенная в кожух соответствующей геометрической формы и содержащая *детектор ионизирующего излучения*, а в некоторых случаях содержащая также *предусилитель*, и определенные функциональные узлы, причем форма и конструкция позволяют при необходимости менять ее либо в труднодоступных местах или в местах, удаленных от связанной с ней аппаратуры, либо для обследования поверхности или объема.

Sonde (eines Strahlungsmessgerätes)
sonda (de un conjunto de medida de radiación)
sonda (di un misuratore di radiazione)
sonde
sonda (urządzenia do pomiaru promieniowania)
sond

SECTION 391-14 — TYPES D'ENSEMBLES DE MESURE DE RAYONNEMENT

SECTION 391-14 — TYPES OF RADIATION MEASURING ASSEMBLIES

РАЗДЕЛ 391-14 — ТИПЫ ПРИБОРОВ (УСТАНОВОК) ДЛЯ ИЗМЕРЕНИЯ ИОНИЗИРУЮЩИХ ИЗЛУЧЕНИЙ

a) *Appareils de radioprotection*

a) *Health physics instruments*

а) *Аппаратура для дозиметрии и служб радиационной безопасности*

391-14-01

exposimètre

exposure meter

измеритель экспозиционной дозы

Dosimeter
exposímetro
esposímetro
exposimeter
miernik dawki ekspozycyjnej
expositions-mätare

Radiamètre destiné à mesurer l'*exposition*

A *radiation meter* intended to measure *exposure*

Измеритель ионизирующих излучений, предназначенный для измерения *экспозиционной дозы*

391-14 02

dosimètre

dosemeter

дозиметр

Dosimeter
dosímetro
dosímetro
dosimeter
dawkomierz
dosmätare; dosimeter

Radiamètre destiné à mesurer la *dose absorbée*

A *radiation meter* intended to measure the *absorbed dose*

Измеритель ионизирующих излучений, предназначенный для измерения *поглощенной дозы излучения*

Note — Par extension on utilise également ce terme pour la mesure de l'*exposition*. Cet usage est déconseillé et le terme *exposimètre* s'applique plus particulièrement à la mesure de l'*exposition*.

Note — In a wider sense this term is also used in *exposure* measurement. This use is deprecated and the term *exposure meter* is more particularly applied to *exposure* measurement.

Примечание — В широком смысле этот термин употребляется и для экспозиционной дозы, однако это не рекомендуется, так как к измерению экспозиционной дозы может быть применен более узкий термин — *измеритель экспозиционной дозы*.

391-14-03

dosimètre [exposimètre] individuel

personal dosimeter [exposure meter]

индивидуальный дозиметр [измеритель экспозиционной дозы]

Personendosimeter
dosímetro [exposímetro] individual
dosímetro [esposímetro] individuale
persoonlijk dosimeter;
persoonlijke exposimeter
dawkomierz [miernik dawki ekspozycyjnej] indywidualny
persondosmätare;
[personexpositions-mätare]

Dosimètre [exposimètre] de petites dimensions destiné à être porté par une personne en vue de déterminer la dose absorbée [l'*exposition*] reçue par cette personne.

Dosemeter [exposure meter] of small size intended to be carried by a person in order to determine the absorbed dose [exposure] received by this person.

Дозиметр [измеритель экспозиционной дозы] небольших размеров, предназначенный для ношения кем либо с целью определения полученной им дозой (экспозиционной) дозы.

391-14-04

stylo dosimètre [exposimètre]

pocket dosimeter [exposure meter]

карманный дозиметр [измеритель экспозиционной дозы]

Taschendosimeter dosimetro [exposimetro] de bolsillo stilo dosimetro [esposimetro] penexposiometer; zakexposiometer (pentype); pendosimeter; zakdosimeter, (pentype); dawkomierz [miernik dawki ekspozycyjnej] kieszonkowy penndosmätare; penndosi-meter; [pennexpositions-mätare]

Dosimètre [exposimètre] individuel dont la forme et les dimensions rappellent celles d'un stylo

Personal dosimeter [exposure meter] with the form and the dimensions of a fountain-pen

Индивидуальный дозиметр [измеритель экспозиционной дозы] имеющий форму и размеры авторучки

391-14-05

stylo dosimètre [exposimètre] à lecture directe

direct reading pocket dosimeter [exposure meter]

прямопоказывающий карманный дозиметр [измеритель экспозиционной дозы]

direkt ablesbares Taschendosimeter dosimetro [exposimetro] de bolsillo de lectura directa stilo dosimetro [esposimetro] a lettura diretta direct afleesbare zakdosimeter (pentype) / pendosimeter; direct afleesbare zakexposiometer (pentype) / penexposiometer; zakdosimeter (pentype) / pendosimeter, direct afleesbare —; zakexposiometer (pentype) / penexposiometer, direct afleesbare — dawkomierz [miernik dawki ekspozycyjnej] kieszonkowy z bezpośrednim odczytem penndosmätare med direktav-läsning; [pennexpositions-mätare med direktav-läsning]

Stylo dosimètre [exposimètre] constitué d'une chambre d'ionisation condensateur et d'un électromètre incorporé dont la lecture peut être effectuée directement

A pocket dosimeter [exposure meter] comprising a capacitor ionization chamber and an electrometer which may be read directly

Карманный дозиметр [измеритель экспозиционной дозы] состоящий из конденсаторной ионизационной камеры и электрометра, с которого можно непосредственно снимать показания

391-14-06

chargeur de dosimètre [exposimètre]

dosimeter [exposure meter] charger

зарядное устройство дозиметра [измерителя экспозиционной дозы]

Ladegerät für Dosimeter cargador de dosimetro [exposimetro] caricatore di dosimetro [esposimetro] (op) lader przyrząd do ładowania dawkomierzy dosmätarladdare; [expositions-mätarladdare]

Appareil destiné à charger un stylo dosimètre [exposimètre] à lecture directe

An instrument intended to charge a direct reading pocket dosimeter [exposure meter]

Прибор, предназначенный для зарядки прямопоказывающего карманного дозиметра [измерителя экспозиционной дозы]

391-14-07

stylo dosimètre [exposimètre] à lecture indirecte

indirect reading pocket dosimeter [exposure meter]

карманный дозиметр [измеритель экспозиционной дозы] с косвенным отсчетом показаний

indirekt ablesbares Taschendosimeter dosimetro [exposimetro] de bolsillo de lectura indirecta stilo dosimetro [esposimetro] a lettura indiretta zakdosimeter (pentype) / pendosimeter, niet direct afleesbare —; zakexposiometer (pentype) / penexposiometer niet direct afleesbare — dawkomierz [miernik dawki ekspozycyjnej] kieszonkowy z pośrednim odczytem penndosmätare med indirekt av-läsning; [pennexpositions-mätare med indirekt av-läsning]

Stylo dosimètre [exposimètre], constitué d'une chambre d'ionisation condensateur et dont la lecture doit être effectuée au moyen d'un lecteur séparé

Pocket dosimeter [exposure meter] comprising a capacitor ionization chamber which must be read with a separate reader

Карманный дозиметр [измеритель экспозиционной дозы] состоящий из конденсаторной ионизационной камеры, снятие показаний с которого осуществляется с помощью отдельного считывающего устройства

391-14-08

chargeur-lecteur de dosimètre
[exposimètre]

Appareil destiné d'une part à charger un *stylo dosimètre* [exposimètre] à lecture indirecte, d'autre part à en permettre la lecture à partir de la mesure de la charge résiduelle

dosemeter [exposure meter] charger
reader

Instrument intended to charge an *indirect reading pocket dosimeter* [exposure meter] and to allow reading of the dosimeter from the residual charge measurement

зарядно-измерительное устрой-
ство

Прибор для зарядки *карманного дозиметра* [измерителя экспозиционной дозы] с косвенным отсчетом показаний и для снятия показаний по измерению остаточного заряда

Lade- u Ablesegerät für Dosimeter
cargador-lector de dosímetro [exposímetro]
caricatore lettore di dosimetro [esposimetro]
ladende meter
przyrząd do ładowania i odczytywania dawkomierzy
dosmätare med laddningsavläsare; [expositions-mätare med laddningsavläsare]

391-14-09

chambre d'ionisation de poche

pocket ionization chamber

Dosimètre [exposimètre] individuel constitué d'une *chambre d'ionisation condensateur* de petites dimensions

Personal dosimeter [exposure meter] consisting of a small *capacitor ionization chamber*

карманная ионизационная
камера

Индивидуальный дозиметр [измеритель экспозиционной дозы], состоящий из небольшой конденсаторной ионизационной камеры

Taschenkammer
cámara de ionización de bolsillo
camera di ionizzazione tascabile
zakionisatívat
kieszonkowa komora jonizacyjna
fickjonkammare

391-14-10

dosimètre [exposimètre] individuel
à thermoluminescence

thermoluminescent personal
dosemeter [exposure meter]

Dosimètre [exposimètre] individuel comprenant un *détecteur à thermoluminescence*, la lecture étant effectuée au moyen d'un lecteur séparé

Personal dosimeter [exposure meter] comprising a *thermoluminescence detector*, a separate reader being used for reading

индивидуальный термолюми-
несцентный дозиметр [измеритель
экспозиционной дозы]

Индивидуальный дозиметр [измеритель экспозиционной дозы], содержащий термолюми-
несцентный детектор для снятия показаний с которого применяется отдельное считывающее устройство

Thermoluminiszenz-
Personendosimeter
dosímetro [exposímetro]
individual de
termoluminiscencia
dosimetro [esposimetro]
individuale a termolumi-
nescenza
persoonlijke dosimeter met
thermoluminescentie;
persoonlijke exposiemeter
met thermoluminescentie
indywidualny dawkomierz
[miernik dawki ekspozycyjnej] termoluminescencyjny
termoluminiscenspersondos-
mätare; [termoluminiscens-
personexpositions-mätare]

391-14-11

lecteur de dosimètre [exposimètre]
à thermoluminescence

reader for thermoluminescent
dosemeter [exposure meter]

Appareil destiné à effectuer la lecture d'un *dosimètre* [exposimètre] individuel à *thermoluminescence* à partir de la mesure du rayonnement lumineux émis par le dosimètre [exposimètre] sous l'effet d'une stimulation thermique dans un intervalle de température prédéterminé

An instrument intended for reading of a *thermoluminescent personal dosimeter* [exposure meter] by measuring the light emitted by thermal stimulation of the dosimeter [exposure meter] in a predetermined temperature interval

считывающее устройство для
термолюминесцентного дози-
метра [измерителя экспози-
ционной дозы]

Прибор, предназначенный для снятия показаний индивидуального термолюминесцентного дозиметра [измерителя экспозиционной дозы] измерением люминесцентного излучения, испускаемого дозиметром (измерителем экспозиционной дозы) при термостимулировании в определенном интервале температур

Ablesegerät für Thermolumi-
niscenzdosimeter
lector de dosímetro
[exposímetro] de
termoluminiscencia
lettore di dosimetro [esposi-
metro] a termolumi-
nescenza
aflezer voor dosimeter met
thermoluminescentie;
aflezer met exposiemeter
voor thermoluminescentie
czytnik dla dawkomierzy
[mierników dawki ekspozycyjnej] termoluminescencyjnych
avläsare för termoluminis-
censdosmätare; [avläsare
för termoluminiscensexpo-
sitions-mätare]

391-14-12

**dosimètre [exposimètre] individuel
à photoluminescence**

**photoluminescent personal
dosemeter [exposure meter]**

**индивидуальный радиофото-
люминесцентный дозиметр
[измеритель экспозиционной
дозы]**

**Photoluminiszenz-
Personendosimeter
dosimetro [exposimetro]
individual de
fotoluminescencia
dosimetro [exposimetro]
individuale a fotolumi-
nescenza
persoonlijke dosimeter
met fotoluminescentie;
persoonlijke exposimeter
met fotoluminescentie
indywidualny dawkomierz
[miernik dawki ekspozy-
cyjnej] fotoluminescencyjny
fotoluminiscenspersondos-
mätare; [fotoluminiscens-
personexpositions-mätare]**

*Dosimètre [exposimètre] individuel
comprenant un détecteur à photo-
luminescence, la lecture étant effec-
tuée au moyen d'un lecteur séparé*

*Personal dosemeter [exposure meter]
comprising a photoluminescence de-
tector, a separate reader being used
for reading*

*Индивидуальный дозиметр (из-
меритель экспозиционной до-
зы), содержащий радиофото-
люминесцентный детектор,
для снятия показаний с которо-
го применяется отдельное счи-
тывающее устройство*

391-14-13

**lecteur de dosimètre [exposimètre]
à photoluminescence**

**reader for photoluminescent
dosemeter [exposure meter]**

**считывающее устройство для
радиофотолюминесцентного
дозиметра [измерителя экспо-
зиционной дозы]**

**Ablesegerät für Photolumi-
niscenzdosimeter
lector de dosimetro
[exposimetro] de
fotoluminescencia
lettore di dosimetro [exposi-
metro] a fotoluminescenza
aflezer voor dosimeter met
fotoluminescentie;
aflezer voor exposimeter
met fotoluminescentie
czytnik dla dawkomierzy
[mierników dawki ekspozy-
cyjnej] fotoluminescen-
cyjnych
avläsare för fotoluminiscens-
dosmätare; [avläsare för
fotoluminiscensexpositions-
mätare]**

*Appareil destiné à effectuer la
lecture d'un dosimètre [exposi-
mètre] individuel à photolumines-
cence à partir de la mesure du
rayonnement lumineux émis par
le dosimètre [exposimètre] sous
l'effet d'un rayonnement de longueur
d'onde déterminée*

*An instrument intended for reading
of a photoluminescent personal dose-
meter [exposure meter] by measur-
ing the light emitted by the dose-
meter [exposure meter] when re-
ceiving radiation of certain wave-
length*

*Прибор, предназначенный для
снятия показаний индивидуаль-
ного радиофотолюминесцент-
ного дозиметра [измерителя
экспозиционной дозы] измере-
нием люминесцентного излуче-
ния, испускаемого дозиметром
(измерителем экспозиционной
дозы) под действием излучения
с определенной длиной волны*

391-14-14

débitmètre d'exposition

exposure ratemeter

**измеритель мощности экспози-
ционной дозы**

**Dosisleistungsmesser
medidor de tasa de exposición
misuratore di tasso [rateo-
metro] di esposizione
exposietempometer
miernik mocy dawki ekspozy-
cyjnej
expositionsratsmätare**

*Radiamètre destiné à mesurer le
débit d'exposition*

*A radiation meter intended to mea-
sure exposure rate*

*Измеритель ионизирующих из-
лучений, предназначенный для
измерения мощности экспози-
ционной дозы излучения*

391-14-15

débitmètre de dose

dose ratemeter

измеритель мощности дозы

**Dosisleistungsmesser
medidor de tasa de dosis
absorbida
misuratore di tasso [rateo-
metro] di dose
dosistempometer
miernik mocy dawki
dosratsmätare**

*Radiamètre destiné à mesurer le
débit de dose absorbée ou à en per-
mettre l'évaluation*

*A radiation meter intended to
measure or to permit evaluation
of absorbed dose rate*

*Измеритель ионизирующих из-
лучений, предназначенный для
измерения или оценки мощ-
ности поглощенной дозы*

391-14-16

débitmètre de fluence de particules

particle fluence ratemeter

**измеритель плотности потока
частиц**

**Teilchenflussdichtemessgerät
medidor de tasa de fluencia
de particula
misuratore di tasso [rateome-
tro] di fluenza di particelle
(deeltjes-) fluxdichtheids-
meter; fluxdichtheidsmeter
(deeltjes)
miernik szybkości fluencji
cząstek
(partikel) fluensratsmätare**

*Radiamètre destiné à mesurer le
débit de fluence de particules*

*A radiation meter intended to meas-
ure particle fluence rate*

*Измеритель ионизирующих из-
лучений предназначенный для
измерения плотности потока
частиц*

391-14-17

contaminamètre de surface

surface contamination meter

радиометр загрязненности поверхностей

Gerät zur Bestimmung der
Oberflächenkontamination
medidor de contaminación de
superficie
misuratore di contaminazione di superficie
besmettingsmeter voor oppervlakken
miernik skażeń powierzchniowych
ytkontaminationsmätare

Radiamètre destiné à déterminer la *contamination* d'un objet par mesure de l'*activité* de sa surface

A *radiation meter* intended to determine the *contamination* of an object by measuring the *activity* of its surface

Измеритель ионизирующих излучений предназначенный для определения загрязненности объекта измерением *активности* его поверхности

391-14-18

moniteur de contamination

contamination monitor

измеритель-сигнализатор (монитор) загрязненности

Warngerät für Oberflächenkontamination
monitor de contaminación
monitor di contaminazione
monitor voor besmetting
miernik skażeń
kontaminationsmätare

Moniteur destiné à déterminer si l'*activité* liée à la *contamination* est supérieure ou inférieure à une limite prédéterminée

A *monitor* intended to determine whether the *activity* associated with the *contamination* is above or below a predetermined limit

Измеритель-сигнализатор (монитор), с помощью которого определяют, является ли *активность*, связанная с *загрязненностью*, выше или ниже заданной о предела

b) *Activimètres*

b) *Activity meters*

b) *Измерители активности*

391-14-19

activimètre

activity meter

радиометр активности нуклида измеритель активности

Gerät zur Bestimmung der Aktivität
medidor de actividad
misuratore di attività (attivimetro)
activiteitsmeter
miernik aktywności
aktivitetsmätare

Radiamètre destiné à mesurer l'*activité* d'un *émetteur* de rayonnement et muni d'un appareil indicateur ou enregistreur

A *radiation meter* intended to measure the *activity* of a radiation *emitter* and equipped with an indicating or recording instrument

Измеритель ионизирующих излучений, предназначенный для измерения *активности* излучателя и имеющий показывающий или регистрирующий прибор

391-14-20

activimètre à scintillateur liquide

liquid scintillator activity meter

жидкостный сцинтилляционный радиометр

Gerät zur Bestimmung der Aktivität mit flüssigem Szintillator
medidor de actividad de centelleador líquido
attivimetro a scintillatore liquido
activiteitsmeter met vloeibare scintillator
miernik aktywności z ciekłym scyntylatorem
aktivitetsmätare med flytande scintillator

Activimètre destiné à mesurer l'*activité* d'une solution d'un *émetteur* de rayonnement, en incorporant la solution considérée à un *scintillateur* liquide et en mesurant les scintillations produites

An *activity meter* intended to measure the *activity* of a solution of a radiation *emitter*, by mixing the solution with a liquid *scintillator* and detecting the scintillations produced

Измеритель активности, предназначенный для измерения *активности* растворенного излучателя путем смешивания раствора с жидким *сцинтиллятором* и регистрации образующихся сцинтилляций

c) *Spectromètres de rayonnement*

c) *Radiation spectrometers*

спектрометры ионизирующих излучений

391-14-21

spectromètre de rayonnement

radiation spectrometer

спектрометр ионизирующих излучений

Spektrometer für ionisierende Strahlen
espectrómetro de radiación
spettrometro di radiazione
stralingspectrometer
spektrometr promieniowania (strålnings)spektrometer

Ensemble de mesure destiné à déterminer le *spectre* d'énergie d'un *rayonnement ionisant*

A measuring assembly intended to determine the energy *spectrum* of *ionizing radiation*

Прибор (установка), предназначенный для определения *спектра* энергии *ионизирующих излучений*

391-14-22

spectromètre gamma [alpha] [bêta] [X]

Spectromètre de rayonnement pour rayonnement gamma [alpha] [bêta] [X]

gamma [alpha] [beta] [X] ray spectrometer

A radiation spectrometer for gamma [alpha] [beta] [X] radiation

гамма- [альфа]- [бета]- [рентгеновский] спектрометр

Спектрометр ионизирующих излучений для гамма (альфа) (бета) (рентгеновского) излучений

Gamma [Alpha] [Beta] [Röntgen]-Spektrometer
espectrómetro gamma [alfa] [beta] [X]
spettrometro gamma [alfa] [beta] [X]
alfaspektrometer;
bêtaspektrometer;
gammaspectrometer;
röntgenspektrometer
spektrometr promieniowania gamma [alfa] [beta] [X]
gamma [alfa][beta][röntgen] spektrometer

391-14-23

spectromètre gamma anti-Compton

anti-Compton gamma ray spectrometer

Spectromètre gamma dans lequel le fond de rayonnement continu dû à l'effet Compton est réduit

A gamma ray spectrometer in which the continuous background due to the Compton effect is reduced

гамма-спектрометр с подавлением комптоновского распределения

Гамма спектрометр, в котором уменьшено непрерывное распределение, обусловленное эффектом Комптона

Anti Compton-Gamma-Spektrometer
espectrómetro gamma anti-Compton
spettrometro gamma anti-Compton
anti-Comptongammaspectrometer
spektrometr promieniowania gamma ze zredukowanym tłem
anti-Compton gammaspektrometer

391-14-24

spectromètre à scintillation

scintillation spectrometer

Spectromètre de rayonnement utilisant un détecteur à scintillation

A radiation spectrometer that utilizes a scintillation detector

сцинтилляционный спектрометр

Спектрометр ионизирующих излучений, в котором используется сцинтилляционный детектор

Szintillationsspektrometer
espectrómetro de centelleo
spettrometro a scintillazione
scintillatiespektrometer
spektrometr scyntylacyjny
scintillationsspektrometer

391-14-25

spectromètre de neutrons à temps de vol

time-of-flight neutron spectrometer

Spectromètre de rayonnement destiné à déterminer le spectre de l'énergie des neutrons d'un faisceau, par la mesure des temps de vol

A radiation spectrometer intended to determine the energy spectrum of the neutrons in a beam, by measuring their times-of-flight

нейтронный спектрометр по времени пролета

Спектрометр ионизирующих излучений предназначенный для определения спектра энергии нейтронов в пучке путем измерения их времени пролета

Neutronen-Flugzeit-Spektrometer
espectrómetro de neutrones de tiempo de vuelo
spettrometro di neutroni a tempo di volo
spectrometer voor neutronen-looptijd; looptijdspektrometer voor neutronen
spektrometr czasu przelotu neutronów
lőptidsspektrometer für neutroner

391-14-26

spectromètre à protons de recul

recoil proton spectrometer

Spectromètre de rayonnement destiné à déterminer les spectres d'énergie des neutrons rapides en mesurant la distribution en énergie des protons de recul résultant des collisions élastiques des neutrons rapides dans un détecteur contenant des noyaux d'hydrogène

A radiation spectrometer intended to determine the energy spectrum of fast neutrons by measuring the energy distribution of the recoil protons resulting from elastic scattering of fast neutrons in a detector containing nuclei of hydrogen

спектрометр протонов отдачи

Спектрометр ионизирующих излучений, предназначенный для определения спектра энергии быстрых нейтронов путем измерения энергетического распределения протонов отдачи, возникающих в результате упругого рассеяния быстрых нейтронов в детекторе, содержащем ядра водорода

Rückstossprotonenspektrometer
espectrómetro de protones de rechazo
spettrometro a protoni di rinculo
spectrometer voor protonen-terugslag
spektrometr protonów odrzutu
protonrekylspektrometer

391-14-27

spectromètre de masse

Ensemble destiné à analyser une substance en fonction des rapports des teneurs de ses constituants en séparant ceux ci par leurs rapports de masse à charge. La détection et le comptage des ions est réalisée par voie électrique.

mass spectrometer

An assembly intended to analyse a substance in terms of the relative abundances of its components, separating the components by their "mass to charge" ratios. The detection and the counting of the ions are by electrical means.

масс-спектрометр

Прибор, предназначенный для анализа вещества, заключающегося в определении относительного содержания его составляющих посредством разделения их по отношениям массы к заряду, в котором регистрация и определение числа ионов осуществляется электрическими средствами.

Massenspektrometer
espectrómetro de masa
spettrometro di massa
massaspectrometer
spektrometr masowy
masspektrometer

391-14-28

spectrographe de masse

Ensemble destiné à analyser une substance en fonction des rapports des teneurs de ses constituants en séparant ceux ci par leurs rapports de masse à charge. La détection et le comptage des ions est réalisée par voie photographique.

mass spectrograph

An assembly intended to analyse a substance in terms of the relative abundances of its components, separating the components by their "mass to charge" ratios. The detection and the counting of the ions are by photographic means.

масс-спектрограф

Прибор, предназначенный для анализа вещества, заключающегося в определении относительного содержания его составляющих посредством разделения их по отношениям массы к заряду, в котором регистрация и определение числа ионов осуществляется фотографическими средствами.

Massenspektrograph
espectrógrafo de masa
spettrografo di massa
massaspectrograaf
spektrograf masowy
masspektrograf

d) *Ensembles de comptage*

d) *Pulse counting assemblies*

d) *Счетные приборы*

391-14-29

ensemble de comptage

Radiamètre destiné au comptage des impulsions fournies par son ou ses détecteurs de rayonnement.

(pulse) counting assembly

A *radiation meter* intended to count the pulses produced in its *radiation detector* or detectors.

счетный прибор (импульсов)

Измеритель ионизирующих излучений, предназначенный для счета импульсов, вырабатываемых его *детектором* (или детекторами) *ионизирующего излучения*.

(Impuls)-Zählordnung
conjunto contador
insieme [complesso] di conteggio
opstelling voor pulstelling;
telopstelling
urządzenie do zliczania impulsów

e) *Ensembles de radioprospection*

e) *Prospecting radiation assemblies*

e) *Приборы радиометрические поисковые*

391-14-30

radiamètre de prospection

Radiamètre destiné à la mesure du *débit de fluence* en prospection générale, régionale ou locale et dans les recherches de subsurface et de profondeur.

prospecting radiation meter

A *radiation meter* intended to measure *fluence rate* in general, regional or local prospecting or for subsurface and deep survey.

поисковый радиометр

Измеритель ионизирующих излучений, предназначенный для измерения *плотности потока частиц* при проведении общей, региональной и местной разведки и при изысканиях на малых и больших глубинах.

Strahlungsmessgerät zur Prospektion
medidor de radiación de prospección
misuratore di radiazione per prospezione
stralingsmeter voor ertsverkenning
geologiczny radiometr poszukiwawczy
strålningsmätare för prospektering

391-14-31

ensemble de radiosondage

Radiamètre de prospection destiné à la mesure du rayonnement aux différentes profondeurs dans un forage. Cet ensemble comprend une *sonde* qui est introduite dans le forage et reliée à des appareils extérieurs.

radiometric bore-hole logging assembly

A *prospecting radiation meter* intended to measure the radiation in a bore hole at various depths. The assembly includes a *probe* that is inserted in the bore hole and connected to external associated apparatus.

прибор радиометрический каротажный

Поисковый радиометр, предназначенный для измерения ионизирующих излучений в скважине на различных глубинах, который включает *зонд*, опускаемый в скважину, и соединенные с ним внешние приборы.

Anordnung zur radiometrischen Bohrlochvermessung
conjunto de radiosondeo insieme [complesso] di radiosondaggio
meetopstelling voor boorgatonderzoek
urządzenie radiometryczne do karotazu odwiertów
strålningsmätare för borrhål

f) Ensembles divers

f) Miscellaneous assemblies

f) Разные приборы

391-14-32

chargemètre de rayonnement

Ensemble destiné à mesurer les charges électriques en intégrant le courant fourni par un *détecteur de rayonnement*.

charge integrator radiation charge meter

An assembly intended to measure the electric charge by integration of the current provided from a *radiation detector*.

интегратор тока измеритель заряда ионизирующего излучения

Прибор, предназначенный для измерения электрического заряда интегрированием тока, поступающего в *детектор ионизирующего излучения*.

Strahlungsmessgerät nach der Integrationsmethode
medidor de carga de radiación
coulombometro di radiazione
ladingsmeter voor straling
integrator ładunkowy; ładunkowy miernik promieniowania
laddningsmätare

391-14-33

ensemble d'analyse multiparamétrique (de rayonnement)

Ensemble de mesure de rayonnement destiné à enregistrer simultanément les informations fournies par ses *détecteurs de rayonnement* et à les analyser en fonction de plusieurs paramètres en vue d'établir des corrélations. Cet ensemble comprend très souvent des appareils de traitement numérique de l'information.

(radiation) multi-parameter analysing assembly

A *radiation measuring assembly* intended to record simultaneously the information delivered by its *radiation detectors*, and to analyse this information as a function of two or more parameters in order to establish correlations. The assembly often includes digital data processing equipment.

прибор для многопараметрового анализа (ионизирующих излучений)

Прибор (установка) для измерения ионизирующих излучений, предназначенный для одновременной регистрации информации, подаваемой *детекторами ионизирующих излучений*, и ее анализа как функции нескольких параметров с целью установления зависимостей. Прибор обычно содержит устройство для численной обработки информации.

Anordnung zur Mehrparameter-(Strahlungs) Analyse
conjunto de análisis multiparamétrico (de radiación)
insieme [complesso] di analisi multiparametrica (di radiazione)
multiparameteranalysator;
veelparameteranalysator;
opstelling voor meervoudige analyse
urządzenie do wieloparametrowej analizy promieniowania
multiparameteranalysator

SECTION 391-15 — PARAMÈTRES ET TERMES DIVERS

SECTION 391-15 — PARAMETERS AND MISCELLANEOUS TERMS

РАЗДЕЛ 391-15 — ПАРАМЕТРЫ И РАЗНЫЕ ТЕРМИНЫ

a) Termes relatifs aux ensembles de mesure de rayonnement

a) Terms concerning radiation measuring assemblies

a) Термины, относящиеся к приборам (установкам) для измерения ионизирующих излучений

391-15-01

sensibilité (d'un ensemble de mesure)

Pour une valeur donnée de la grandeur mesurée, quotient de la variation de la variable observée par la variation correspondante de la grandeur mesurée.

sensitivity (of a measuring assembly)

For a given value of the measured quantity, the ratio of the variation of the observed variable to the corresponding variation of the measured quantity.

чувствительность [прибора (установки) для измерения ионизирующих излучений]

Для данной измеряемой величины, отношение изменения наблюдаемой переменной величины к вызывающему его изменению измеряемой величины.

Empfindlichkeit (einer Messanordnung)
sensibilidad (de un conjunto de medida)
sensibilità (di un insieme di misura)
gevoeligheid (v e meet opstelling)
czułość (urządzenia pomiarowego)
känslighet

391-15-02

mouvement propre (d'un radiamètre)

Valeur indiquée par un *radiamètre* placé dans ses conditions normales d'emploi, en l'absence de la source dont on veut mesurer le rayonnement

background effect (of a radiation meter)

The value indicated by a *radiation meter* in the absence of the source whose radiation is to be measured, when the device is placed under its normal conditions of operation

фон (измерителя ионизирующих излучений)

Величина, показываемая *измерителем ионизирующих излучений* в нормальных условиях эксплуатации при отсутствии источника, излучение которого должно измеряться

Nulleffekt (eines Strahlungsmessgerätes)
movimiento propio (de un medidor de radiación)
effetto di fondo (di un misuratore di radiazione)
nuleffect (v e stralings meter)
bieg własny (radiometru)
bakgrund

391-15-03

rayonnement concomitant

Rayonnement qui accompagne le rayonnement à mesurer mais ne fait pas l'objet de la mesure et dont on cherche à éliminer l'influence éventuelle dans la mesure

concomitant radiation

Radiation which is associated with the radiation to be measured but which is not the object of the measurement, and whose effects on the measurement should preferably be eliminated

сопутствующее излучение

Излучение, сопровождающее измеряемое излучение, но не являющееся объектом измерения, и влияние которого на результат измерения должно быть, по возможности, исключено

begleitende Störstrahlung
radiación concomitante
radiazione concomitante
begeleidende straling
nevenstraling
promieniowanie towarzyszące
beledsagande strålning

391-15-04

temps de réponse (d'un ensemble de mesure)

Temps nécessaire après une variation brusque de la grandeur à mesurer pour que la variation du signal de sortie atteigne pour la première fois un pourcentage déterminé de sa valeur finale

response time (of a measuring assembly)

The time required after a step variation in the measured quantity for the output signal variation to reach for the first time a given percentage of its final value

время реакции [прибора (установки) для измерения ионизирующих излучений]

Время, необходимое для того, чтобы после резкого изменения измеряемой величины изменение выходного сигнала впервые достигло заданного процента от своего конечного значения

Ansprechzeit (einer Messanordnung)
tiempo de respuesta (de un conjunto de medida)
tempo di risposta (di un insieme di misura)
responsietijd (v e meetopstelling)
czas odpowiedzi (urządzenia pomiarowego)
svarstid

391-15-05

temps d'établissement

Temps nécessaire après une variation brusque de la grandeur à mesurer pour que le signal de sortie atteigne et conserve une valeur ne différant que d'un pourcentage déterminé de la valeur stable finale

settling time

The time required after a step variation in the measured quantity for the output signal to reach and remain within a specified percentage of its final steady-state value

время установления

Время, необходимое для того, чтобы после резкого изменения измеряемой величины выходной сигнал достиг значения, отличающегося от устойчивой конечной величины не более чем на заданное число процентов

Einstellzeit
tiempo de establecimiento
tempo di stabilimento
insteltijd
czas ustalania
reglertid

391-15-06

temps de montée (d'un ensemble de mesure)

Temps nécessaire pour que la grandeur de sortie passe de 10 % à 90 % de la valeur de son amplitude lorsqu'une variation échelon est appliquée à l'entrée

rise time (of a measuring assembly)

The time for the output quantity to rise from 10% to 90% of its amplitude, for a step function input

время нарастания [для прибора (установки) для измерения ионизирующих излучений]

Время, в течение которого выходная величина возрастает от 10 % до 90 % своего амплитудного значения при подаче на вход ступенчатого сигнала

Anstiegszeit (einer Messanordnung)
tiempo de subida (de un conjunto de media)
tempo di salita (di un insieme di misura)
stijgtijd (v e meetopstelling)
czas narastania (urządzenia pomiarowego)
stigtid

b) *Termes relatifs aux spectromètres*

b) *Terms concerning spectrometers*

b) *Термины, относящиеся к спектрометрам*

391-15-07

spectre (d'un rayonnement ionisant)

Distribution des valeurs d'une grandeur caractéristique d'un rayonnement, en général liée à l'énergie, par exemple le débit d'émission en fonction de l'énergie des particules émises

spectrum (of an ionizing radiation)

Distribution of the values of a specific radiation quantity usually associated with energy, for example emission rate as a function of energy of emitted particles

спектр (ионизирующих излучений)

Распределение значений некоторых величин, характерных для излучения, обычно связанных с энергией, например, интенсивность излучения в зависимости от энергии испускаемых частиц

Spektrum (ionisierender Strahlung)
espectro (de una radiación ionizante)
spettro (di una radiazione ionizzante)
spectrum (v e ioniserende straling)
widmo (promieniowania jonizującego)
spektrum (av joniserande strålning)

391-15-08

largeur à mi-hauteur (LMH)

Dans une courbe représentant une distribution et comportant un seul pic, différence des abscisses des deux points de la courbe dont les ordonnées sont égales à la moitié de l'ordonnée de ce pic

Note — Lorsque la courbe considérée comporte plusieurs pics, il existe une largeur à mi-hauteur pour chacun des pics

full width at half maximum (FWHM)

In a distribution curve comprising a single peak, the distance between the abscissa of two points on the curve whose ordinates are half of the ordinate of the peak

Note — If the curve considered comprises several peaks, a full width at half maximum exists for each peak

ширина на половине высоты

Для кривой распределения, содержащей один пик, расстояние между абсциссами двух точек кривой, ординаты которых равны половине ординаты пика

Примечание — Если рассматриваемая кривая содержит несколько пиков, то существует ширина на половине высоты для каждого пика

Halbwertsbreite
anchura de altura media (AAM)
larghezza all'emivalore
piekbreedte op halve hoogte
szerokość połówkowa szczytu
halvvärdesbredd

391-15-09

résolution en énergie (d'un spectromètre de rayonnement)

Expression, à une énergie donnée, de la plus petite différence relative entre les énergies de deux particules susceptible d'être distinguée par un spectromètre de rayonnement

Note — En pratique, on exprime la résolution en énergie par un facteur égal au quotient de la largeur à mi-hauteur par l'énergie correspondant au sommet de la courbe de distribution pour des particules mono-énergétiques

energy resolution (of a radiation spectrometer)

A measure, at a given energy, of the smallest relative difference between the energy of two particles capable of being distinguished by a radiation spectrometer

Note — In common practice, the energy resolution is expressed by a factor which is the full width at half maximum divided by the energy at the peak of the distribution curve for monoenergetic particles

энергетическое разрешение (спектрометра ионизирующих излучений)

При данной энергии, отношение наименьшей разности между энергиями двух частиц, которые могут распознаваться спектрометром излучения, к данной энергии

Примечание — На практике энергетическое разрешение выражается коэффициентом, который равен отношению ширины на половине высоты к энергии в пике кривой распределения для моноэнергетических частиц

Energieauflösung (eines Spektrometers)
resolución en energía (de un espectrómetro de radiación)
risoluzione in energia (di uno spettrometro di radiazione)
energiereolutie (v e stralingsspektrometer);
energiescheiding
energetyczna zdolność rozdzielcza (spektrometru promieniowania)
energiupplösning (hos spektrometer)

c) Termes relatifs aux ensembles de comptage

c) Terms concerning counting assemblies

с) Термины, относящиеся к счетным приборам

391-15-10

coup

Information isolée donnée par un ensemble de comptage

count

A single response of a counting assembly

отсчет

Одно срабатывание счетного прибора

Zählereignis
cuenta
impulso
telpuls; telsignaal; telling
zliczenie
puls

391-15-11

coup parasite

Coup produit par toute action autre que celle du rayonnement que l'on désire mesurer

spurious count

Count caused by any agency other than the radiation to be measured

ложный отчет

Отсчет, вызываемый любыми причинами, кроме измеряемого излучения

parasitäres Zählereignis
cuenta parásita
impulso parassita
valse telpuls
zliczenie falszywe
falsk puls

391-15-12

taux de comptage

Nombre de coups par unité de temps

counting rate

Number of counts per unit time

скорость счета

Число отсчетов в единицу времени

Zählrate
tasa de cuenta
tasso [rate] di conteggio
teltempo
szybkość zliczania
pulsrat

391-15-13

perte de comptage

Erreur par défaut affectant le taux de comptage, due au temps de résolution ou à des phénomènes tels que l'empilement

counting loss

A reduction of the observed counting rate due to the resolving time or to losses caused by phenomena such as pile-up

просчет

Уменьшение скорости счета, обусловленное наличием времени разрешения или такими явлениями, как, например, наложение

Zählverluste
pérdida de cuenta
perdita di conteggio
telverlies
straty zliczania
pulsförlust

391-15-14

taux de perte de comptage

Perte de comptage rapportée au nombre d'informations reçues

fractional counting loss

Counting loss referred to the number of received data

относительный просчет

Просчет, отнесенный к количеству поступившей информации

relative Zählverluste
tasa de pérdida de cuenta
tasso [rateo] di perdita di conteggio
fractioneel telverlies
względne straty zliczania
relativ pulsforlost

391-15-15

empilement (dans un ensemble de comptage)

Phénomène par lequel l'apparition d'une impulsion sur la descente de l'impulsion précédente produit une indication incorrecte de l'amplitude. Le phénomène d'empilement peut également empêcher de séparer des impulsions.

pile-up (in a counting assembly)

A phenomenon where a pulse occurs on the tail of the preceding pulse so as to result in an incorrect indication of pulse amplitude. The pile up can also result in failure to resolve some pulses.

наложения (в счетном приборе)

Явление, в результате которого появление импульса до прекращения действия предыдущего импульса приводит к искажению его амплитуды. Наложения могут мешать разделению импульсов.

Aufstocken (in einer Zählordnung)
apilamiento (en un conjunto contador)
sovrapposizione (in un insieme di conteggio)
pulsens Stapeling (in een telopstelling)
efekt nakładania się impulsów (w urządzeniu zliczającym)
pulsöverlagring

391-15-16

seuil de réponse (aux impulsions)

Valeur minimale de l'amplitude d'une impulsion nécessaire pour qu'un circuit déterminé associé au détecteur remplisse sa fonction en réponse à cette impulsion.

threshold of response (to pulses)

The minimum amplitude of a pulse required for a given circuit associated with the detector to perform its function in response to that pulse.

порог чувствительности (к импульсам)

Минимальная амплитуда импульса, необходимая для того, чтобы электронная схема, связанная с детектором, выполняла свою функцию при его поступлении.

Ansprechschwelle (für Impulse)
umbral de respuesta (a los impulsos)
soglia di risposta (agli impulsi)
drempelwaarde (voor pulsen)
próg czułości (impulsowy)
pulströskel

391-15-17

temps de résolution

Intervalle de temps minimal devant séparer l'apparition de deux impulsions ou de deux événements ionisants consécutifs pour qu'ils soient traités comme des événements ou des impulsions distincts.

resolving time

The smallest time interval which must elapse between the occurrence of two consecutive pulses or ionizing events and still be recognized as separate pulses or events.

время разрешения

Минимальный интервал времени, который должен разделять два последовательных импульса или акта ионизации, чтобы они регистрировались как отдельные импульсы или события.

Auflösungszeit
tiempo de resolución
tempo di risoluzione
scheidings-tijd
czas rozdzielczy
upplösningstid

391-15-18

correction de temps de résolution correction de temps mort

Correction à appliquer au nombre d'impulsions observées, afin de tenir compte du nombre d'impulsions perdues du fait du temps de résolution.

resolving time correction dead time correction

Correction to be applied to the observed number of pulses in order to take into account the number of pulses lost due to the resolving time.

поправка на время разрешения поправка на мертвое время

Поправка к зарегистрированному числу импульсов, которая вводится, чтобы учесть число импульсов, потерянных из-за времени разрешения.

Totzeitkorrektion
corrección de tiempo de resolución; corrección de tiempo muerto
correzione di tempo di risoluzione; correzione di tempo morto
correctie voor de scheidingstijd
poprawka na czas rozdzielczy; poprawka na czas martwy
korrektion för upplösningstid; dödtidskorrektion (endast för GM rör)

391-15-19

temps de paralysie

Valeur constante prédéterminée imposée au temps de résolution par un circuit de blocage généralement afin de rendre plus précise la correction de temps de résolution.

paralysis time

Constant predetermined value imposed on the resolving time by a paralysis circuit, usually in order to make the resolving time correction more accurate.

время нечувствительности

Постоянная заданная величина времени разрешения, которая обеспечивается схемой обычно для того, чтобы точно определять поправку на время разрешения.

Totzeit
tiempo de parálisis
tempo di paralisi
blokkeringstijd
czas martwy
blockeringstid

391-15-20

temps de restitution

Intervalle de temps minimal entre le début d'une impulsion enregistrée et le moment où l'amplitude de l'impulsion suivante peut atteindre un pourcentage déterminé de l'amplitude finale de l'impulsion enregistrée

recovery time

The minimum time interval from the start of a counted pulse to the instant a succeeding pulse can attain a specified percentage of the maximum amplitude of the counted pulse

время восстановления

Минимальный интервал времени между началом регистрируемого импульса и моментом, когда амплитуда следующего импульса может достичь определенного процента от максимальной амплитуды регистрируемого импульса

Erholzeit

tiempo de restitución
tempo di ricupero
hersteltijd
czas regeneracji
återhåmningstid

391-15-21

temps de restitution à 50 %

Temps de restitution correspondant à un pourcentage de 50 %

half amplitude recovery time

Recovery time corresponding to 50% amplitude

время восстановления половины амплитуды

Время восстановления, соответствующее 50 % амплитуды

Erholzeit bis zur halben Amplitude

tiempo de restitución al 50%
tempo di ricupero a 50%
hersteltijd tot halve amplitude
połowy czas regeneracji
tid för återhämtning till halva pulshöjden

391-15-22

temps de latence

Temps qui s'écoule entre l'arrivée d'une particule sur le détecteur et l'instant où la grandeur caractéristique de l'impulsion atteint le seuil de réponse du circuit associé à ce détecteur

latency time

The time which elapses between the arrival of a particle at the detector and the moment when the pulse characteristic quantity reaches the threshold of response of the circuit associated with the detector

время запаздывания

Время, отсчитываемое с момента попадания частицы на детектор, за которое характерная величина импульса достигает порога чувствительности электронной схемы, связанной с этим детектором

Ansprechverzögerung

tiempo de latencia
tempo di latenza
latentietijd; opkomsttijd
czas utajenia
latenstid

— Page blanche —

— Blank page —

— Незаполненная страница —

IEC NORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-391:1975
Withdrawn

INDEX

FRANÇAIS	79
ENGLISH	83
РУССКИЙ	87
DEUTSCH	91
ESPAÑOL	95
ITALIANO	99
NEDERLANDS	103
POLSKI	107
SVENSKA	111

— Page blanche —

— Blank page —

IECNORM.COM Click to view the full PDF of IEC 60050-391:1975
Withdrawn

INDEX

A

absorption (d'énergie) 391-04-13
 absorption (de particule) 391-04-14
 activateur 391-05-08
 activimètre 391-14-19
 activimètre à scintillateur liquide 391-14-20
 activité 391-03-01
 activité massique 391-03-03
 activité surfacique 391-03-05
 activité volumique 391-03-04
 amplificateur à condensateur vibrant 391-11-11
 amplificateur à hacheur 391-11-10
 amplificateur à seuil pour courant continu 391-11-09
 amplificateur de charges 391-11-12
 amplificateur d'impulsions 391-11-02
 amplificateur d'impulsions à seuil 391-11-05
 amplificateur électronique 391-11-01
 amplificateur linéaire d'impulsions 391-11-03
 amplificateur linéaire pour courant continu 391-11-07
 amplificateur logarithmique d'impulsions 391-11-04
 amplificateur logarithmique pour courant continu 391-11-08
 amplificateur pour courant continu 391-11-06
 amplificateur proportionnel 391-11-03
 analyseur 391-11-30
 analyseur d'amplitude 391-11-33
 analyseur de temps de vol 391-11-35
 analyseur d'intervalles de temps 391-11-34
 analyseur monocanal 391-11-31
 analyseur multicanal 391-11-32
 anneau de garde 391-06-02
 annihilation 391-04-21
 anticoincidence 391-12-07
 atténuation 391-04-22
 avalanche de Townsend 391-10-24
 avertisseur (de rayonnement) 391-13-02

B

bande d'absorption (d'un scintillateur) 391-07-08
 bande d'émission (d'un scintillateur) 391-07-07

C

capture 391-04-11
 caractéristique spectrale (d'une photocathode) 391-07-12
 cavité de Bragg-Gray 391-10-20
 chambre à bulles 391-09-41
 chambre à diffusion 391-09-26
 chambre à étincelles 391-09-28
 chambre à nuage 391-09-25
 chambre à trace 391-08-09
 chambre dé 391-09-40
 chambre de Wilson 391-09-27
 chambre d'ionisation 391-08-07
 chambre d'ionisation à air libre 391-09-31
 chambre d'ionisation à cavité 391-09-32
 chambre d'ionisation à collection électronique 391-09-02
 chambre d'ionisation à collection ionique 391-09-03
 chambre d'ionisation à courant 391-09-30
 chambre d'ionisation à dépôt de bore 391-09-06
 chambre d'ionisation à différence 391-09-35
 chambre d'ionisation à extrapolation 391-09-37
 chambre d'ionisation à fission 391-09-07
 chambre d'ionisation à grille 391-09-04
 chambre d'ionisation à impulsions 391-09-01
 chambre d'ionisation à intégration 391-09-29
 chambre d'ionisation à protons de recul 391-09-38

chambre d'ionisation à puits 391-09-55
 chambre d'ionisation à trifluorure de bore 391-09-05
 chambre d'ionisation compensée 391-09-36
 chambre d'ionisation condensateur 391-09-39
 chambre d'ionisation de poche 391-14-09
 chambre d'ionisation équivalente à l'air 391-09-33
 chambre d'ionisation équivalente au tissu 391-09-34
 chambrion 391-08-07
 chambrion à air libre 391-09-31
 chambrion à cavité 391-09-32
 chambrion à collection électronique 391-09-02
 chambrion à collection ionique 391-09-03
 chambrion à courant 391-09-30
 chambrion à dépôt de bore 391-09-06
 chambrion à différence 391-09-35
 chambrion à extrapolation 391-09-37
 chambrion à fission 391-09-07
 chambrion à grille 391-09-04
 chambrion à impulsions 391-09-01
 chambrion à intégration 391-09-29
 chambrion à protons de recul 391-09-38
 chambrion à puits 391-09-55
 chambrion à trifluorure de bore 391-09-05
 chambrion compensée 391-09-36
 chambrion condensateur 391-09-39
 chambrion équivalente à l'air 391-09-33
 chambrion équivalente au tissu 391-09-34
 champ critique (d'un tube compteur) 391-10-25
 chargemètre de rayonnement 391-14-32
 chargeur de dosimètre [exposimètre] 391-14-06
 chargeur-lecteur de dosimètre [exposimètre] 391-14-08
 choc d'ionisation (dans une chambre d'ionisation) 391-10-16
 circuit coupeur 391-06-05
 circuit d'échelle 391-11-41
 claquage (d'une jonction polarisée en inverse) 391-10-50
 claquage par avalanche (d'une jonction) 391-10-51
 coefficient d'absorption 391-04-15
 coefficient d'atténuation 391-04-23
 coefficient de température du seuil de Geiger-Müller 391-10-32
 coïncidence (d'impulsions) 391-12-02
 coïncidence fortuite 391-12-05
 coïncidence vraie 391-12-03
 collectron 391-08-18
 conduit de lumière 391-06-11
 constante de désintégration 391-03-06
 constante radioactive 391-03-06
 constante spécifique de rayonnement gamma 391-03-25
 contaminamètre de surface 391-14-17
 contamination radioactive 391-04-30
 convertisseur amplitude-temps 391-11-37
 convertisseur analogique-numérique 391-11-36
 convertisseur de longueur d'onde 391-05-09
 convertisseur numérique de temps 391-11-39
 convertisseur temps-amplitude 391-11-38
 correction de temps de résolution 391-15-18
 correction de temps mort 391-15-18
 couche d'inversion 391-10-57
 coup 391-15-10
 coupage 391-10-37
 coup parasite 391-15-11
 courant de fuite 391-10-14
 courant de saturation (d'une chambre d'ionisation) 391-10-17
 courant d'ionisation 391-10-12
 courant direct (d'une jonction) 391-10-46
 courant d'obscurité (d'un tube photomultiplicateur) 391-07-17
 courant inverse (d'une jonction) 391-10-49
 courant résiduel 391-10-13

mobilité (d'une particule chargée) 391-01-15
moniteur (de rayonnement) 391-13-04
moniteur de contamination 391-14-18
mouvement propre (d'un radiamètre) 391-15-02
multiplicateur d'électrons 391-06-08
multiplication dans le gaz 391-10-23
muon 391-01-07

N

neutrino 391-01-09
neutron 391-01-02
nombre volumique [linéique] de paires d'ions 391-04-04
nucléon 391-01-03

P

palier 391-10-35
particule alpha 391-01-10
particule bêta 391-01-11
particule directement ionisante 391-01-12
particule indirectement ionisante 391-01-13
pente de palier 391-10-36
période radioactive 391-03-07
perte de comptage 391-15-13
perte moyenne d'énergie par paire d'ions (dans une matière) 391-03-15
photofraction 391-10-03
photon 391-01-05
pic d'absorption totale 391-04-16
pic photoélectrique 391-04-18
porteur (de charge) 391-10-53
pouvoir d'arrêt total linéique 391-03-13
préamplificateur 391-11-13
production de paires (d'électrons) 391-04-19
proton 391-01-01

R

rad 391-03-18
radiamètre 391-13-01
radiamètre de prospection 391-14-30
radionucléide 391-02-09
rapport de compensation (d'une chambre d'ionisation compensée) 391-10-22
rayonnement alpha 391-02-02
rayonnement bêta 391-02-03
rayonnement concomitant 391-15-03
rayonnement cosmique 391-02-07
rayonnement de freinage 391-02-06
rayonnement gamma 391-02-04
rayonnement ionisant 391-02-01
rayonnement X 391-02-05
recombinaison 391-04-20
région de Geiger-Müller 391-10-30
région de proportionnalité 391-10-28
région de proportionnalité limitée 391-10-29
rendement d'absorption totale de détection 391-10-05
rendement d'absorption totale d'un détecteur 391-10-04
rendement de collection (d'un tube photomultiplificateur) 391-07-20
rendement de détection 391-10-02
rendement d'un détecteur 391-10-01
rendement énergétique de conversion (d'un scintillateur) 391-07-10
rendement quantique de conversion (d'une photocathode) 391-07-11
réponse impulsionnelle (d'un tube photomultiplificateur) (déconseillé) 391-07-16
résolution en énergie (d'un spectromètre de rayonnement) 391-15-09
rétrodiffusion 391-04-10
röntgen 391-03-10

S

scintillateur 391-06-07
scintillation (d'un scintillateur) 391-07-01
scintilleur 391-08-10
sélecteur (d'impulsions) 391-11-23
sélecteur d'amplitude 391-11-24
sélecteur d'anticoïncidence 391-11-28
sélecteur de coïncidence 391-11-27
sélecteur de durée 391-11-26
sélecteur de forme 391-11-29
sélecteur de temps 391-11-25
sélectivité (d'un détecteur) 391-10-06
semi-conducteur 391-05-01
semi-conducteur compensé 391-05-03
semi-conducteur extrinsèque 391-05-04
semi-conducteur intrinsèque (type I) 391-05-02
semi-conducteur type N 391-05-05
semi conducteur type P 391-05-06
semicteur 391-08-13
semicteur à amplification interne 391-09-46
semicteur à barrière de surface 391-09-42
semicteur à dépôt de bore [lithium] 391-09-50
semicteur à fission 391-09-51
semicteur à jonction diffusée 391-09-43
semicteur à transmission 391-09-47
semicteur à zone de déplétion totale 391-09-49
semicteur compensé 391-09-44
semicteur compensé au lithium 391-09-45
semicteur différentiel dE/dx 391-09-48
semicteur totalement déserté 391-09-49
sens direct (d'une jonction) 391-10-44
sensibilité (d'un ensemble de mesure) 391-15-01
sensibilité d'une photocathode 391-07-13
sens inverse (d'une jonction) 391-10-47
seuil de Geiger-Müller 391-10-31
seuil de réponse (aux impulsions) 391-15-16
signaleur (de rayonnement) 391-13-03
sonde (d'un ensemble de mesure de rayonnement) 391-13-05
source de rayonnement 391-02-08
spectre (d'un rayonnement ionisant) 391-15-07
spectre d'émission (d'un scintillateur) 391-07-06
spectrographe de masse 391-14-28
spectromètre alpha 391-14-22
spectromètre à protons de recul 391-14-26
spectromètre à scintillation 391-14-24
spectromètre bêta 391-14-22
spectromètre de masse 391-14-27
spectromètre de neutrons à temps de vol 391-14-25
spectromètre de rayonnement 391-14-21
spectromètre gamma 391-14-22
spectromètre gamma anti-Compton 391-14-23
spectromètre X 391-14-22
stabilisateur de spectre 391-11-47
stylo dosimètre 391-14-04
stylo dosimètre à lecture directe 391-14-05
stylo dosimètre à lecture indirecte 391-14-07
stylo exposimètre 391-14-04
stylo exposimètre à lecture directe 391-14-05
stylo exposimètre à lecture indirecte 391-14-07
surtension (d'un tube compteur de Geiger-Müller) 391-10-33

T

taux de comptage 391-15-12
taux de comptage maximal (d'un tube compteur de Geiger-Müller) 391-10-39
taux de perte de comptage 391-15-14
temps de collection des charges (d'un semicteur) 391-10-59
temps de collection électronique [ionique] 391-10-15
temps de décroissance d'une scintillation 391-07-05
temps de descente d'une scintillation 391-07-04
temps de latence 391-15-22
temps de montée (d'un ensemble de mesure) 391-15-06
temps de montée d'une scintillation 391-07-03

INDEX

A

absorbed dose 391-03-17
absorbed dose rate 391-03-19
absorption, energy 391-04-13
absorption, particle 391-04-14
absorption band (of a scintillator) 391-07-08
absorption coefficient 391-04-15
activator 391-05-08
activity 391-03-01
activity concentration 391-03-04
activity meter 391-14-19
air-wall ionization chamber 391-09-33
alpha emitter 391-02-10
alpha particle 391-01-10
alpha radiation 391-02-02
alpha ray spectrometer 391-14-22
amplifier, electronic 391-11-01
amplifying semiconductor detector 391-09-46
amplitude analyser 391-11-33
amplitude discriminator 391-11-15
amplitude selector 391-11-24
amplitude-to-time converter 391-11-37
analog-to-digital converter 391-11-36
analogue detector 391-08-04
analyser 391-11-30
annihilation 391-04-21
anticoincidence 391-12-07
anticoincidence selector 391-11-28
anti-Compton gamma ray spectrometer 391-14-23
attenuation 391-04-22
attenuation coefficient 391-04-23
avalanche breakdown (of a junction) 391-10-51
avalanche voltage 391-10-52
average energy expended per ion pair formed (in a material) 391-03-15

B

background effect (of a radiation meter) 391-15-02
back-scatter 391-04-10
beta emitter 391-02-10
beta particle 391-01-11
beta radiation 391-02-03
beta ray spectrometer 391-14-22
biased direct current amplifier 391-11-09
biased pulse amplifier 391-11-05
boron-coated semiconductor detector 391-09-50
boron-lined counter tube 391-09-10
boron-lined ionization chamber 391-09-06
boron trifluoride counter tube 391-09-09
boron trifluoride ionization chamber 391-09-05
Bragg-Gray cavity 391-10-20
Bragg-Gray cavity ionization chamber 391-09-32
breakdown (of a reverse biased junction) 391-10-50
bremsstrahlung 391-02-06
bubble chamber 391-09-41
burn-up life (of a neutron detector) 391-10-11
burst (in an ionization chamber) 391-10-16

C

capacitor ionization chamber 391-09-39
capture 391-04-11
carrier 391-10-53
Čerenkov detector 391-08-16
Čerenkov effect 391-04-25

characteristic curve (of a Geiger-Müller counter tube) 391-10-34
charge amplifier 391-11-12
charge carrier 391-10-53
charge collection time (of a semiconductor detector) 391-10-59
charge discriminator 391-11-21
charged particle equilibrium 391-04-24
charge emission detector 391-08-17
charge integrator 391-14-32
charger 391-14-06
charger reader 391-14-08
chopper amplifier 391-11-10
cloud chamber 391-09-25
coincidence 391-12-02
coincidence resolving time 391-12-06
coincidence selector 391-11-27
collecting electrode 391-06-01
collection efficiency (of a photomultiplier tube) 391-07-20
collection 391-08-18
compensated ionization chamber 391-09-36
compensated semiconductor 391-05-03
compensated semiconductor detector 391-09-44
compensation factor (of a compensated ionization chamber) 391-10-21
compensation ratio (of a compensated ionization chamber) 391-10-22
Compton effect 391-04-12
concomitant radiation 391-15-03
contamination (radioactive) 391-04-30
contamination monitor 391-14-18
conversion quantum efficiency (of a photocathode) 391-07-11
corona counter tube 391-09-23
cosmic radiation 391-02-07
count 391-15-10
counter tube 391-08-08
counting assembly 391-14-29
counting loss 391-15-13
counting rate 391-15-12
counting ratemeter 391-11-44
critical field (of a counter tube) 391-10-25
crystal conduction detector 391-09-52
curie 391-03-02
current ionization chamber 391-09-30

D

dark current (of a photomultiplier tube) 391-07-17
dead layer (of a semiconductor detector) 391-10-55
dead time (of a Geiger-Müller counter tube) 391-10-38
dead time correction 391-15-18
decay constant 391-03-06
depletion layer (in a semiconductor detector) 391-10-56
detection efficiency 391-10-02
detector, radiation 391-08-01
detector efficiency 391-10-01
difference ionization chamber 391-09-35
difference scaler 391-11-42
differential dE/dx semiconductor detector 391-09-48
diffused junction semiconductor detector 391-09-43
diffusion chamber 391-09-26
digital time converter 391-11-39
dip counter tube 391-09-22
direct current amplifier 391-11-06
direct current amplitude discriminator 391-11-16
directly ionizing particle 391-01-12
direct reading pocket dosimeter 391-14-05
direct reading pocket exposure meter 391-14-05
discriminator 391-11-14

N			
neutrino	391-01-09	radiation detector	391-08-01
neutron	391-01-02	radiation indicator	391-13-03
neutron thermopile	391-08-20	radiation measuring assembly	391-13-01
non-linear detector	391-08-03	radiation meter	391-13-01
N-type semiconductor	391-05-05	radiation monitor	391-13-04
nuclear fission	391-04-27	radiation multi-parameter analysing assembly	391-14-33
nucleon	391-01-03	radiation source	391-02-08
		radiation spectrometer	391-14-21
		radiation warning assembly	391-13-02
		radiative inelastic scattering	391-04-08
O		radioactive contamination	391-04-30
organic quenched counter tube	391-09-16	radioactive half life	391-03-07
overvoltage (of a Geiger-Müller counter tube)	391-10-33	radiometric bore-hole logging assembly	391-14-31
		radionuclide	391-02-09
P		random coincidence	391-12-05
		ratemeter	391-11-44
pair production, electron	391-04-19	reader for photoluminescent dosimeter	391-14-13
paralysis time	391-15-19	reader for photoluminescent exposure meter	391-14-13
particle absorption	391-04-14	reader for thermoluminescent dosimeter	391-14-11
particle fluence	391-03-20	reader for thermoluminescent exposure meter	391-14-11
particle fluence rate	391-03-21	recoil proton counter tube	391-09-12
particle fluence ratemeter	391-14-16	recoil proton ionization chamber	391-09-38
particle flux density	391-03-21	recoil proton spectrometer	391-14-26
personal dosimeter	391-14-03	recombination	391-04-20
personal exposure meter	391-14-03	recovery time	391-15-20
photocathode sensitivity	391-07-13	region of limited proportionality	391-10-29
photoelectric effect	391-04-17	residual current	391-10-13
photoelectric peak	391-04-18	resolving time	391-15-17
photofraction	391-10-03	resolving time correction	391-15-18
photoluminescence detector	391-08-12	response pulse duration (of a photomultiplier tube)	391-07-16
photoluminescent personal dosimeter	391-14-12	response time (of a measuring assembly)	391-15-04
photoluminescent personal exposure meter	391-14-12	restricted linear collision stopping power	391-03-14
photomultiplier tube	391-06-09	reverse current (of a junction)	391-10-49
photon	391-01-05	reverse direction (of a junction)	391-10-47
photon emission curve (of a scintillator)	391-07-09	reverse voltage (of a junction)	391-10-48
pile up (in a counting assembly)	391-15-15	reversible scaler	391-11-43
plateau	391-10-35	rise time (of a measuring assembly)	391-15-06
plateau relative slope	391-10-36	roentgen	391-03-10
PN junction	391-10-43	Rosenblum detector	391-08-15
pocket dosimeter	391-14-04		
pocket exposure meter	391-14-04	S	
pocket ionization chamber	391-14-09	saturation current (of an ionization chamber)	391-10-17
preamplifier	391-11-13	saturation curve (of a current ionization chamber)	391-10-19
probe (of a radiation measuring assembly)	391-13-05	saturation voltage (of an ionization chamber)	391-10-18
proportional amplifier	391-11-03	scaler	391-11-40
proportional counter tube	391-09-08	scaling circuit	391-11-41
proportional region	391-10-28	scaling factor	391-12-08
prospecting radiation meter	391-14-30	scattering	391-04-05
proton	391-01-01	scintillating material	391-05-07
P-type semiconductor	391-05-06	scintillation (of a scintillator)	391-07-01
pulse amplifier	391-11-02	scintillation decay time	391-07-05
pulse amplitude selector	391-11-24	scintillation detector	391-08-10
pulse coincidence	391-12-02	scintillation duration	391-07-02
pulse counting assembly	391-14-29	scintillation fall time	391-07-04
pulse detector	391-08-05	scintillation rise time	391-07-03
pulse duration discriminator	391-11-18	scintillation spectrometer	391-14-24
pulse duration selector	391-11-26	scintillator	391-06-07
pulse fall time discriminator	391-11-19	secondary emission detector	391-08-19
pulse ionization chamber	391-09-01	selectivity (of a detector)	391-10-06
pulse rise time discriminator	391-11-19	selector	391-11-23
pulse selector	391-11-23	self powered neutron detector	391-08-18
pulse shape discriminator	391-11-20	self quenched counter tube	391-09-14
pulse shape selector	391-11-29	semiconductor	391-05-01
		semiconductor detector	391-08-13
Q		sensitive lining (of a neutron detector)	391-06-04
quenching	391-10-37	sensitive material (of a neutron detector)	391-06-03
quenching circuit	391-06-05	sensitive time (of a track chamber)	391-10-41
quenching gas	391-06-06	sensitive volume (of a detector)	391-10-07
		sensitivity (of a measuring assembly)	391-15-01
R		settling time	391-15-05
rad	391-03-18	single channel analyser	391-11-31
radiation charge meter	391-14-32	source, radiation	391-02-08
		spark chamber	391-09-28
		spark detector	391-08-14

specific activity	391-03-03	totally depleted semiconductor detector	391-09-49
specific gamma-ray constant	391-03-25	Townsend avalanche	391-10-24
specific ionization	391-04-02	track chamber	391-08-09
spectral response curve (of a photocathode)	391-07-12	transit time (in a photomultiplier tube)	391-07-14
spectrometer, radiation	391-14-21	transit time jitter (in a photomultiplier tube)	391-07-15
spectrum (of an ionizing radiation)	391-15-07	transmission semiconductor detector	391-09-47
spectrum stabilizer	391-11-47	true coincidence	391-12-03
spurious count	391-15-11	2π radiation detector	391-09-53
stopping power, total linear	391-03-13		
surface activity	391-03-05		
surface barrier semiconductor detector	391-09-42		
surface contamination meter	391-14-17		
		U	
		useful life (of a detector)	391-10-10
		U V photoluminescence detector	391-08-12
		V	
		vibrating capacitor amplifier	391-11-11
		volume activity	391-03-04
		volume ion density	391-04-04
		W	
		wall effect	391-10-09
		warning assembly	391-13-02
		wavelength shifter	391-05-09
		well-type ionization chamber	391-09-55
		Wilson cloud chamber	391-09-27
		window (of a detector)	391-10-08
		window counter tube	391-09-18
		window discriminator	391-11-22
		windowless multiplier phototube	391-06-10
		windowless photomultiplier tube	391-06-10
		X	
		X emitter	391-02-10
		X radiation	391-02-05
		X ray spectrometer	391-14-22

IECNORM.COM Click to view the full PDF of IEC 391:1975

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

А

акт ионизации	391-04-03
активатор	391-05-08
активность	391-03-01
активность объемная удельная	391-03-04
активность поверхностная удельная	391-03-05
активность удельная	391-03-03
[α] излучатель	391-02-10
альфа излучение	391-02-02
альфа спектрометр	391-14-22
альфа частица	391-01-10
анализатор	391-11-30
анализатор амплитудный	391-11-33
анализатор временной	391-11-34
анализатор многоканальный	391-11-32
анализатор одноканальный	391-11-31
анализатор по времени пролета	391-11-35
аннигиляция	391-04-21
антисовпадение	391-12-07

Б

[β] излучатель	391-02-10
бета излучение	391-02-03
бета спектрометр	391-14-22
бета частица	391-01-11

В

вещество сцинтиллирующее	391-05-07
вещество чувствительное (детектора нейтронов)	391-06-03
время восстановления	391-15-20
время восстановления половины амплитуды	391-15-21
время высвечивания	391-07-05
время запаздывания	391-15-22
время нарастания /для прибора (установки)/	391-15-06
для измерения ионизирующих излучений/	391-07-03
время нарастания сцинтилляции	391-15-19
время нечувствительности	391-07-14
время пролета (в фотоумножителе)	391-01-14
время пролета (частицы)	391-15-17
время разрешения	391-15-04
время реакции /прибора (установки) для измерения ионизирующих излучений/	391-15-04
время собирания зарядов (полупроводникового детектора)	391-10-59
время собирания электронов (ионов)	391-10-15
время спада сцинтилляции	391-07-04
время установления	391-15-05
время чувствительности (трековой камеры)	391-10-41

Г

газ гасящий	391-06-06
газовое усиление	391-10-23
[γ]-излучатель	391-02-10
гамма излучение	391-02-04
гамма постоянная	391-03-25
гамма спектрометр	391-14-22
гамма спектрометр с подавлением комптоновского распределения	391-14-23
гашение	391-10-37
гиперон	391-01-08

Д

2 π детектор	391-09-53
деление ядерное	391-04-27
детектор аналоговый	391-08-04
детектор внутреннего наполнения	391-09-54
детектор вторично эмиссионный	391-08-19
детектор делений полупроводниковый	391-09-51
детектор dE/dx полупроводниковый дифференциальный	391-09-48
детектор импульсный	391-08-05
детектор ионизационный	391-08-06
детектор ионизирующего излучения	391-08-01
детектор искровой	391-08-14
детектор кристаллический	391-09-52
детектор нейтронов термоэлектрический	391-08-20
детектор непропорциональный	391-08-03
детектор полупроводниковый	391-08-13
детектор полупроводниковый диффузионный	391-09-43
детектор полупроводниковый литий дрейфовый	391-09-45
детектор полупроводниковый поверхности по барьерный	391-09-42
детектор полупроводниковый полностью обедненный	391-09-49
детектор полупроводниковый пролетный	391-09-47
детектор полупроводниковый скомпенсированный	391-09-44
детектор полупроводниковый усиливающий	391-09-46
детектор пропорциональный	391-08-02
детектор проточный	391-09-56
детектор радиофотолюминесцентный	391-08-12
детектор Розенблюма	391-08-15
детектор с покрытием из бора (лития) полупроводниковый	391-09-50
детектор сцинтилляционный	391-08-10
детектор термолюминесцентный	391-08-11
детектор Черенкова	391-08-16
детектор эмиссионный	391-08-17
дискриминатор	391-11-14
дискриминатор амплитудный	391-11-15
дискриминатор временной	391-11-17
дискриминатор заряда	391-11-21
дискриминатор импульсов по времени нарастания	391-11-19
дискриминатор импульсов по времени спада	391-11-19
дискриминатор импульсов по длительности	391-11-18
дискриминатор постоянного тока	391-11-16
дискриминатор с оном	391-11-22
дискриминатор формы импульсов	391-11-20
длительность импульса анодного тока (фотоумножителя)	391-07-16
длительность сцинтилляции	391-07-02
доза излучения	391-03-17
доза излучения поглощенная	391-03-17
доза поглощенная интегральная (ИРК)	391-03-12
доза экспозиционная	391-03-09
дозиметр	391-14-02
дозиметр (измеритель экспозиционной дозы) индивидуальный	391-14-03
дозиметр (измеритель экспозиционной дозы) карманный	391-14-04
дозиметр (измеритель экспозиционной дозы) карманный прямопоказывающий	391-14-05
дозиметр (измеритель экспозиционной дозы) радиофотолюминесцентный индивидуальный	391-14-12

дозиметр (измеритель экспозиционной дозы) с косвенным отсчетом показаний карман- ный	391-14-07
дозиметр (измеритель экспозиционной дозы) термолюминесцентный индивидуальный	391-14-10
дырка	391-10-54
дырка проводимости	391-10-54

3

загрязненность радиоактивная	391-04-30
захват	391-04-11
зонд /прибора (установки) для измерения ионизирующих излучений/	391-13-05

И

избирательность (детектора)	391-10-06
излучение ионизирующее	391-02-01
излучение космическое	391-02-07
излучение рентгеновское	391-02-05
излучение сопутствующее	391-15-03
излучение тормозное	391-02-06
измеритель активности	391-14-19
измеритель заряда ионизирующего излу- чения	391-14-32
измеритель ионизирующих излучений	391-13-01
измеритель мощности дозы	391-14-15
измеритель мощности экспозиционной дозы	391-14-14
измеритель плотности потока частиц	391-14-16
измеритель сигнализатор (монитор) загряз- ненности	391-14-18
измеритель сигнализатор (монитор) ионизи- рующего излучения	391-13-04
измеритель скорости счета	391-11-44
измеритель скорости счета линейный	391-11-45
измеритель скорости счета логарифмический	391-11-46
измеритель экспозиционной дозы	391-14-01
инверсный слой	391-10-51
индикатор ионизирующего излучения	391-13-03
интегратор тока	391-14-31
интенсивность	391-03-29
ионизация	391-04-01
ионизация линейная	391-04-03
ионизация удельная	391-04-02
i-полупроводник	391-05-01
источник излучения	391-02-08

~~IS~~

камера Вильсона	391-09-27
камера деления ионизационная	391-09-07
камера диффузионная	391-09-26
камера ионизационная	391-08-07
камера ионизационная воздухоэквивалентная	391-09-33
камера ионизационная импульсная	391-09-01
камера ионизационная интегрирующая	391-09-29
камера ионизационная карманная	391-14-09
камера ионизационная конденсаторная	391-09-39
камера ионизационная наперстковая	391-09-40
камера ионизационная полостная	391-09-32
камера ионизационная разностная	391-09-35
камера ионизационная скомпенсированная	391-09-36
камера ионизационная тканеэквивалентная	391-09-34
камера ионизационная токовая	391-09-30
камера ионизационная экстраполяционная	391-09-37
камера искровая	391-09-28
камера конденсационная	391-09-25
камера протонов отдачи ионизационная	391-09-38
камера пузырьковая	391-09-41
камера с колодцем ионизационная	391-09-55
камера с покрытием из бора ионизационная	391-09-06
камера с сеткой ионизационная	391-09-04

камера с собиранием ионов импульсная	391-09-03
камера с собиранием электронов импульсная	391-09-02
камера с трехфтористым бором ионизационная	391-09-05
камера трековая	391-08-09
коллектор	391-08-18
кольцо охрannое	391-06-02
концентрация	391-03-04
коэффициент газового усиления	391-10-26
коэффициент компенсации (скомпенсированной ионизационной камеры)	391-10-21
коэффициент ослабления (веществом)	391-04-23
коэффициент пересчета	391-12-08
коэффициент поглощения (веществом)	391-04-15
коэффициент порога Гейгера-Мюллера температурный	391-10-32
кривая высвечивания (сцинтиллятора)	391-07-09
кривая дискриминации	391-12-01
кривая насыщения (токовой ионизационной камеры)	391-10-19
критическое поле (газоразрядного счетчика)	391-10-25
кюри	391-03-02

Л

лавина Таунсенда	391-10-24
линейная передача энергии	391-03-14

M

масс спектрограф	391-14-28
масс спектрометр	391-14-27
мезоп	391-01-06
мертвое время (счетчика Гейгера Мюллера)	391-10-38
мертвый слой (полупроводникового детектора)	391-10-55
мощность дозы излучения	391-03-19
мощность поглощенной дозы излучения	391-03-19
мощность экспозиционной дозы	391-03-11
мюон	391-01-07

H

наклон плато	391-10-36
наложения (в счетном приборе)	391-15-15
направление обратное (перехода)	391-10-47
направление прямое (перехода)	391-10-44
напряжение лавинное	391-10-52
напряжение насыщения (ионизационной камеры)	391-10-18
напряжение обратное (перехода)	391-10-48
напряжение полного обеднения (полупроводникового детектора)	391-10-54
напряжение прямое (перехода)	391-10-43
нейтрино	391-01-09
нейтрон	391-01-07
нейтронный спектрометр по времени пролета	391-14-21
нормальная ионизационная камера	391-09-31
носитель	391-10-53
носитель зарядов	391-10-51
N полупроводник	391-05-01
нуклон	391-01-03

0

обедненный слой (полупроводникового де тектора)	391-10-5
область Гейера Мюллера	391-10-3
область ограниченной пропорциональности	391-10-2
область пропорциональности	391-10-2
образование пар (электронов)	391-04-1

объем чувствительный (детектора)	391-10-07
окно (детектора)	391-10-08
осколки деления	391-04-28
ослабление	391-04-22
отсчет	391-15-10
отсчет ложный	391-15-11

П

переданная энергия (веществу)	391-03-12
перенапряжение (счетчика Гейгера-Мюллера)	391-10-33
перенос частиц	391-03-20
перенос энергии излучения	391-03-23
переход	391-10-42
<i>P N</i> переход	391-10-43
период полураспада (радиоактивного)	391-03-07
пик полного поглощения	391-04-16
пик фотоэлектрический	391-04-18
плата	391-10-35
плотность ионов линейная	391-04-04
плотность ионов объемная	391-04-04
плотность потока частиц	391-03-21
плотность потока частиц интегральная	391-03-20
плотность потока энергии излучения	391-03-24
плотность потока энергии интегральная	391-03-23
поглощение (частицы)	391-04-14
поглощение (энергии)	391-04-13
подвижность (заряженной частицы)	391-01-15
покрытие чувствительное (детектора нейтронов)	391-06-04
полоса испускания (сцинтиллятора)	391-07-07
полоса поглощения (сцинтиллятора)	391-07-08
полость Брегга-Грея	391-10-20
полупроводник	391-05-01
полупроводник примесный	391-05-04
полупроводник скомпенсированный	391-05-03
полупроводник собственный	391-05-02
поправка на время разрешения	391-15-18
поправка на мертвое время	391-15-18
порог Гейгера Мюллера	391-10-34
порог чувствительности (к импульсам)	391-15-16
постоянная мощности экспозиционной дозы	391-03-25
постоянная распада	391-03-06
поток	391-03-22
<i>P</i> полупроводник	391-05-06
предусилитель	391-11-13
преобразователь амплитудно-временной	391-11-37
преобразователь аналого-цифровой	391-11-36
преобразователь время-амплитудный	391-11-38
преобразователь интервала времени в цифровой код	391-11-39
прибор для многопараметрового анализа (ионизирующих излучений)	391-14-33
прибор радиометрический каротажный	391-14-31
прибор счетный (импульсов)	391-14-29
прибор (установка) для измерения ионизирующих излучений	391-13-01
прибор (установка) предупредительной сигнализации (о наличии ионизирующего излучения)	391-13-02
пробой (в ионизационной камере)	391-10-16
пробой лавинный (перехода)	391-10-51
пробой (обратно включенного перехода)	391-10-50
просчет	391-15-13
просчет относительный	391-15-14
протон	391-01-01

Р

равновесие заряженной частицы	391-04-24
рад	391-03-18
радиометр активности нуклида в излучателе	391-14-19
радиометр загрязненности поверхностей	391-14-17

радиометр поисковый	391-14-30
радиометр сцинтилляционный жидкостный	391-14-20
радионуклид	391-02-09
разброс времени пролета (в фотоумножителе)	391-07-15
разрешающее время совпадений	391-12-06
разрешение энергетическое (спектрометра ионизирующих излучений)	391-15-09
рассеяние	391-04-05
рассеяние неупругое	391-04-07
рассеяние неупругое радиационное	391-04-08
рассеяние неупругое тепловое	391-04-09
рассеяние обратное	391-04-10
рассеяние упругое	391-04-06
рекомбинация	391-04-20
рентген	391-03-10
рентгеновский излучатель	391-02-10
рентгеновский спектрометр	391-14-22
ресурс (детектора)	391-10-10
ресурс радиационный (детектора нейтронов)	391-10-11

С

световод	391-06-11
селектор антисовпадений	391-11-28
селектор временной	391-11-25
селектор (импульсов)	391-11-23
селектор (импульсов) амплитудный	391-11-24
селектор импульсов по длительности	391-11-26
селектор совпадений	391-11-27
селектор формы импульсов	391-11-29
скорость счета	391-15-12
скорость счета максимальная (счетчика Гейгера-Мюллера)	391-10-39
смеситель спектра	391-05-09
совпадение (импульсов)	391-12-02
совпадение истинное	391-12-03
совпадение ложное	391-12-04
совпадение случайное	391-12-05
спектр интегральный (НРК)	391-12-01
спектр (ионизирующих излучений)	391-15-07
спектр испускания (сцинтиллятора)	391-07-06
спектрометр ионизирующих излучений	391-14-21
спектрометр протонов отдачи	391-14-26
спектрометр сцинтилляционный	391-14-24
среднее время жизни	391-03-08
стабилизатор спектрометрического тракта	391-11-47
степень компенсации (скомпенсированной ионизационной камеры)	391-10-22
схема гашения	391-06-05
схема пересчетная	391-11-41
сцинтиллятор	391-06-07
сцинтилляция (сцинтиллятора)	391-07-01
счетчик газоразрядный	391-08-08
счетчик галогенный	391-09-15
счетчик Гейгера Мюллера	391-09-13
счетчик Гелиевый	391-09-11
счетчик делений	391-09-24
счетчик жидкостной	391-09-21
счетчик коронный	391-09-23
счетчик погружной	391-09-22
счетчик пропорциональный	391-09-08
счетчик протонов отдачи	391-09-12
счетчик с внешним накадом	391-09-20
счетчик с добавкой паров органических веществ	391-09-16
счетчик с окном	391-09-18
счетчик самогасящийся	391-09-14
счетчик с покрытием из бора	391-09-10
счетчик с трехфтористым бором	391-09-09
счетчик тонкостенный	391-09-17
счетчик торцевой	391-09-19